



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

mardi

21-10-2003

Après-midi

dinsdag

21-10-2003

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Greet van Gool au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la Consommation et du Développement durable sur "l'accessibilité des sites internet fédéraux aux aveugles et aux mal voyants" (n° 372)

Orateurs: Greet van Gool, Peter Vanvelthoven

Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'urgence de l'installation de la Commission nationale Climat" (n° 209)

Orateurs: Catherine Doyen-Fonck, Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de M. Pierre-Yves Jeholet à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la lutte contre la pollution à l'ozone" (n° 70)

Orateurs: Pierre-Yves Jeholet, Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Interpellation de Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "les déclarations de la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique au sujet du respect du protocole de Kyoto et de l'achat de crédits de carbone russes" (n° 14)

Orateurs: Muriel Gerken, Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable, **Yves Leterme**

Question de M. Yves Leterme à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le groupe de travail 'Ecoboni'" (n° 235)

Orateurs: Yves Leterme, Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fiabilité des tensiomètres" (n° 404)

Orateurs: Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable, **Jo Vandeurzen**

INHOUD

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de toegankelijkheid van federale websites voor blinden en slechtzienden" (nr. 372)

Sprekers: Greet van Gool, Peter Vanvelthoven

Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de dringende oprichting van de Nationale Klimaatcommissie" (nr. 209)

Sprekers: Catherine Doyen-Fonck, Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van de heer Pierre-Yves Jeholet aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de strijd tegen de ozonvervuiling" (nr. 70)

Sprekers: Pierre-Yves Jeholet, Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Interpellatie van mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de verklaringen die de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid heeft afgelegd in verband met de naleving van het Kyoto-protocol en met de aankoop van Russische koolstofkredieten" (nr. 14)

Sprekers: Muriel Gerken, Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, **Yves Leterme**

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de werkgroep 'Ecoboni'" (nr. 235)

Sprekers: Yves Leterme, Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de betrouwbaarheid van bloeddrukmeters" (nr. 404)

Sprekers: Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, **Jo Vandeurzen**

Interpellation de Mme Muriel Gerken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la position de la Belgique au sein de l'UE relative à la levée du moratoire OGM" (n° 34)	15	Interpellatie van mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het standpunt van België binnen de EU met betrekking tot het opheffing van het moratorium inzake ggo's" (nr. 34)	15
<i>Orateurs:</i> Muriel Gerken, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Muriel Gerken, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Simonne Creyf au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état d'avancement de l'opérationnalisation de l'AFSCA" (n° 112)	20	Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken in de operationalisering van het FAVV" (nr. 112)	20
<i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Simonne Creyf, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois" (n° 167)	22	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de taalproblemen in de Brusselse ziekenhuizen" (nr. 167)	22
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les places d'accueil pour les patients comateux" (n° 199)	27	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvangplaatsen van comapatiënten" (nr. 199)	27
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le médicament Herceptin" (n° 200)	30	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het geneesmiddel Herceptin" (nr. 200)	30
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Thierry Giet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bien-être animal - la détention de reptiles par des particuliers" (n° 210)	32	Vraag van de heer Thierry Giet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "dierenwelzijn - het houden van reptielen door privépersonen" (nr. 210)	32
<i>Orateurs:</i> Thierry Giet, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Thierry Giet, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	34	Samengevoegde vragen van	34
- M. Bart Tommelein à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'article 6 §2 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux" (n° 212)	34	- de heer Bart Tommelein aan de minister van Middenstand en Landbouw over "artikel 6 §2 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren" (nr. 212)	34
- M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'arrêté royal relatif aux animaux de cirque" (n° 323)	34	- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het KB inzake circusdieren" (nr. 323)	34
- Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la protection et le bien-être des animaux" (n° 335)	34	- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de bescherming en het welzijn van dieren" (nr. 335)	34
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les animaux sauvages dans les cirques" (n° 420)	34	- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "wilde dieren in circussen" (nr. 420)	34
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires	34	- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van	34

sociales et de la Santé publique sur "la législation sur les zoos" (n° 421)

Orateurs: **Bart Tommelein, Marc Verhaegen, Trees Pieters, Magda De Meyer, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dierentuinwetgeving" (nr. 421)

Sprekers: **Bart Tommelein, Marc Verhaegen, Trees Pieters, Magda De Meyer, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Yves Leterme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le groupe Ecoboni" (n° 236)

Orateurs: **Yves Leterme, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, **Maggie De Block**

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de werkgroep 'Ecoboni'" (nr. 236)

Sprekers: **Yves Leterme, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Maggie De Block**

Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les vétérinaires d'autoroutes" (n° 249)

Orateurs: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de leurdere met diergeneesmiddelen" (nr. 249)

Sprekers: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des hôpitaux luxembourgeois" (n° 351)

Orateurs: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek van de Luxemburgse ziekenhuizen" (nr. 351)

Sprekers: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'utilisation du cannabis médical" (n° 264)

Orateurs: **Eric Libert, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "medicinaal gebruik van cannabis" (nr. 264)

Sprekers: **Eric Libert, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures concernant les soins infirmiers à domicile" (n° 352)

Orateurs: **Eric Libert, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de maatregelen inzake thuisverpleging" (nr. 352)

Sprekers: **Eric Libert, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les dates limites de consommation" (n° 328)

Orateurs: **Colette Burgeon, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale zaken en Volksgezondheid over "de uiterste verbruiksdatum" (nr. 328)

Sprekers: **Colette Burgeon, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la recherche dans le domaine des médicaments pédiatriques" (n° 329)

Orateurs: **Colette Burgeon, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "onderzoek naar geneesmiddelen voor kinderen" (nr. 329)

Sprekers: **Colette Burgeon, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Maya Detiège au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "des soins dentaires gratuits" (n° 375)

Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "gratis tandzorg" (nr. 375)

Orateurs: **Maya Detiège, Rudy Demotte**,
ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique

Sprekers: **Maya Detiège, Rudy Demotte**,
minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid

Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des 59
Affaires sociales et de la Santé publique sur
"l'interruption de carrière dans les administrations
publiques" (n° 393)

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Rudy Demotte**,
ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique

Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de 59
minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
over "de loopbaanonderbreking in openbare
besturen" (nr. 393)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Rudy Demotte**,
minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid

COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

du

van

MARDI 21 OCTOBRE 2003

DINSDAG 21 OKTOBER 2003

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.20 heures par M. Yvan Mayeur, président.
De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Yvan Mayeur, voorzitter.

01 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de toegankelijkheid van federale websites voor blinden en slechtzienden" (nr. 372)

01 Question de Mme Greet van Gool au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la Consommation et du Développement durable sur "l'accessibilité des sites internet fédéraux aux aveugles et aux mal voyants" (n° 372)

01.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de staatssecretaris, elk jaar vindt op 15 oktober de internationale dag van de witte stok plaats. Zo wordt aandacht gevraagd voor de specifieke problematiek van blinden en slechtzienden. Voor hen is het internet een ideaal middel om informatie te verkrijgen, op voorwaarde althans dat er rekening wordt gehouden met de webtoegankelijkheid.

De organisatie voor blindenzorg Licht en Liefde onderzoekt websites op hun toegankelijkheid voor blinden en slechtzienden. De toegankelijke websites krijgen het BlindSurferlabel. De criteria daarvoor zijn onder andere: het geven van tekstalternatieven bij grafische elementen, goede navigatiemogelijkheden, eenvoudige en overzichtelijke tabellen, vlot invulbare formulieren, enzovoort. Als aan die voorwaarden voldaan is, kunnen blinden en slechtzienden zonder problemen informatie op een website raadplegen.

In het verleden werden reeds inspanningen verricht om websites van de federale overheid, en vooral van de instellingen van de Sociale Zekerheid, toegankelijk te maken. Vandaag zijn evenwel nog lang niet alle federale websites toegankelijk. In een interview hebt u meegedeeld dat u daarvan werk zou maken. Graag kreeg ik antwoord op de volgende vragen. Zullen alle overheidssites systematisch gescreend en aangepast worden? Hoeveel federale overheidssites hebben het BlindSurfer-label inmiddels al gekregen? En binnen welke termijn zal die problematiek aangepakt worden?

01.02 Staatssecretaris **Peter Vanvelthoven**: Mijnheer de voorzitter, ik dank collega van Gool voor haar vraag omdat ik het als een van mijn opdrachten beschouw om bij het uittekenen van het e-government-beleid van de federale regering ervoor te zorgen dat dit

01.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Les sites internet accessibles aux aveugles se voient attribuer par l'organisation "Licht en Liefde" le label "BlindSurfer". Bien que des efforts aient déjà été fournis en vue de permettre aux aveugles d'accéder aux sites des pouvoirs publics fédéraux, tous ces sites n'ont pas encore été adaptés en ce sens. Tous les sites des pouvoirs publics seront-ils vérifiés et adaptés et, dans l'affirmative, dans quel délai? Quels sites des pouvoirs publics se sont-ils déjà vu attribuer le label "BlindSurfer"?

01.02 **Peter Vanvelthoven**, secrétaire d'Etat: Dans le cadre de l'élaboration de la politique en matière d'e-government, je

geen aanleiding geeft tot bijkomende uitsluiting van mensen uit het maatschappelijk leven. Er mag dus geen digitale kloof ontstaan, uiteraard ook niet voor mensen met een handicap

Ik heb al publiekelijk laten weten dat het mijn bedoeling is om op zeer korte termijn over te gaan tot screening van de diverse federale overheidssites, omdat ik heb vastgesteld dat zelfs de federale portaalsite vandaag dat BlindSurferlabel nog niet heeft.

Op uw vraag hoeveel federale overheidssites dat BlindSurferlabel inmiddels hebben gekregen, kan ik u het volgende antwoorden. Ik heb mij hiervoor gebaseerd op de gegevens van de vzw die daarmee belast is. Er blijkt daaruit dat momenteel vier federale overheidssites het BlindSurferlabel hebben verkregen: de directie-generaal Internationale Samenwerking, het ministerie van Sociale Zaken, de regeringscommissaris Greet van Gool – die staat er nog tussen – en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke diensten. Tot op heden is dit alles.

In de begroting 2004 heeft mijn administratie FEDICT een bedrag van 30.000 euro gereserveerd om volgend jaar met die centen een coördinerende rol te vervullen. Het is aldus de bedoeling om alle federale overheidssites te laten screenen, vervolgens te evalueren wat er verder eventueel moet gebeuren en hen er uiteindelijk toe aan te zetten om op zo kort mogelijke tijd dat BlindSurferlabel te verkrijgen. Dat is voor volgend jaar.

Wat betreft het federale portaal, hoop ik in elk geval dat we dit jaar het BlindSurferlabel kunnen behalen. De associatie "Blind Surfer" zal hiertoe nauw betrokken worden. Op korte tijd moeten wij ervoor zorgen dat ook mensen met een handicap op de meest optimale manier overheidsinformatie moeten kunnen halen van de verschillende federale overheidssites.

01.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Ik wens alleszins de staatssecretaris te danken voor de aandacht die hij hieraan besteedt. Het is belangrijk dat ook mensen met een handicap toegang krijgen tot het e-government en tot de informatie die de overheid ter beschikking stelt. Ik ben blij dat u reeds voor dit jaar een aantal stappen onderneemt en ik neem aan dat deze overheidssites in de loop van 2004 toegankelijk zullen gemaakt worden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'urgence de l'installation de la Commission nationale Climat" (n° 209)

02 Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de dringende oprichting van de Nationale Klimaatcommissie" (nr. 209)

02.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, la loi du 11 avril 2003 portant assentiment de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un plan national Climat

considère qu'il est de mon devoir de veiller à ce que personne ne soit exclu. J'ai malheureusement dû constater que même le site portail fédéral ne disposait pas du label "BlindSurfer".

Les sites des pouvoirs publics ayant déjà reçu le label sont ceux de la direction générale de la Coopération internationale, du ministère des Affaires sociales et de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales. Le site de l'ancienne commissaire du gouvernement, Mme Greet Van Gool, dispose également de ce label.

Le Fedict a prévu au budget 2004 un montant de 30.000 euros pour assumer un rôle de coordination. L'année prochaine, tous les sites seront analysés et adaptés afin de pouvoir recevoir le label "BlindSurfer". Le site portail fédéral devrait déjà pouvoir bénéficier de ce label cette année.

01.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Voilà qui s'annonce bien.

02.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): De Nationale Klimaatcommissie, die opgericht werd door een wet van 11 april 2003 en die er onder meer mee

prévoit, en son article 3, la création d'une Commission nationale Climat composée de représentants des gouvernements des quatre entités que je viens de citer.

Depuis plus de 6 mois qu'elle est légalement annoncée, cette commission n'est toujours pas officiellement installée. Le retard accusé dans son installation est politiquement regrettable puisque cela ne cadre absolument pas avec les objectifs politiques d'exécution rapide et nécessaire en Belgique du protocole de Kyoto.

Pourtant, les compétences de cette Commission nationale Climat justifieraient, à elles seules, que ce soit le premier acte posé par le ministre de l'Environnement. Ces compétences vont des préalables scientifiques méthodologiques à la définition du plan Kyoto en Belgique.

Comme la loi le signifie bien, c'est la Commission nationale Climat qui doit, d'une part, présenter à la Conférence interministérielle de l'environnement élargie une proposition en matière de répartition entre les Régions de l'objectif national de réduction de 7,5% prévu des émissions des gaz à effet de serre et, d'autre part, faire des analyses préalables à l'élaboration d'un accord de coopération complémentaire concernant la mise en œuvre des mécanismes de flexibilité que sont les "emission trading, joint implementation and clean development mechanisms".

Vu ce cadre institutionnel, il me paraît urgent, dans un objectif de politique cohérente et durable, d'installer rapidement cette commission. A ce propos, le comité de concertation réunissant les Régions et le fédéral s'est engagé durant le mois de septembre à l'installer le 15 novembre.

Ce timing sera-t-il respecté? Pourquoi cette date? Pourquoi, vu le caractère incontournable de cette commission, n'a-t-on pas procédé un peu plus rapidement à son installation?

Madame la ministre, cette installation rapide vous permettra-t-elle de répondre aux deux prochaines échéances exigées par l'Union européenne, c'est-à-dire au 31 décembre 2003 la transposition de la directive "d'emission trading" en droit belge et, pour le 31 mars 2004, la soumission de notre plan national d'allocation?

Par ailleurs, le Conseil central de l'économie - dans l'avis qu'il a rendu en juillet 2003 sur les conséquences du protocole de Kyoto pour la Belgique - met le doigt sur un autre problème institutionnel: la complexité des relations entre les différents groupes de travail déjà mis en place et qui, pour certains d'entre eux, poursuivent les mêmes objectifs. Manifestement, beaucoup trop de confusion subsiste.

Par exemple, il y a les groupes de travail "effets de serre", ceux de la fiscalité et de l'énergie qui sont explicitement chargés de politique climatique. Le groupe de travail "énergie" est responsable des projets entrant dans la catégorie "joint implementation", mission qui est dévolue à la future Commission nationale Climat.

Profitant justement de l'installation de cette nouvelle commission nationale, envisagez-vous une rationalisation de ces groupes de

belast is de nationale doelstelling van vermindering van broeikasgassen tussen de Gewesten te verdelen en voorafgaande analyses te maken met het oog op de uitwerking van een aanvullend samenwerkingsakkoord over de implementatie van flexibiliteitsmechanismen, staat nog altijd in de steigers. Er mag niet langer worden getalmd.

Wat de gevolgen van Kyoto voor België betreft, legt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven de nadruk op de complexe verhoudingen tussen de organen die opgericht werden met het oog op de "opvolging".

Wanneer zal de minister de Nationale Klimaatcommissie effectief installeren? Overweegt ze een rationalisering van de vele werkgroepen die belast zijn met elkaar overlappende onderzoeks-onderwerpen?

travail qui, par leurs sujets d'investigation, peuvent s'avérer redondants et, si oui, quel organigramme proposez-vous?

02.02 Freya Van den Bossche, ministre: L'objectif de la Commission nationale climat est de mettre sur pied le plan national Climat. Elle n'est pas encore officiellement opérationnelle, sinon à titre préparatoire. Nous avons un groupe de travail ad hoc très important puisque c'est en son sein que le fédéral et les trois Régions peuvent déjà se rencontrer. C'est déjà, en quelque sorte, une manière pour la future Commission nationale Climat - qui sera mise en place mi-novembre - de fonctionner. Je pense que c'était nécessaire pour gagner quelques étapes, comme vous venez de le dire. En effet, c'est un problème très important et il est très urgent d'agir. Pour gagner du temps, j'essaie de faire un groupe de travail, non pour en faire beaucoup plus - et il y a beaucoup à faire - mais juste pour faire avancer les choses.

La première étape, que nous avons déjà franchie, est l'accord sur les chiffres historiques d'émissions de gaz à effet de serre de 1990. Cela a été conclu voici une ou deux semaines environ. La prochaine étape sera l'harmonisation des différentes méthodologies qui, pour le moment, sont différentes au fédéral et dans les Régions, ce qui est gênant. Nous devons nous décider sur une seule méthodologie pour atteindre l'objectif, fin octobre, début novembre, dans notre timing.

Le débat sur l'utilisation des mécanismes de flexibilité a déjà commencé. Nous en discutons en ce moment. En ce qui concerne la fondation officielle de la Commission nationale du Climat, le timing sera respecté, ce qui est très important, comme vous venez de le dire. Vers la fin décembre, je souhaite trouver un accord sur la répartition globale des charges. Ce ne sera pas facile de le faire en quelques semaines, mais nous essaierons. Bien sûr, en mars 2004, on doit être prêt avec l'attribution nationale.

Vous mentionnez qu'il y a beaucoup de groupes de travail. En effet, c'est le cas. Je suis heureuse qu'à la mi-novembre, la Commission nationale sur le climat sera effective. Nous aurons au moins l'opportunité de réorganiser un peu les choses. Ce que je propose, c'est de mettre sur pied quelques groupes de travail adéquats, étudiant les spécificités de quelques mesures. Mais, selon moi, ils ne doivent pas fonctionner tout le temps car ce sera la Commission nationale belge sur le climat qui étudiera notre politique en la matière. On procédera aussi à une rationalisation des différents groupes.

02.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Madame la ministre, cela veut donc bien dire que les actuels groupes de travail vont être modifiés pour avancer et essayer d'éviter la redondance. Ils seront donc tributaires de la Commission Climat.

02.04 Freya Van den Bossche, ministre: Deux choses sont importantes, selon moi. D'abord, notre politique coordonnée sera bien sûr décidée au sein de la Commission nationale Climat. Si l'on réunit encore un groupe de travail sur des dossiers spécifiques, ce sera sous les auspices de cette grande commission.

02.02 Minister Freya Van den Bossche: De Nationale Klimaatcommissie is inderdaad officieel nog niet aan de slag. Er bestaat al een commissie ad hoc die beantwoordt aan een "kiem" van de Nationale Klimaatcommissie. Zij werd opgericht om tijd te winnen en niet om zomaar het aantal instellingen op een ongebreidelde wijze te verhogen.

De eerste etappe (prijzenakkoord) is af, de tweede heeft betrekking op de methodologie. Het debat over het gebruik van flexibiliteitsmechanismen is begonnen. De timing zal worden nageleefd. Er komen nog enkele werkgroepen ad hoc maar alles zal in de Nationale Klimaatcommissie worden gecoördineerd.

02.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Zullen de werkgroepen sneller aan de slag gaan om de zaken te doen opschieten en overlappingen tegen te gaan?

02.04 Minister Freya Van den Bossche: Het beleid wordt in de Nationale Klimaatconferentie gecoördineerd. Voor bijzondere of technische dossiers kunnen subcommissies worden opgericht,

Si c'est nécessaire, ces groupes travailleront pour discuter des aspects techniques de quelques dossiers, et pas tellement des aspects politiques.

maar de Klimaatcommissie is het orgaan dat uiteindelijk beslist.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Pierre-Yves Jeholet à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la lutte contre la pollution à l'ozone" (n° 70)

03 Vraag van de heer Pierre-Yves Jeholet aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de strijd tegen de ozonvervuiling" (nr. 70)

03.01 Pierre-Yves Jeholet (MR): Merci, monsieur le président. Veuillez m'excuser pour le retard, madame la ministre.

Notre pays a connu, pendant les vacances d'été, des températures assez exceptionnelles et le niveau d'alerte de pollution à l'ozone a été franchi pendant plusieurs jours, notamment 10 jours consécutivement. Vous avez annoncé une concertation entre l'Etat fédéral et les différentes Régions de notre pays, afin d'examiner un plan général pour lutter contre la formation d'ozone. Il s'agit de mesures structurelles et je pense que vous avez eu raison de ne pas nécessairement vous énerver sur des mesures ponctuelles et prises à la va-vite. Vous avez annoncé un groupe de travail, qui a été mis sur pied. Vous avez également dit que le plan 2000-2003 avait été exécuté - quoique partiellement - et qu'il y avait notamment eu, par rapport, à ce plan un manque de coordination.

Je voudrais vous poser quelques questions très précises. Etes-vous aujourd'hui en mesure de nous tracer les grandes lignes du nouveau plan de lutte contre la formation d'ozone? Préalablement, est-ce que les Régions vous ont remis leurs rapports et leurs propositions? Je pense qu'un timing avait été fixé et que l'on avait parlé de la fin du mois de septembre. Le ministre de la Mobilité, M. Anciaux, avait également promis des mesures structurelles et un rapport à ce sujet. J'avais également lu et entendu que vous auriez des contacts avec la fédération de la distribution et la fédération des négociants en carburant. Est-ce que ces contacts ont déjà eu lieu? D'une part, il existe un plan général et, d'autre part, vous avez également parlé d'un plan plus spécifique - un plan d'urgence en cas de pics d'ozone. Qu'en est-il? Quel est le timing de ces mesures et de leur mise en œuvre?

Enfin, dernière question: quel sera le coût de ces différentes mesures? En avez-vous déjà une idée, un ordre de grandeur?

03.02 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, un premier jet du volet fédéral des mesures structurelles a été présenté au Conseil des ministres le 10 octobre, représenté ensuite le 17 octobre. Nous avons également reçu le plan de deux des trois gouvernements régionaux. Nous attendons encore le plan de la Région wallonne, mais j'ai demandé à mon collègue de pouvoir au moins déjà travailler sur son projet même s'il n'a pas encore été approuvé par son Conseil des ministres, car cela ne pose aucun problème pour moi de travailler sur un texte susceptible d'être modifié par la suite; nous allons recevoir ce plan de projet wallon.

03.01 Pierre-Yves Jeholet (MR): Deze zomer toen het zo warm was hebt u een overleg tussen de federale Staat en de Gewesten aangekondigd over de maatregelen die op lange termijn moeten worden genomen om de ozon tegen te gaan. Er werd een werkgroep opgericht en voor het einde van het jaar werd een plan ter bestrijding van de ozon aangekondigd. Wat zijn de hoofdlijnen van dat plan? Wanneer zullen de goedgekeurde maatregelen worden toegepast? Wat is de kost?

03.02 Minister Freya Van den Bossche: Het federaal gedeelte van het ozonplan werd op 10 oktober aan de ministerraad en op 17 oktober aan de partners voorgelegd. Wij zijn nu in het bezit van twee van de drie gewestelijke onderdelen; enkel nog dat van het Waals Gewest ontbreekt. Maar wij hebben de autoriteiten van het Waals Gewest

Le groupe de travail est constitué. Son but est l'élaboration d'un Plan national ozone, composé des quatre Plans ozone ou Plans Climat des trois Régions et du fédéral. Dans ce groupe de travail, nous aurons la possibilité de poser des questions de Région à Région, du fédéral aux Régions ou vice-versa, afin d'harmoniser notre politique de lutte contre l'ozone, ce qui est nécessaire. L'échéance est prévue pour la fin du mois de décembre, moment où nous aurons à prendre des décisions au niveau national.

Quelles sont les grandes lignes du futur Plan ozone fédéral? Le projet comporte une série de mesures dans les différents secteurs. En effet, comme vous venez de le dire, il est important que chaque collègue fasse ce qu'il peut pour réussir notre tâche commune. Des mesures seront prises dans les domaines du transport, de l'énergie, de la recherche scientifique, mais évidemment aussi de l'environnement. Il est clair que chaque ministre est responsable des propositions de mesures touchant à ses propres compétences et sera donc aussi responsable de leur mise en œuvre.

Les mesures concernant l'environnement, donc de ma compétence, ont pour cibles prioritaires le chauffage, les produits contenant des solvants et les engins mobiles non routiers. Outre leur effet sur la production d'ozone, nos actions viseront également à mettre en place une politique intégrée des produits. En tant que ministre de l'Environnement, ce sera un objectif essentiel au niveau fédéral.

La durée d'action du plan est prévue pour quatre ans, ce qui signifie que tout le projet doit avoir été réalisé pour la fin 2007. Chaque année, nous ferons le point sur les réalisations et sur ce qui reste à faire afin de pouvoir questionner mes collègues sur leurs possibilités de faire avancer le projet. C'est nécessaire pour arriver à des réalisations concrètes.

Pour la question des coûts, il est évident que chaque mesure sera soumise à un contrôle administratif et budgétaire. C'est une des tâches du groupe de travail et de chaque gouvernement que de s'assurer que toute mesure prise est réalisable et qu'il est possible de trouver les moyens de la mettre en pratique. Inutile de créer de bons plans sans possibilité de les réaliser.

03.03 Pierre-Yves Jeholet (MR): Je reviens à ma question précise concernant les contacts avec la fédération de la distribution. Vous avez notamment parlé des produits solvants et de la peinture, ce qui est un élément important.

Des contacts ont-ils déjà été pris, notamment avec la fédération des négociants en carburant?

Le ministre de la Mobilité, M. Anciaux, a-t-il déjà proposé des mesures? Dans le cadre de cette problématique, on parle très souvent, notamment en période de pic et de crise, de réduire les déplacements et de limiter la vitesse. Or, je n'en ai pas entendu parler dans vos mesures prioritaires. Ces mesures sont-elles écartées d'office?

03.04 Freya Van den Bossche, ministre: Des contacts ont déjà été pris, notamment avec la Fédération des distributeurs. S'il est trop tôt pour parler de résultats tangibles, nous pensons qu'il est possible de

gevraagd ons hun ontwerp te bezorgen om ermee aan de slag te kunnen gaan, ook al betreft het nog geen definitief document. Het is de bedoeling dat de werkgroep het nationaal ozonplan bespreekt; het is nuttig dat de federale en gewestelijke overheden er met elkaar vergaderen en overleg plegen, op alle mogelijke gebieden. De krijtlijnen, die een reeks maatregelen in diverse sectoren omvatten, zijn getrokken: elke minister zal erop toezien dat aan de maatregelen de nodige uitvoering wordt gegeven voor wat zijn bevoegdheidssfeer betreft. Ikzelf ben bevoegd voor maatregelen met betrekking tot verwarming, oplosmiddelen en niet voor de weg bestemde mobiele machines, alsook voor het uitstippelen van een geïntegreerd productenbeleid. Dat plan loopt tot in 2007 en geldt dus voor vier jaar. Men zal uiteraard nagaan of de getroffen maatregelen wel effectief resultaten hebben opgeleverd. Voor elke maatregel wordt tevens een administratieve en budgettaire controle uitgevoerd. Het behoort eveneens tot de taken van de regering om van bij de aanvang na te gaan of de nodige middelen beschikbaar zijn om de voorgestelde maatregelen te realiseren.

03.03 Pierre-Yves Jeholet (MR): Werd al contact opgenomen met de Federatie van distributie-ondernemingen en met de Federatie der brandstoffen-handelaars? Formuleerde minister Anciaux al voorstellen voor wat zijn bevoegdheidssterrein betreft? Iedereen weet dat in een crisisperiode het beperken van de snelheid op de wegen een voor de hand liggende maatregel is.

03.04 Minister Freya Van den Bossche: Het overleg met beide Federaties vordert, maar voor

faire quelque chose dans ce domaine. Le ministre Anciaux a déjà soumis nombre de propositions pour ce qui concerne les engins routiers. Selon moi, il sera également très important d'examiner la problématique des engins non routiers. En effet, si les engins routiers ont été améliorés ces dernières années sur le plan environnemental, ce n'est pas toujours le cas pour les engins non routiers. Je crois que le bénéfice environnemental sera peut-être même plus grand dans ce domaine qu'en ce qui concerne les engins routiers. Bien entendu, il sera aussi très important de collaborer avec M. Anciaux en cette matière.

Federaties vordert, maar voor resultaten is het nog te vroeg. Minister Anciaux formuleerde al verscheidene voorstellen in verband met de voor de weg bestemde mobiele machines. Ik ben echter van oordeel dat het tijd wordt ook maatregelen te nemen voor de niet-voor de weg bestemde mobiele machines, want op dat vlak kunnen we nog de grootste vooruitgang boeken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Interpellation de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "les déclarations de la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique au sujet du respect du protocole de Kyoto et de l'achat de crédits de carbone russes" (n° 14)

04 Interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de verklaringen die de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid heeft afgelegd in verband met de naleving van het Kyoto-protocol en met de aankoop van Russische koolstofkredieten" (nr. 14)

04.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, il y a évidemment un décalage dans le temps entre le moment où j'ai déposé cette interpellation et aujourd'hui. En séance plénière jeudi, nous avons eu l'occasion d'aborder ce sujet de manière assez succincte.

Je perçois des positionnements différents au sein de ce gouvernement. Vous avez dit jeudi que vous partagiez notre analyse, que votre volonté était, comme indiqué dans la déclaration gouvernementale, de donner la priorité, pour le respect des engagements de Kyoto, aux mesures internes que devrait prendre la Belgique. Vous avez ajouté que la hiérarchie prévoit de n'avoir recours à des mécanismes de flexibilité que dans un second temps.

Pour être tout à fait rassurée, j'aurais voulu avoir une réponse claire de votre part concernant cette proposition faite par un autre ministre du gouvernement qui portait sur l'achat de crédits de carbone russes, ce qui me semble être une réponse particulièrement mauvaise si pas la plus mauvaise.

Par ailleurs, j'aurais aussi voulu connaître la position du gouvernement fédéral, d'une manière générale mais également précise, quant aux mesures à prendre pour respecter ces engagements, sachant bien que certaines compétences dépendent des Régions. J'ai le sentiment que l'intention y est, que l'on veut respecter les engagements mais que tout cela est reporté au 15 novembre pour la commission Climat. Je pense qu'une concertation n'est intéressante que si les différents partenaires apportent également des principes et des propositions.

Ma question repose également sur la certitude que j'ai: si on ne prend pas des mesures et si on ne choisit pas des orientations

04.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik heb deze vraag al aan mevrouw Moerman gesteld, maar vermits mevrouw Vanden Bossche er ook op heeft gereageerd, kom ik er thans op terug. Het klopt dat er al wat tijd ligt tussen die bespreking en vandaag. Mevrouw de minister, u heeft me gezegd dat u mijn analyse deelt. Die hield in dat de prioriteit moet worden gegeven aan de binnenlandse maatregelen voordat men een beroep doet op de flexibiliteitsmechanismen. Welnu, uw collega, mevrouw Moerman, is van oordeel dat België onbeperkt Russische koolstofkredieten moet kopen. Hoe kan men die twee standpunten met elkaar verzoenen? Wat is de opvatting van de regering ter zake? Bovendien denk ik dat als men niet snel maatregelen treft onze bedrijven niet zullen weten waaraan zich te houden. Welke denkpijpen bewandelt u in deze?

rapidement, nos entreprises ne seront pas prêtes parce qu'elles ne sauront pas quel engagement elles doivent respecter. Elles ne sauront pas quelles mesures prendre et comment le gouvernement fédéral pourra les soutenir. Nous raterons le coche et nous devrons continuer à dépendre, à importer des technologies venant d'autres Etats qui, eux, auront pris les devants.

Madame la ministre, en tant que ministre de l'Environnement, garante du respect des accords de Kyoto, quelles sont concrètement les pistes que vous comptez proposer pendant cette concertation avec les Régions, avant la négociation de la deuxième étape de Kyoto dans un proche avenir?

04.02 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, pour moi, c'est très clair, la volonté du gouvernement est de répondre à l'objectif de Kyoto. On peut également lire dans la déclaration gouvernementale que la hiérarchie entre ajustements internes et mécanismes flexibles sera respectée. Ces mécanismes de flexibilité sont soumis au principe de complémentarité. Cela signifie que les mesures de flexibilité doivent être complémentaires des mesures internes. On s'occupe d'abord de soigner l'intérieur, pour recourir ensuite aux "deals" avec l'extérieur. Le principe de complémentarité est aussi repris dans des accords internationaux comme ceux de Marrakech.

Pour moi, c'est très clair, c'est ainsi que la discussion va commencer. Sur la répartition des charges, il est trop tôt pour m'exprimer parce que, avant de commencer, il faut une méthodologie. Vous savez très bien que les Régions et le fédéral travaillent avec des méthodologies différentes. C'est un peu bizarre mais c'est encore un point à régler. Nous disposons déjà des chiffres de 1990. Dès que ce sera réglé, on pourra commencer la discussion sur la répartition globale des charges.

J'espère pouvoir terminer ces discussions pour la fin du mois de décembre; il me sera alors plus facile de me montrer plus précise sur les questions concernant la façon dont nous entamerons cette répartition.

04.03 Muriel Gerken (ECOLO): Votre réponse ne me rassure pas. C'est vrai que les méthodologies sont différentes et que les bases sur lesquelles les régions voudront réaliser leurs objectifs ne sont pas identiques. Les réalités et l'ampleur de la tâche à réaliser sont différentes d'une région à l'autre.

Néanmoins, pour le respect de l'Accord de Kyoto, vous êtes le chef, c'est vous qui devez rassembler les éléments au niveau fédéral, c'est vous qui devez permettre à chacun d'atteindre les objectifs et de trouver une méthodologie. Je trouve donc dommage que vous ne mettiez pas sur la table des règles et des principes provenant du fédéral, en tant que coordinatrice du projet, confrontée à la défense

04.02 Minister Freya Van den Bossche: De regering wil de doelstellingen van Kyoto halen. In de regeringsverklaring wordt eveneens bevestigd dat de hiërarchie tussen interne aanpassingen en flexibiliteitsmechanismen zal worden nageleefd. De maatregelen inzake flexibiliteit zijn onderworpen aan het complementariteitsbeginsel zoals dit in de internationale akkoorden is erkend. Ze moeten de binnenlandse maatregelen aanvullen. Dat is het vertrekpunt van elke discussie.

Om te komen tot een globale lastenverdeling moet in de eerste plaats een gemeenschappelijke methodologie worden vastgelegd. Thans gebruiken de gewesten en het federale niveau immers verschillende methodes. We beschikken al over cijfermateriaal voor 1990.

Ik hoop de besprekingen af te ronden tegen eind december. Ik kan u dus pas tegen november meer uitleg verschaffen.

04.03 Muriel Gerken (ECOLO): Uw antwoord stelt mij niet gerust. Binnen de verschillende gewesten zullen de doelstellingen inderdaad op een andere manier en op een andere basis worden verwezenlijkt. Als coördinatrice van het project bent u echter de baas en dient u de nodige elementen op federaal niveau te verzamelen om het Kyoto-akkoord te doen naleven. U dient eenieder

des mesures qui seront prises en Belgique.

Puis-je néanmoins déduire de votre réponse quand vous dites que, "pour vous, il est important que ce soient des mesures internes qui priment", parce que c'est dans la déclaration, parce que c'est dans les engagements internationaux, que c'est réellement la position de l'ensemble du gouvernement? C'est bien le gouvernement qui s'engage!

J'ai bien entendu Mme Moerman mettre en avant le recours à des mécanismes de flexibilité propres. Je partage cette option en cas de nécessité de les utiliser comme mécanismes complémentaires. Cependant elle part du principe que ces mécanismes de flexibilité sont moins coûteux et que c'est la raison de les utiliser; leur emploi dépend donc d'une ligne de travail basée sur différentes mesures à adopter en fonction de leur prix plus avantageux.

Vous, vous parlez autrement et vous me traduisez ces engagements de la manière dont je les perçois également. Y a-t-il encore discussion entre vous sur ce point ou bien la position du gouvernement s'est-elle clarifiée à ce propos?

de kans te bieden, de doelstellingen te bereiken en daartoe een passende methode uit te dokteren, zodat de maatregelen die in België zullen worden getroffen, niet zonder gevolg blijven.

Kan ik uit uw antwoord betreffende de voorrang van interne maatregelen echter afleiden dat alle regeringspartners er zo over denken?

Mevrouw Moerman opperde dat men, indien nodig, een beroep zou kunnen doen op eigen aanvullende flexibiliteitsmechanismen. Zij gaat er echter van uit dat die flexibiliteitsmechanismen goedkoper zijn; volgens haar redenering hangt de goedkeuring en het toepassen van bepaalde mechanismen dus af van hun kostprijs.

Bent u het er ondertussen met haar over eens geworden en is het standpunt van de regering nu duidelijker? U bent toch diegene die de beslissingen neemt?

04.04 Yves Leterme (CD&V): A Mme Durant aussi on a dit qu'elle décidait!

04.04 Yves Leterme (CD&V): Tegen Mevrouw Durant zei men ook dat zij de beslissingen nam!

04.05 Freya Van den Bossche, ministre: Quelques éléments de réponse.

Je ne me considère pas comme un chef: si je commence à gérer de cette façon, ça n'ira pas. Je me vois plutôt comme un arbitre et je ne peux donc pas me mettre à applaudir l'une ou l'autre des équipes de football en présence. Je vais écouter et j'espère que toutes les régions auront le bon sens de discuter de manière acceptable; personnellement, j'essaierai d'être l'arbitre de cette discussion.

Ensuite, je crois que la question de savoir si les mécanismes de flexibilité seront moins coûteux n'est pas très claire. Tout dépendra des mesures que nous proposerons. Parmi les mesures internes, certaines seront sans doute très coûteuses et d'autres pourront être amorties, rentabilisées après quelques années. Comme dans le domaine de l'énergie, par exemple: nous y gagnerons sur la facture énergétique et un investissement coûtant de l'argent en rapportera après quelque temps. Donc il n'est pas certain que les mécanismes de flexibilité seront moins coûteux. Nous devons encore attendre vu qu'ils dépendent aussi des prix du marché.

04.05 Minister Freya Van den Bossche: Ik beschouw mijzelf geenszins als een baas – om het met uw woorden te zeggen – maar eerder als een scheidsrechter in de besprekingen tussen de gewesten.

Het ligt niet voor de hand om te bevestigen dat de flexibiliteitsmechanismen goedkoper zullen zijn: alles hangt af van de interne beslissingen die men zal nemen, en van de uiteenlopende gevolgen op het gebied van kosten en baten, in functie van een analyse op korte of lange termijn én van de marktprijzen.

Toch zal de regering de regeringsverklaring nakomen. Dat

Néanmoins, le gouvernement entreprendra ce qui est précisé dans la déclaration gouvernementale. Telle est la position de chaque ministre et du gouvernement tout entier.

Le **président**: Madame Gerkens, comptez-vous déposer une motion de recommandation?

04.06 Muriel Gerkens (ECOLO): Oui, monsieur le président!

Donc, madame la ministre, vous me garantisiez que c'est la position du gouvernement tout entier?

Le **président**: Oui et elle a même ajouté que c'était celle de chaque ministre. C'est encore plus précis!

04.07 Muriel Gerkens (ECOLO): Par conséquent, je ne déposerai pas de motion aujourd'hui. Je vais encore observer la situation tout en me réservant le droit de vous interroger à nouveau après le 15 novembre, parce qu'il est nécessaire que des mesures puissent être définies pour le 1^{er} janvier. En effet, les acteurs, notamment les acteurs économiques, ont grandement besoin de savoir quelles orientations seront proposées et soutenues.

regeringsverklaring nakomen. Dat is het standpunt van elke minister afzonderlijk en van de regering in haar geheel.

De **voorzitter**: Mevrouw Gerkens, dient u een motie van aanbeveling in?

04.06 Muriel Gerkens (ECOLO): Mevrouw de minister, verzekert u mij dat dit het standpunt is van de voltallige regering?

De **voorzitter**: Inderdaad. In haar antwoord stond de minister er zelfs op te preciseren dat dit het standpunt van elke minister afzonderlijk is.

04.07 Muriel Gerkens (ECOLO): Als dat zo is, dien ik vandaag geen motie in. Ik zal de situatie verder volgen waarbij ik mij het recht voorbehoud de minister opnieuw te ondervragen na 15 november. De maatregelen moeten tegen 1 januari worden vastgesteld omdat de actoren, met name de economische actoren, dienen te weten welke krachtlijnen zullen worden voorgesteld en gesteund.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de werkgroep 'Ecoboni'" (nr. 235)

05 Question de M. Yves Leterme à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le groupe de travail 'Ecoboni'" (n° 235)

05.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ecoboni staat tussen aanhalingstekens want in feite gaat het over de saga van de ecotaksen die ongeveer 10 jaar oud is - herinner u de Sint-Michielsakkoorden. Dit is een dossier dat ik zeer nauwgezet en met veel interesse volg omdat het technisch uitdagend is en omdat het politiek verrassend is omwille van de wendingen.

Mevrouw de minister, ik wil u over een recente wending even bevragen. Op 22 juni 2003 wordt er tijdens het formatieberaad beslist de inwerkingtreding van de ecotakswet, die voorzien was voor de eerste helft van 2003, uit te stellen omdat – wat wij altijd hebben voorspeld - men anders in moeilijkheden zou geraken met betrekking tot de erkenning van alle bedrijven op basis van de recycled content. Men zou niet rond geraken met alle bedrijven en dit zou tot concurrentievervalsing leiden.

05.01 Yves Leterme (CD&V): Au cours des négociations en vue de la formation du gouvernement, il a été décidé de reporter au 1^{er} janvier 2004 l'entrée en vigueur de la loi sur les écotaxes. La procédure d'agrément des entreprises sur la base du "recycled content" serait en effet trop longue, ce qui aurait pu entraîner des distorsions de concurrence. Le report a été formalisé dans un avis du ministre des Finances, paru au Moniteur belge du 24 juin 2003, annonçant

In het formatieberaad wordt beslist over een uitstel van de inwerkingtreding tot 1 januari 2004. Voor de studenten rechtsvergelijking of rechtsvinding is dit interessant want om dit mee te delen, wordt een juridisch novum gecreëerd zijnde de mededeling van een minister van Financiën dat een wet niet meer van toepassing is. Dit wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 24 juni 2003. Deze beslissing van de minister wordt daarna omgezet in artikel 2 van de programmawet van 5 augustus 2003.

In de publicatie in het Belgisch Staatsblad van 24 juni 2003 staan een aantal interessante dingen, onder meer het feit dat een federale werkgroep, die samengesteld wordt uit vertegenwoordigers van de sectoren en, luidens de mededeling, vertegenwoordigers van alle overheidsdiensten die betrokken zijn bij het dossier, voorstellen zal formuleren om een aantal wijzigingen aan te brengen aan de wet teneinde de toepasbaarheid ervan te verzekeren. Die aanpassingen zouden dan het voorwerp moeten uitmaken van wetgevend werk.

Wij zijn nu zowat 70 dagen vóór 1 januari 2004 en het gaat om een optioneel bicamerale materie. Ik kan mij voorstellen dat dit opnieuw via de programmawet zal worden geregeld maar we zitten maar op 7 à 8 nuttige parlementsweken van de limiet van de nieuw vooropgezette datum van inwerkingtreding van 1 januari 2004 en we stellen vast dat er nog niets werd ingediend. Dat is evenwel mijn punt niet.

Die werkgroep, waarnaar werd verwezen in de mededeling in het Belgisch Staatsblad, zou luidens een antwoord van de minister van Financiën op een vraag die twee weken geleden werd gesteld, zijn samengekomen op 24 september 2003. In die federale werkgroep zitten weliswaar vertegenwoordigers van de ministers van Financiën en Volksgezondheid maar geen vertegenwoordiger(s) van de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. Nochtans als die wet ook maar enige andere bedoeling zou hebben - naast het genereren van extra inkomsten uiteraard - heeft dit toch wel iets te maken met duurzame ontwikkeling, leefmilieu en consumentenzaken.

Vandaar dat ik de minister eigenlijk wil vragen en steunen om tot die werkgroep toe te treden. Op 24 september was zij niet uitgenodigd om zelf of via een vertegenwoordiger aan de werkzaamheden deel te nemen. Mijn vraag heeft tot doel van u te vernemen of er op dit moment een betrokkenheid bestaat in de werkgroep vanuit uw ambt? Ik vind dit immers essentieel. Bent u betrokken bij de werkgroep die voorstellen ontwikkelt om de toepasbaarheid van de regeling rond de ecofiscaliteit van drankverpakkingen te verbeteren? Heeft u erop gestaan dat u daarbij zou worden betrokken? Wat is de stand van zaken vanuit uw perspectief van de werkzaamheden van deze werkgroep?

05.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer Letermé, ik heb uw eerste vraag aan minister Reynders gelezen en ook het antwoord. De schrik sloeg mij meteen om het hart. Ik ben u dankbaar om uw vraag. We hebben dan maar even gebeld naar collega Reynders om te checken wat er aan de hand was. We waren toch wat verontrust. Het bleek dat de werkgroep van 24 september een puur technische werkgroep was die inging op een aantal aspecten van

que la loi n'était plus d'application.

La lecture du Moniteur nous a également appris qu'un groupe de travail fédéral, composé de représentants des secteurs concernés et de tous les services publics, serait chargé de proposer des adaptations à la loi afin d'en assurer l'applicabilité. Le travail législatif sera fondé sur ces aménagements.

Le ministre des Finances m'a indiqué que le groupe de travail s'est réuni le 24 septembre 2003. Or, j'ai constaté qu'il ne compte en son sein que des représentants des ministres des Finances et de la Santé publique. Je m'étonne que la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable n'y soit pas représentée. La ministre participe-t-elle à ce groupe de travail? Dans la négative, je l'y engage. Quel est à son estime l'état d'avancement des travaux de ce groupe de travail?

05.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: M. Reynders m'a assuré que le groupe de travail qui s'est réuni le 24 décembre 2003 est purement technique et qu'il s'est penché sur certains aspects de la santé publique.

volksgezondheid, namelijk welke soorten verpakking met welk aandeel van gerecycleerd materiaal helemaal in de recycled content-benadering mogelijk waren en welke gevaren of invloeden er zouden kunnen ontstaan op de volksgezondheid. Het was een heel technische werkgroep met louter die missie, is mij verteld. Dat blijkt ook uit de informatie die ik over die werkgroep heb gekregen.

Blijkbaar is er een tweede, een andere werkgroep, met name de centrale werkgroep of de politieke werkgroep, zoals dat daar wordt genoemd. Daar is vanzelfsprekend een vertegenwoordiger van elke betrokken minister, dus ook van mijzelf aanwezig. Inderdaad, oef. Wij wachten nu op de uitnodiging, dat is de stand van zaken. Wij staan alvast te springen om eraan te beginnen en wij vinden uw steun alvast hartverwarmend.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de minister, als ik uw hart kan verwarmen, voel ik mij uiteraard vereerd. Ik wil u toch waarschuwen voor de Tavernier-pose. Ik weet niet of u de heer Tavernier, een figuur die ondertussen een historische dimensie heeft gekregen, minstens in het kader van dit dossier, en de Tavernier-pose kent. De heer Tavernier heeft de heer Reynders structureel onderschat in die zin dat vier jaar aan een stuk de implementatie van het politieke akkoord rond de ecotakswet kon worden uitgesteld en bedolven onder technische vraagstukken door minister Reynders. Dat gebeurde omwille van beweegredenen waarvan ik er zelfs een aantal deel met de minister van Financiën.

Hij gebruikte daarvoor soms dezelfde trucs. Ik zou u dus willen waarschuwen om niet te snel te geloven in wat men u vanuit het ministerie van Financiën meldt. Mijn aanvoelen is dat vanuit het ministerie van Financiën, meer bepaald het kabinet Reynders, er absoluut geen aandrang is om 1 januari te halen. Wanneer ik u nu hoor over de technische werkgroep op 24 september, geef ik u als voetnoot dat daar voor de eerste keer heel de procedure aan de orde werd gebracht door een vertegenwoordiger van Volksgezondheid. Daar werd ook gemeld dat er problemen voor de volksgezondheid zouden zijn bij het in werking treden van de wet op de ecoboni. 24 september en nu is het 21 oktober, mevrouw de minister, daarover zijn we het eens. Dat is een maand verder. Er zijn nog zeven of acht nuttige parlementaire weken.

U kan alleen nog via de programmawet gaan. Ik hoop dat ik ongelijk heb, maar ik vrees dat er een kans is dat u zich in de luren laat leggen en dat - in de mate dat u het belangrijk vindt dat die wet nog effectief in werking zou treden - ondertussen de tijd zo wordt gerokken omwille van allerlei technische en andere aspecten. Dit alles om politieke motieven te verbergen. Daardoor zal de doelstelling uiteindelijk niet meer kunnen gehaald worden.

Ik doe meer dan u steunen, niet alleen om deel uit te maken van die werkgroep. Ik wil u ook waarschuwen om niet in de Tavernier-pose te belanden. De Tavernierpositie leidt er toe dat men nog wel kan zeggen dat men daarmee bezig is bij Financiën, dat het allemaal nogal technisch is en dat men er niet bij betrokken is, maar dat het wel goed komt. Zo wordt men uliem belachelijk gemaakt als minister van Leefmilieu en heeft men geen wetgevend resultaat. Dit was de bedoeling van deze waarschuwing, niet alleen om uw aanwezigheid in die werkgroep te bewerkstelligen, maar ook om u daarvoor te

Il y a un second groupe de travail, le groupe de travail central ou politique, où sont représentés tous les ministres concernés, dont moi-même par conséquent.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Je dois mettre la ministre en garde pour lui éviter de tomber dans le même piège que son prédécesseur, M. Tavernier. Il ne faut pas prêter foi à tout ce que dit le ministère des Finances. Je crois en effet que le cabinet de M. Reynders n'est pas pressé de faire le nécessaire pour respecter la date du 1^{er} janvier 2004.

Je signale en marge à la ministre que l'attention du groupe de travail technique du 24 septembre 2003 a été attirée sur les problèmes que poserait à la santé publique l'entrée en vigueur de la loi.

verwittigen.

05.04 Minister **Freya Van den Bossche**: Ik wens u eigenlijk vooral te bedanken voor uw vaderlijke raad. Als u zo nog een aantal maanden kan doorgaan, lukt het wel.

05.05 **Yves Leterme** (CD&V): Er zou een dimensie van pedofilie bij zijn, moest ik uw vader genoemd worden. Ik bedoel dat ik daar niet de leeftijd voor heb.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: De vraag 13 van mevrouw Genot wordt ingetrokken, zoals u weet.

06 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de betrouwbaarheid van bloeddrukmeters" (nr. 404)

06 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fiabilité des tensiomètres" (n° 404)

De **voorzitter**: Mijnheer Vandeurzen, is die vraag voor mevrouw Van den Bossche of voor de minister van Volksgezondheid?

06.01 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, die vraag is gedeeltelijk voor mij. Het op de markt brengen van die producten is voor mij; het gebruik ervan, onder andere in ziekenhuizen, is voor mijn collega van Volksgezondheid.

De **voorzitter**: Waarover gaat het, mijnheer Vandeurzen? Voor wie is de vraag?

06.02 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de vraag gaat over het op de markt brengen ervan.

Mevrouw de minister, collega's, in een artikel in Test Gezondheid van oktober-november lezen wij dat het slecht gesteld is met de betrouwbaarheid van de metingen van bloeddrukmeters. De patiënt kan zo'n toestel huren of kopen om thuis, meerdere keren per dag als het moet, de bloeddruk te controleren. Uiteraard is het voor patiënten met een vermoedelijke hypertensie belangrijk dat dit correct gebeurt. Nu blijkt uit dat artikel dat er een probleem is met de betrouwbaarheid van de metingen. Er zouden een heleboel modellen te koop zijn zonder label of zonder validatie, of met labels die beperkt zijn tot Amerikaanse of Engelse normen.

Er zouden ook problemen zijn doordat die toestellen ontregeld raken en er nergens een officiële ijking of controle mogelijk is. Het ministerie zou daarvan op de hoogte zijn gebracht maar zegt geen klachten te hebben ontvangen.

Mijn vragen zijn de volgende. Welke maatregelen kunnen er genomen worden om ervoor te zorgen dat alleen bloeddrukmeters met validatie op de markt komen? Is er een controleprocedure voor nieuwe toestellen die op de markt komen? Kunnen er maatregelen genomen worden om tenminste de betrouwbaarheid van wat al gebruikt wordt in het algemeen te verbeteren?

Ik had daarnaast inderdaad ook een vraag over de ziekenhuizen: is

06.02 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Selon "Test-Santé", de nombreux tensiomètres ne sont pas fiables ou sont susceptibles de se dérégler. Pourtant, il n'est pas possible de les faire étalonner officiellement.

Les autorités veilleront-elles à ce que seuls les tensiomètres ayant été officiellement labellisés soient commercialisés. Des mesures seront-elles prises pour accroître la fiabilité de ces appareils ? Les tensiomètres utilisés dans les hôpitaux font-ils l'objet de contrôles ?

het mogelijk om in testprocedures te voorzien wanneer zo'n toestel regelmatig gebruikt wordt?

06.03 Minister **Freya Van den Bossche**: Collega Vandeurzen, het in de handel brengen van bloeddrukmeters wordt geregeld door het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen, ter omzetting van een Europese richtlijn. Dat is niet onbelangrijk want dat betekent dat de procedure niet op het Belgische niveau mag of kan worden gewijzigd. Wel is het zo dat men pas bloeddrukmeters op de markt kan brengen als die vooraf gekeurd zijn door een erkende instantie. Die instantie wordt op haar beurt erkend volgens door Europa bepaalde regels. Zij worden ook door Europa aangeduid.

Als bewijs dat zo'n bloeddrukmeter gekeurd is en voldoet aan essentiële eisen wordt zowel de meter als zijn verpakking als zijn gebruiksaanwijzing voorzien van een CE-markering en van een identificatienummer van de erkende keuringsinstantie. De Belgische norm voor bloeddrukmeters is de Europese geharmoniseerde norm – alweer. Die norm is erkend in het kader van de eerstgenoemde richtlijn. Ook daar wordt verondersteld dat bloeddrukmeters die voldoen aan de norm meteen voldoen aan de essentiële veiligheidsvereisten. Daarvoor bestaat een procedure die ook weer geregeld wordt door de Europese richtlijn waardoor het onmogelijk is dat een van de lidstaten bijkomende procedurevereisten oplegt omdat, zo blijkt, dat wordt opgevat als een soort van nationale handelsbelemmering van het vrije verkeer van goederen binnen de Europese Unie.

Dat betekent eigenlijk dat het moeilijk is daarin tussenbeide te komen, zoniet onmogelijk. Wij kunnen wel een aantal andere dingen doen. Ik begrijp uw bezorgdheid. Het probleem dat u aanhaalt, is een reëel probleem, dus moeten wij iets doen.

Wat ik wel kan doen, is nagaan of het controlesysteem, dat door Europa aan de controle-instanties wordt voorgeschreven, wel voldoende tests uitvoert. Ik geef een voorbeeld. Enkele van de bloeddrukmeters die op de markt gebracht worden, die op voorhand getest en gekeurd te zijn en dus voldoen aan de eisen, blijken wel goed werk leveren maar laten het soms afweten na een aantal jaren of na x aantal keren gebruikt te zijn. Indien dat in een procedure voorzien was, zou men er bijvoorbeeld op kunnen aandringen – al moet dat dan gebeuren via Europa maar ik ben bereid dat engagement aan te gaan – de testprocedure uit te breiden. Dan zou men minstens op de gebruiksaanwijzing kunnen aangeven voor hoeveel beurten zo'n meter betrouwbaar is en blijft.

Daarna zou men in de mogelijkheid moeten worden gesteld – zoals u aangeeft, maar dat valt niet helemaal binnen mijn bevoegdheid – om zo'n meter te testen op een bepaald aantal punten. Ikzelf denk dat het niet zo'n gek idee zou zijn. Ik zal voorstellen aan mijn collega van Volksgezondheid dat bijvoorbeeld te doen waar de ziekenfondskantoren zich bevinden. De mensen komen daar toch regelmatig langs om ziektebriefjes in te ruilen, enzovoort. Misschien kan het daar gebeuren.

U hebt ook een aantal voorstellen aangaande ziekenhuizen maar die moet u echt met mijn collega bespreken. Maar ik stel voor dat ik

06.03 **Freya Van den Bossche**, ministre: Le commerce des tensiomètres est régi par un arrêté royal découlant d'une directive européenne. Il est donc impossible de modifier la procédure au niveau belge. Les tensiomètres mis en vente doivent être agréés par une instance reconnue. En l'occurrence, ce sont les autorités européennes qui se chargent de désigner ces instances.

Ces mêmes autorités fixent également les normes auxquelles les tensiomètres doivent satisfaire. Il s'agit cependant d'un problème important. Je vérifierai si la procédure de contrôle actuelle suffit ou s'il est éventuellement nécessaire d'insister au niveau européen pour que des tests complémentaires soient instaurés. En concertation avec le ministre de la Santé publique et des Affaires sociales, j'examinerai également si les mutualités accepteraient peut-être de tester, sans engagement, les tensiomètres de leurs membres.

La question relative aux tensiomètres utilisés dans les hôpitaux relève de la compétence du ministre Demotte.

samen met hem bekijk wat wij terzake kunnen doen omdat onze bevoegdheden elkaar daar toch overlappen. De betrouwbaarheid van de bloeddrukmeters is heel belangrijk, en de conclusies die men hecht aan de cijfers op zo'n bloeddrukmeter zijn heel belangrijk: men neemt ofwel het pilletje of men neemt het niet, en de gevolgen daarvan kunnen groot zijn.

06.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik dank u voor het antwoord. Het is inderdaad nuttig om dat met uw collega te bespreken. Ik had echter nog een vraag die niet beantwoord werd. Kunnen wij verhinderen dat er bloeddrukmeters op de markt komen die niet gevalideerd zijn?

06.05 Minister Freya Van den Bossche: Neen, die toestellen moeten allemaal gekeurd zijn. Er mag geen enkel toestel op de markt zijn dat niet gekeurd werd. Indien echter het tegendeel wordt vastgesteld, dan kan ik bij de inspectie de PV's opvragen. Indien er in de winkelrekken bloeddrukmeters liggen die niet gekeurd werden, dan kan ik daar de inspectie naartoe sturen om PV op te maken en er gevolg aan te geven. Mochten er bloeddrukmeters door de mazen van het net glijpen, dan moeten wij die detecteren. Indien de inspectie van oordeel is dat deze mogelijkheid bestaat, dan laat ik direct een aantal controles uitvoeren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Wij wachten op minister Demotte.

*De vergadering wordt geschorst om 15.09 uur.
La séance est suspendue à 15.09 heures.*

*De vergadering wordt hervat om 15.14 uur.
La séance est reprise à 15.14 heures.*

07 Interpellation de Mme Muriel Gerkens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la position de la Belgique au sein de l'UE relative à la levée du moratoire OGM" (n° 34)

07 Interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het standpunt van België binnen de EU met betrekking tot het opheffing van het moratorium inzake ggo's" (nr. 34)

07.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, la Belgique tient un rôle particulier dans la politique, notamment la politique européenne relative à la législation sur la dissémination des OGM. En effet, depuis juin 1999, la Belgique fait partie d'un groupe de sept pays ayant demandé l'application d'un moratoire sur toute nouvelle autorisation tant que des dispositions n'étaient pas prises, notamment concernant la traçabilité et l'étiquetage qui devaient être déterminées au niveau européen, ce qui a été fait.

Néanmoins, la Commission européenne s'était engagée à remettre, avant la fin de l'année 2001, des propositions relatives à la responsabilité environnementale en cas de dissémination. Or, elle n'a pas respecté cet engagement.

Le 23 juillet 2003, la Commission européenne a rédigé une recommandation. Celle-ci prévoit que les Etats membres peuvent prendre des dispositions nationales pour légiférer sur la

06.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Pouvons-nous empêcher que des tensiomètres non contrôlés soient mis sur le marché?

06.05 Freya Van den Bossche, ministre: Aucun appareil non agréé ne peut être mis sur le marché. Si tel est malgré tout le cas, l'inspection est tenue de rédiger un procès-verbal. Si cela se révèle nécessaire, je renforcerai les contrôles.

07.01 Muriel Gerkens (ECOLO): België speelt een bijzondere rol op het stuk van de Europese wetgeving betreffende de introductie van GGO's. Sinds 1989 maken wij deel uit van de zeven landen die een moratorium terzake eisen. Dat moratorium is thans op Europees niveau ingesteld.

De Europese Commissie had zich ertoe verbonden vóór eind 2001 een regelgeving tot instelling van een objectieve aansprakelijkheid in geval van introductie uit te werken. Zij is die verbintenis niet

responsabilité en cas de contamination à des productions autres ou en cas de dommages à l'environnement. En outre, elle permet aux Etats membres de déterminer sur leur territoire des zones "non OGM". Le 27 septembre s'est tenu le Conseil de l'agriculture au cours duquel la Belgique a dû se positionner.

Vu le partage de compétences entre les Régions et le fédéral et, au sein du gouvernement fédéral, il ressort de manière assez claire, semble-t-il, que la ministre de l'Environnement et vous-mêmes êtes compétents sur les matières relatives aux OGM. Les modes de production, la coexistence et les risques qui y sont liés appartiennent, quant à eux, aux Régions. Mme Laruelle est, pour sa part, la porte-parole de l'ensemble des représentants belges.

Monsieur le ministre, je souhaite vous poser plusieurs questions.

Mme Laruelle m'ayant fourni des réponses précédemment, cela peut vous épargner de le faire. Elle m'a communiqué la position qu'elle avait défendue au nom de la Belgique lors du Conseil agriculture du 27 septembre 2003. La question du moratoire n'a donc pas été posée telle qu'elle.

Néanmoins, il subsiste des questions qui nécessitent des réponses de votre part:

1. En ce qui concerne des dispositions qui permettraient à la Belgique de prendre des mesures dans le domaine de la responsabilité objective, la Belgique préférerait que celles-ci soient prises au niveau européen. Au niveau européen, aucun n'accord n'existait entre les Etats membres. Ceux-ci sont donc actuellement en droit de prendre ce type de mesures. Dès lors, monsieur le ministre, pouvez-vous me dire si, dans vos travaux, vous avancez en la matière?

2. La transposition de la directive qui devait être faite pour octobre 2002 n'ayant pas été réalisée, pouvez-vous me dire où en sont les travaux?

3. Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire quels sont les budgets qui seront affectés aux contrôles OGM dans les denrées alimentaires et animales?

4. Monsieur le ministre, comment la Belgique se positionne-t-elle concernant le seuil à partir duquel on considérera que des denrées alimentaires, plus particulièrement les denrées alimentaires biologiques issues normalement de culture bio et donc sans OGM, contiennent trop d'OGM?

5. Enfin, monsieur le ministre, soutenez-vous la demande de Belgobitech de mettre en place un avis éthique pour les demandes d'essais et de commercialisation d'OGM?

07.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais commencer mon intervention par un rappel.

En tant que ministre fédéral de la Santé, que recouvrent exactement mes compétences dans le domaine des OGM? Ce sont le contrôle et l'autorisation des OGM dans les médicaments, dans les denrées

nagekomen. Op 23 juli 2003 heeft de Europese Commissie de lidstaten ertoe gemachtigd nationale wetgevingen terzake uit te vaardigen. Het blijkt dat u, samen met de minister van Milieu, bevoegd is voor de aangelegenheden met betrekking tot de GGO's, terwijl het risico verbonden aan het naast elkaar bestaan van twee teeltwijzen onder de bevoegdheid van de Gewesten valt. Mevrouw Laruelle is dan weer bevoegd inzake de vertegenwoordiging in de internationale instellingen. Zij heeft mij meer uitleg gegeven over het standpunt dat België op de Europese Raad van 27 september heeft verdedigd.

Heeft u vooruitgang kunnen boeken met betrekking tot de bepalingen inzake de aansprakelijkheid? Hoe ver staan de werkzaamheden aangaande de omzetting in Belgisch recht? Welke kredieten worden uitgetrokken voor de opsporing van GGO's in voedingsproducten en diervoeding? Wat is het standpunt van ons land inzake de toegestane concentratie van GGO's in voedingsproducten? Steunt u het verzoek van Belgobitech voor de invoering van een ethisch advies met betrekking tot de aanvragen voor het testen en commercialiseren van GGO's?

07.02 Minister Rudy Demotte: Mijn bevoegdheden inzake GGO's hebben betrekking op de controle en de toelating van GGO's in geneesmiddelen, voedingsproducten en diervoeding. Mijn

alimentaires et enfin dans l'alimentation animale. Vous devez savoir que ma collègue Freya Van den Bossche est en charge - vous l'avez rappelé - des aspects environnementaux. Nous allons donc concomitamment nous occuper de la transposition de la directive européenne 2001/18 ainsi que du protocole de Carthagène sur la prévention des risques biotechnologiques.

Je voudrais aussi définir un peu mieux le "modus operandi". En effet, je mesure bien à quel point le parlement a besoin de maîtriser ce qui se passe à l'échelon des décisions. La ministre de l'Agriculture a pour mission de représenter la Belgique au sein des institutions internationales et en particulier lors des négociations qui concernent l'agriculture au niveau de la Communauté européenne.

La coordination belge en matière de politique internationale concernant l'agriculture est principalement organisée par l'entremise de réunions hebdomadaires. On réunit là, les cabinets et les administrations fédérales et régionales concernées. De plus, avant chaque conseil réunissant les ministres de l'Agriculture européens, une réunion ad hoc est organisée.

En ce qui concerne les aspects environnementaux, un groupe de directeurs spécifiques a été créé au sein de la CCPIE.

Quelle est la position de la Belgique à propos du Conseil de l'Agriculture du 29 septembre et concernant la mainlevée du moratoire OGM? Lors de la réunion du 29 septembre, la question du moratoire n'a pas été abordée. La position belge reste donc inchangée.

En matière de responsabilités sur le plan de la contamination de cultures conventionnelles ou biologiques par des cultures de type OGM, la Belgique a plaidé pour une harmonisation communautaire du système de la responsabilité. Enfin, la Belgique s'est dite ouverte à la possibilité de mettre en place des zones sans OGM et a plaidé pour une approche communautaire afin de définir - vous l'avez rappelé - les critères et les modalités permettant de définir ces zones.

Sous-question que vous posez: "comment le ministre envisage-t-il de déterminer ces zones et quels seront les territoires recouverts par le terme de "territoire sans OGM" dans notre pays?" De plus amples réflexions sont évidemment encore nécessaires pour définir les critères et les modalités qui vont permettre de déterminer les territoires sans OGM en Belgique, mais aussi dans les autres pays membres. Ces critères ou modalités pourraient être des encouragements à ce que les agriculteurs d'un territoire défini s'engagent à ne pas cultiver d'OGM là où se trouve une densité élevée de producteurs bio.

Il pourrait également y avoir des critères environnementaux, plus sévères, qui détermineraient, par exemple, qu'il serait interdit, à proximité de réserves naturelles et/ou peut-être même de parcs naturels, de faire ce type de culture.

Une sous-question, que vous posez encore, est: "Le ministre pourrait-il me dire quels sont les budgets qui vont être affectés au contrôle d'OGM dans les denrées alimentaires et animales?" Pour

collega Freya Van den Bossche is verantwoordelijk voor de aspecten die verband houden met het milieu. Tevens houden we ons bezig met de omzetting van de richtlijn 2001/18 en van het protocol van Carthage. De minister van Landbouw vertegenwoordigt België in de internationale instellingen. Bovendien plegen wij overleg met elkaar.

Wat het standpunt van België op de Landbouwrap van 27 september en de opheffing van het moratorium betreft, werd het vraagstuk van het moratorium niet aangekaart en blijft het Belgische standpunt dus ongewijzigd.

Wat het probleem van de aansprakelijkheid in geval van besmetting betreft, heeft België gepleit voor de uitwerking van een EU-wetgeving.

Wij pleiten ook voor het invoeren van GGO-vrije zones via een EU-wetgeving. De criteria ter zake moeten nog worden vastgesteld. Het zou kunnen gaan om aanmoedelingen om geen GGO's te gebruiken of om criteria met een dwingend karakter.

Wat de begrotingskredieten voor de controle van GGO's betreft, heeft het FAVV in 2003 een intensivering van de controles gepland en 40.000 euro voor analyses uitgetrokken. In 2004 worden tevens zeer uitgebreide controles gepland, binnen de grenzen van de begrotingskredieten waarover het FAVV beschikt.

Inzake het verzoek van Belgobiotech, hecht ik al sinds lang belang aan een ethische aanpak met betrekking tot het leefmilieu en vind ik dat een ethische denkoefening over bepaalde GGO's moet plaatsvinden. Ik ben voorstander van een analyse geval per geval, maar zo'n regeling is niet haalbaar

2003, l'AFSCA a prévu d'intensifier les contrôles en matière de présence d'OGM dans les denrées alimentaires et dans les aliments pour animaux. Le budget global en termes d'analyses s'élève aujourd'hui à 40.000 euros. Il permet à l'heure actuelle – je vais vous donner les chiffres précis – de procéder à l'analyse de 130 denrées alimentaires et de 65 aliments pour animaux, considérés comme présentant de plus fortes probabilités d'être en infraction avec la législation concernant les OGM. En 2004, les contrôles analytiques des aliments pour animaux seront fortement renforcés, puisque les analyses de 200 échantillons sont déjà prévues et, il convient de le préciser, elles ne sont qu'un aspect des contrôles globaux qui vont être effectués. En effet, plusieurs centaines de contrôles alimentaires se basant entre-autres sur la traçabilité et d'autres mesures déjà mises en place par les autres opérateurs, vont être effectués. Ces contrôles sont effectués dans le cadre normal des activités de l'AFSCA et donc, ne nécessitent pas non plus d'autres moyens. Je réponds là à une sous-question que vous n'avez pas encore posée, mais que vous pourriez poser.

Je termine par vos trois dernières sous-questions. La première est: "Allez-vous soutenir la demande de Belgobiotec de mettre en place un avis éthique pour les demandes d'essai et de commercialisation?" Vous savez que depuis longtemps, j'ai suis attaché à l'éthique en matière d'environnement. Cette question rentre évidemment dans le cadre précis d'une transposition, celle de la directive à laquelle j'ai fait référence tout à l'heure, la 2001/18. Vous savez qu'elle est en grande partie à l'origine du retard que la Belgique accuse dans cette transposition. En ce qui me concerne, j'estime qu'une réflexion éthique quant aux OGM ou à certains OGM est nécessaire. Donc, je ne change pas d'avis par rapport à ce que je vous avais déjà dit avec une autre casquette, celle de ministre de l'Economie, il y a quelques années.

Néanmoins, la question est: "Comment va-t-on faire? Va-t-on entrer dans des grandes familles d'OGM et des réflexions sur celles-ci? Ou va-t-on entrer dans des réflexions au cas par cas?" A priori, j'étais favorable à l'analyse au cas par cas. Mais il semble qu'il soit effectivement inconcevable de le faire, sous peine de ne jamais sortir de décision. Donc, je me dirige pour le moment vers une demande groupée par catégories d'OGM, sur lesquelles nous pourrions alors émettre des avis éthiques.

L'avant-dernière sous-question concerne les dispositions relatives à une responsabilité objective. Mon administration effectue une analyse du système juridique belge, pour voir comment il sera possible d'objectiver un certain nombre de responsabilités et, le cas échéant, de trouver des propositions pour pallier un certain nombre de lacunes qui sont identifiées. Nous en sommes là aujourd'hui.

Le dernier élément est la présidence européenne, qui travaille pour le moment sur le seuil de contamination acceptable. J'utilise des termes européens.

La Belgique a défendu la définition de seuils bas, pour les semences destinées à l'agriculture biologique. Ces seuils bas devraient se rapprocher d'un 0 % technique. Pour les seuils de contamination des produits finis de l'agriculture biologique, la Belgique a soutenu un seuil identique à celui qui est valable pour les produits issus de

omdat men nooit tot een oplossing dreigt te komen. Ik neig dan ook naar een systeem van gegroepeerde beslissingen.

Met betrekking tot de objectieve aansprakelijkheid analyseert mijn administratie thans het Belgische rechtstelsel om na te gaan hoe een aantal verantwoordelijkheden kunnen worden geobjectiveerd.

Het Europees voorzitterschap buigt zich momenteel over de aanvaardbare contaminatiedrempel. België heeft het begrip "lage drempel" omschreven en die zou technisch de 0% moeten benaderen. Voor de toevallige en onvermijdelijke contaminatie in de biologische landbouw werd een drempel van 0,9% vastgesteld.

l'agriculture conventionnelle – soit, actuellement, je le rappelle, 0,9 %.

Ce seuil doit permettre des mesures de gestion identiques pour l'agriculture conventionnelle et biologique. C'était aussi un de nos soucis pour éviter de créer des différentiels. Je tiens à rappeler ici que ces seuils sont établis uniquement pour la contamination fortuite et techniquement inévitable.

Cette approche se base sur le principe de l'agriculture biologique, qui est de ne pas utiliser d'OGM dans la technique des modes de production. Ce n'est pas une assurance quant à la composition du produit fini – je tiens à être très prudent dans mes propos. En effet, il tombe sous le sens que l'utilisation de semences extrêmement peu contaminées donnera des produits également, in fine, peu contaminés.

Voilà pour les seuils, voilà l'explication sur la méthodologie. Je vous ai redéfini également le modus operandi et les décisions de principe qui sont les nôtres. J'espère ainsi avoir répondu à l'ensemble de vos questions.

07.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Je vous remercie, monsieur le ministre, pour les différents éléments de votre réponse.

A titre complémentaire, concernant la réflexion sur la responsabilité et sur le choix de la Belgique de préférer des mesures prises à l'échelle européenne, même si l'on constate que cela ne se fera pas, j'aimerais savoir si vous vous êtes fixé un délai pour répondre à ces questions.

Par ailleurs, il m'est quelque peu difficile d'accepter que l'on dise – même si, dans l'état actuel, on peut difficilement faire autre chose – que le pourcentage d'OGM présent de manière fortuite dans un produit fini bio serait le même que pour une alimentation non-bio, à partir du moment où l'on part du principe que le seuil des composantes devrait être quasiment nul.

Si l'on ne maintient pas un critère strict dans le produit fini, on risque effectivement de dire : "Cela ne vaut pas la peine d'avoir un taux inférieur ou proche du zéro dans les semences." Le problème vient peut-être de ce que l'on s'appuie sur le seuil de présence dans les semences, alors qu'entre le moment où l'on met la semence en terre et celui où l'on récolte le produit, des disséminations peuvent avoir lieu.

J'aurais aussi voulu savoir comment vous comptiez transposer la directive. J'ai personnellement déposé une proposition de loi et cela m'intéresserait évidemment de pouvoir en discuter avec vous, de manière à ce que nous puissions disposer d'un cadre avec toute une série de dispositions à concrétiser via des arrêtés et non via la loi. Dans ma proposition, j'entame aussi une réflexion sur la responsabilité dite objective, qui n'oblige pas celui qui a été contaminé à devoir prouver, mais qui inverse la charge de la preuve. J'aimerais savoir si cela vous intéresse que nous en discutions lors d'une prochaine commission.

07.04 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, d'accord sur

07.03 Muriel Gerkens (ECOLO):

Ik vraag me af hoe het mogelijk is dat de GGO-gehalten die toevallig aanwezig zijn in bioproducten even groot zijn als in de niet bioproducten. Als het zaad is uitgezaaid, wat zijn de verspreidingsdrempels? Hoe zal u de Europese richtlijn omzetten? Ik heb een wetsvoorstel ingediend dat met u in het parlement moet worden besproken op een volgende commissievergadering. Zal u hiermee rekening houden?

07.04 Minister Rudy Demotte :

la dernière suggestion, bien évidemment. Nous sommes devant des enjeux extrêmement complexes. C'est une matière qui mérite d'être largement discutée au parlement. Tout apport est utile. Nous avons une proposition, je suppose que d'autres suivront. Il serait utile que nous examinions ce qui est à retenir et ce qui ne le serait pas, dans un débat contradictoire.

Nous n'avons pas encore fixé de délai précis.

En ce qui concerne la question de la transposition, mon souci est de ne pas me réfugier derrière l'indécision européenne. A force de ne rien décider, on risque un jour d'avoir de mauvaises surprises.

Quant aux seuils de contamination, mon interprétation des données dont nous disposons à ce jour, est que nous devons tendre vers le zéro technique. Définir le zéro technique mériterait un débat positif que nous pourrions avoir, par exemple lorsque nous discuterons plus amplement des questions de transposition.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken in de operationalisering van het FAVV" (nr. 112)

08 Question de Mme Simonne Creyf au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état d'avancement de l'opérationnalisation de l'AFSCA" (n° 112)

08.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, na de dioxinecrisis van 1999 besliste de eerste regering Verhofstadt om het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) op te richten. Wij herinneren ons de woorden van de premier nog die stelde dat de oprichting afgerond zou zijn tegen einde 1999. De inkt van het regeerakkoord was nog niet droog of de bevoegde minister liet weten dat het tot midden 2000 zou duren vooraleer het Agentschap op kruissnelheid zou komen.

We zijn nu vier jaar later. De inspectiediensten zijn nog steeds niet geherstructureerd. De buitendiensten draaien nog op dezelfde manier als vier jaar geleden. Zelfs de onevenwichten tussen de verschillende buitendiensten, bijvoorbeeld de onderbemanning van de eetwareninspectie, werden nog niet weggewerkt. De plannen voor omvorming van klassieke inspectiediensten tot 11 provinciale controle-eenheden is wel reeds een aantal maanden geleden gemaakt. In de vraag die ik ingediend heb stond dat tot vandaag de hoofden van die provinciale controle-eenheden nog niet zijn aangesteld of benoemd. Ik moet dat corrigeren want vorige vrijdag zijn inderdaad de hoofden van de provinciale controle-eenheden aangesteld. De sectorhoofden daarentegen zijn nog niet benoemd. De aanstelling van de sectorhoofden zou ten vroegste einde dit jaar gebeuren. De aanpassing van de werkmethoden op het terrein zou pas voor volgend jaar zijn.

Mijnheer de minister, kan u toelichten wanneer deze belangrijke fase van de hervormingsplannen zullen worden uitgevoerd?

Tot slot heb ik ook vernomen dat de nationale hormonenequipe zou worden afgeschaft en dat een deel van de bevoegdheden zou

Ja, de inzet is al te complex. Deze kwestie moet uitvoerig worden besproken en alle voorstellen zijn welkom. Over de termijnen staat nog niets vast. Wat de omzetting betreft, mag men zich niet verschuilen achter de inertie van Europa om niets te doen. Inzake de verspreidingsdrempels moet naar een technische nulwaarde worden gestreefd.

08.01 Simonne Creyf (CD&V): Au lendemain de la crise de la dioxine, le premier ministre annonçait la mise sur pied avant fin 1999 de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (l'AFSCA). Quatre ans plus tard, les services d'inspection n'ont pas été restructurés, les services externes continuent de fonctionner comme par le passé et certains services externes, comme l'Inspection des denrées alimentaires, attendent toujours que leur cadre soit complété. Certes, vendredi dernier, les chefs des unités de contrôle provinciales ont été désignés mais la nomination des chefs de secteur se fait toujours attendre.

Quand les projets de restructuration seront-ils mis en œuvre? Est-il exact que l'équipe nationale pour les hormones sera supprimée? Pourquoi?

worden overgedragen aan een nationale opsporingseenheid, terwijl een ander deel zou worden overgedragen aan de provinciale controle-eenheden. Kan de minister bevestigen dat de nationale hormonenequipe zal worden afgebouwd? Waarom zou dat zo zijn? Vreest de minister niet dat we de klok van de strijd tegen de hormonen opnieuw tien jaar terugdraaien. Tot hier mijn vraag.

08.02 Minister **Rudy Demotte**: In antwoord op uw vraag met betrekking tot de stand van zaken in de operationalisering van het FAVV ga ik de volgende elementen als antwoord geven. Het is juist dat de totstandkoming van het FAVV moeizaam verlopen is. Ik wil evenwel de stelling weerleggen dat tot op heden nog niets in huis zou gekomen zijn van een herstructurering.

De integratie van de verschillende diensten en de nieuwe structuren van het FAVV is volop bezig. De basis voor de integratie is aanwezig. De definitieve structuurwet is vastgelegd. Het personeelsplan werd goedgekeurd en gepubliceerd. Er werd een uniform stelsel van de vergoeding en de toelagen onderhandeld. Het personeel van de centrale dierengezondheidsvereniging werd geïntegreerd in de voorlopige cel van het FAVV. De centrale diensten van het FAVV werden volledig hervormd en geïntegreerd. Onder de rubriek contact op de website van het FAVV kan de nieuwe structuur van het FAVV geraadpleegd worden.

Momenteel is de aanduiding van de hoofden van de Provinciale Centrale Eenheden afgerond. De aanduiding van de hoofden van de PCE gebeurt op basis van een objectieve selectieprocedure die binnen het FAVV werd uitgevoerd. Op basis van deze selectieprocedure geeft de gedelegeerd bestuurder mij een rangschikking per provincie. De aanduiding van de hoofden van de PCE gebeurt op basis van deze rangschikking. De procedure voor de aanstelling van de sectorhoofden is voltooid. Deze aanstellingen zijn een onderdeel van de affectatie van alle personeelsleden van het FAVV in het nieuwe personeelsplan. Deze affectatie gebeurt in drie fasen.

In de eerste fase worden de sectorverantwoordelijken in de PCE en de NOE, de verantwoordelijken voor de laboratoria en de nationale opsporingseenheid alsook de dienstverantwoordelijken bij de centrale diensten aangeduid. In de tweede fase worden personeelsleden van niveau 1 toegewezen in het personeelsplan. In beide fasen is de dienstchef die de affectatie voorstelt in de PCE het hoofd van de PCE wat de buitendiensten betreft, de N-2 wat de centrale diensten betreft en de directeur-generaal als er geen N-2 aan het hoofd staat van de diensten. In fase drie worden vervolgens de personeelsleden van niveaus B, C en D toegewezen in het personeelsplan.

Momenteel is er overleg over de affectatieprocedure in het basisoverlegcomité van het FAVV. Vooraleer over te gaan tot fase 2 of fase 3 zal al het personeel van het FAVV tijdens de komende maanden grondig voorgelicht worden over deze affectatieprocedure. Het is onjuist te stellen dat de werkzaamheden van de nationale hormonenequipes zullen afgebouwd worden. Ze worden wel herschikt binnen het kader van de nieuwe structuren. Met de oprichting van de Nationale Opsporingseenheid binnen het bestuur en de controle van het FAVV wordt het aspect fraudepreventie en -bestrijding versterkt. Medewerkers van deze cel zullen zich meer dan vroeger kunnen

08.02 **Rudy Demotte**, minister: La mise sur pied de l'AFSCA fut, en effet, difficile. L'intégration des différents services et des nouvelles structures est actuellement en cours. La loi relative à la structure est arrêtée, le plan en matière de personnel a été approuvé, les services centraux ont été réformés et la nouvelle structure peut être consultée sur le site internet.

Les responsables des unités centrales provinciales ont été désignés. Ces désignations s'inscrivent dans le cadre de l'affectation des membres du personnel de l'AFSCA dans le nouveau plan de personnel qui comprend trois phases. Sont désignés en premier lieu: les responsables de secteur, les responsables de laboratoires et de l'unité nationale de détection et les responsables de service des services centraux. Viennent ensuite les membres du personnel de niveau 1 et, enfin, ceux des niveaux B, C et D.

Des concertations se tiennent actuellement au comité de base de l'AFSCA. Avant la mise en œuvre des phases deux et trois, le personnel recevra une information détaillée.

Les travaux des équipes nationales chargées des dossiers d'hormones ne sont pas suspendus mais adaptés. L'accent sera davantage mis sur la détection de la fraude et la répression de celle-ci. Le magistrat chargé des dossiers d'hormones et la cellule multidisciplinaire sont déjà opérationnels.

En octobre, l'AFSCA entamera

toeleggen op bijvoorbeeld de bestrijding van het illegaal gebruik van groeihormonen.

Nu reeds werkt de nationale hormonenmagistraat en de multidisciplinaire hormonencel. Over de hormonenbestrijding werd door het FAVV bericht in de nieuwsbrief van november 2002. De werkprocessen binnen het FAVV werden door de integratieoefeningen van de voorbije jaren reeds gedeeltelijk bijgestuurd. In de Provinciale Controle Eenheden werden tal van initiatieven genomen ter voorbereiding van de integratie van de diensten. In oktober start het FAVV een doorlichting van een aantal kernprocessen.

Deze doorlichting werd uitgevoerd door een intern team bijgestaan door experts van de FOD P&O onder de naam: "food at work". Deze oefening loopt over verschillende jaren en moet resulteren in het verbeteren van de kwaliteit van deze processen.

l'analyse de divers processus fondamentaux. Ces travaux s'étendront sur une période de plusieurs années et se traduiront par une amélioration de ces processus.

08.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb niet beweerd dat er niets operationeel is. Ik denk dat de centrale diensten inderdaad hergeorganiseerd zijn. Het meest cruciale, namelijk de buitendiensten zijn nog niet geherstructureerd, evenals de inspectiediensten. De samenwerking op het terrein moet nog gestalte krijgen. Op al deze gebieden is het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid nog steeds niet operationeel. Ik hoor u graag alles aankondigen wat binnen afzienbare tijd allemaal moet gebeuren. Het enige dat ik kan vaststellen is dat heel die operationalisering verder vertraging aan het oplopen is. Ik vind dat jammer, gezien na de dioxinecrisis de beslissingen heel dringend en met veel tromgeroffel aangekondigd waren. Vier jaar later is het meest essentiële van de herstructurering nog niet gebeurd is.

08.03 Simonne Creyf (CD&V): Les services centraux ont effectivement été restructurés mais les services extérieurs et les services d'inspection, en fait les plus importants, ne l'ont pas encore été. Je constate que l'opérationnalisation subit de nouveaux retards. Après la crise de la dioxine, les réformes avaient pourtant été annoncées à grand renfort de publicité.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de taalproblemen in de Brusselse ziekenhuizen" (nr. 167)

09 Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois" (n° 167)

09.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, op 25 september verklaarde u dat de schrijnende situatie in de Brusselse ziekenhuizen waarbij Nederlandstaligen niet kunnen geholpen worden in hun eigen taal voor u onaanvaardbaar is.

09.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le 25 septembre dernier, le ministre a qualifié d'intolérable le sort réservé dans les hôpitaux bruxellois aux patients néerlandophones, ceux-ci ne pouvant être aidés dans leur propre langue.

Voor een Franstalige minister van Volksgezondheid is dit op zich reeds een nieuw feit. Het is positief dat u het probleem erkent. Voor een aantal van uw collega's in de Brusselse regering, waaronder de heer Thomas, bestaat er tot nu toe geen probleem vermits er geen statistieken bestaan waaruit dit probleem zou kunnen blijken. Ook Vlaams minister Guy Vanhengel heeft lang geprobeerd om de zaak te minimaliseren. Televisiereportages hebben echter inmiddels aangetoond dat er wel degelijk een probleem bestond tijdens uw eigen bezoeken aan bepaalde instellingen.

Je me réjouis d'entendre le ministre de la Santé publique, qui est francophone, reconnaître la réalité du problème. Certains de ses collègues bruxellois, dont M. Tomas, ne partagent pas son avis et font valoir qu'il n'existe pas de statistiques permettant de

De erkenning van dit probleem is echter niet wereldschokkend. Het is zeker geen kwestie van goodwill vanwege de minister vermits het

hier enkel gaat om de toepassing van de wetgeving. In openbare ziekenhuizen moet het personeel tweetalig zijn. Ook de spoeddiensten van private instellingen zijn openbare diensten en zij moeten dus tweetalig zijn. Dat geldt evenwel niet voor iedereen die op een spoeddienst werkt, maar de dienst zelf moet tweetalig zijn en Nederlandstalige patiënten moeten in hun eigen taal kunnen geholpen worden.

U hebt een oplossing voorgesteld die er de facto slechts kan komen na 4 jaar, dus na het afstuderen van de nodige verplegers en verpleegsters die de verplichte lessen Nederlands of Frans zullen gevolgd hebben. Deze oplossing is voor mij een sluwe oplossing en tegelijkertijd zelfs eerder grof. Immers, enerzijds geeft u de indruk bekommerd te zijn om het probleem, maar anderzijds schuift u de problemen voor u uit. U zegt eigenlijk dat dit een probleem is voor uw opvolger vermits er slechts een oplossing moet komen binnen vier jaar, dus na het afstuderen van de nieuwe lichte verpleegkundigen. De indruk bestaat dus dat er in de loop van uw huidige ambtstermijn op dit terrein eigenlijk niet meer zoveel zal veranderen. Ik hoop dat dit niet uw bedoeling is en dat u hierin verdergaat.

Mijnheer de minister, ik heb hierover een aantal concrete vragen. Kunt u duidelijkheid verschaffen over de maatregelen die u nam of die nog in voorbereiding zijn? Hebben deze maatregelen enkel betrekking op de spoeddiensten of op alle diensten van de ziekenhuizen die tweetalig moeten zijn? Bestaat uw enige maatregel erin om cursussen te organiseren inzake de tweede landstaal? Behoort dit tot uw bevoegdheid vermits u niet bevoegd bent voor onderwijs? Hebt u hierover overlegd met de ministers van Onderwijs? Wat was hun reactie? Wanneer treden deze maatregelen in werking? Wat zullen ze juist inhouden?

Waarom moeten wij vier jaar wachten op de eerste resultaten en waarom kan dit niet reeds ingevoerd worden in het tweede en derde jaar verpleegkunde? Waarom beperkt u zich tot de verplegers en verplicht u dergelijke taalcursussen niet in de artsenopleiding? Is hierover reeds een akkoord bereikt met de bevoegde ministers?

Waarom beperkt u zich tot de studenten, waardoor u in de praktijk ervoor zorgt dat het probleem nog zeer lang zal aanslepen? Iedereen die in een spoeddienst werkt en mensen moet helpen komt volgens mij in aanmerking voor een spoedcursus. In de toekomst zouden nieuwe mensen bij hun aanstelling een bewijs van de kennis van de andere landstaal moeten kunnen leveren. Dit lijkt mij evident.

De kennis van de andere landstaal is één zaak, maar de wil om de andere landstaal te spreken is een ander aspect. Hoe zal men dit controleren en hoe kan dit afgedwongen worden? Met andere woorden, welke sancties zullen er opgelegd worden indien er geen tweetalige opvang is?

Als laatste punt had ik graag geweten hoever men inmiddels staat met het aangekondigde meldpunt voor taalklachten? Werd het aangekondigde protocol inmiddels door alle betrokken ministers ondertekend en zo neen, wie weigert en om welke reden? Hoe kan de zaak gedeblokkeerd worden? Kunnen wij kennis nemen van de tekst?

démontrer l'existence d'un tel problème. La reconnaissance de cette situation n'a pourtant rien de bouleversant. La bonne volonté du ministre n'est pas en cause. Il s'agit seulement de l'application de la législation. Le personnel hospitalier du secteur public doit être bilingue. Les services d'urgence relevant d'établissements privés sont également considérés comme des services publics.

Le ministre a présenté une solution qui, de facto, ne pourra être mise en œuvre que dans quatre ans, après que les infirmiers et infirmières concernés auront suivi les cours obligatoires de néerlandais ou de français. Il considère en fait que ce dossier sera du ressort de son successeur.

Le ministre peut-il apporter des précisions sur les mesures qui ont été prises ou qui sont en préparation? Ces initiatives concernent-elles les seuls services d'urgence ou l'ensemble des services hospitaliers censés être bilingues? La seule mesure envisagée consiste-t-elle à organiser des cours d'apprentissage de la deuxième langue nationale et relève-t-elle bien des compétences du ministre dans la mesure où ce dernier n'est pas en charge de l'enseignement? Pourquoi se limite-t-il aux infirmiers et ne rend-il pas ces cours de langue obligatoires dans le cadre de la formation des médecins? Tous les membres du personnel des urgences chargés d'aider les patients devraient me semble-t-il suivre un cours intensif. Comment la volonté et l'obligation de parler une autre langue nationale vont-elles être contrôlées? Comment sera sanctionnée l'absence d'une structure d'accueil bilingue?

Qu'est-il advenu entre-temps du projet de création d'un point de contact chargé de traiter les

Ik stel geen al te hoge verwachtingen aan dit meldpunt. Ook dat was iets van de vorige legislatuur om de zaken vooruit te schuiven. Iedereen weet immers dat slechts een zeer klein aantal personen die zich benadeeld voelen door het gebrek aan kennis van de andere landstaal, effectief klacht indienen. Dit moet daadwerkelijk ingevoerd worden en niet enkel voor de show. Wat is hierin de stand van zaken?

09.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Laeremans, in eerste instantie wil ik u erop wijzen dat ik bij mijn recent bezoek aan het Brugmann-ziekenhuis niet heb gesproken over een schrijnende situatie in de Brusselse ziekenhuizen. Ik heb wel degelijk gezegd dat elke situatie waarbij een Vlaamstalige of Nederlandstalige patiënt of slachtoffer van een ongeval niet kan communiceren in zijn taal met het team dat hem medische of verpleegkundige zorgen moet toedienen, niet aanvaardbaar is. Ik vind dat dat niet aanvaardbaar is. En ik zeg dat als Franstalige! Ik ben ervan overtuigd dat het erg normaal is van dat niet te kunnen aanvaarden.

Die discussie bestaat reeds gedurende decennia. Ik moet eerlijk zeggen dat ik geen mirakel kan doen. Ik ga de mensen niet voorliegen door te zeggen dat er onmiddellijk iets zal veranderen, als ik weet dat mijn voorgangers dat probleem niet hebben kunnen oplossen. Mijn voorgangers waren nochtans alle drie Nederlandstalig. Het waren drie echte Vlamingen – ik ben maar een halve Vlaming –, met name Magda Aelvoet, Jef Tavernier en Frank Vandenbroucke. Ik ben nu enkele maanden minister. Ik kan niet liegen en zeggen dat ik Superman ben. Ik kan niet zeggen dat de kennis van het Nederlands zal toenemen en dat iedereen binnen de zes maanden tweetalig zal zijn in Brussel. Dat zou liegen zijn.

Ik ben afkomstig van het platteland. Als ik iets wil veranderen, weet ik dat ik structurele antwoorden moet geven. Als we koren in de grond steken, moeten we wachten tot het vruchten brengt. Dat is wat lyrisch, maar ik weet dat het zo werkt. Een beetje geduld is nodig.

Ik vraag geen geduld om alleen te bewijzen dat ik niets moet doen, maar dat degenen die na mij komen de vruchten zullen plukken. Dat bedoel ik niet. Maar als het op het terrein van de opleiding niet werkt, zal het niet efficiënt zijn.

Wat betreft de situatie en de juiste context, kan ik het volgende zeggen. De wetgeving op het taalgebruik in bestuurszaken is van toepassing in de openbare ziekenhuizen, evenals op de spoedgevallendiensten en de mobiele urgentiegroepen van alle ziekenhuizen die zijn aangesloten bij de dringende geneeskundige hulpverlening, stelsel 100. Met betrekking tot de overige diensten van de private ziekenhuizen is er geen wettelijke regeling, aangezien de patiënt in dat geval zijn ziekenhuis vrij kan kiezen.

Ten tweede, in het grootste aantal gevallen worden Nederlandstalige patiënten op een behoorlijke wijze opgevangen in de bedoelde Brusselse ziekenhuizen. Men kan ook moeilijk beweren dat het aantal klachten zeer indrukwekkend is. Wel moet daarbij worden vermeld dat het krappe aantal verpleegkundigen in de diverse landsdelen tot gevolg heeft dat het voor de Brusselse ziekenhuizen

plaintes à caractère linguistique, annoncé au cours de la législature précédente?

09.02 **Rudy Demotte**, ministre: Je tiens à signaler que, lors de ma visite récente à l'hôpital Brugman, je n'ai pas évoqué la précarité de la situation des hôpitaux bruxellois. La situation est inadmissible à mes yeux et je le dis en tant que francophone. La débat est ouvert depuis des décennies. Je dois à la vérité de dire que je ne puis réaliser de miracles. Les choses ne vont pas changer dans l'immédiat. Mes trois prédécesseurs néerlandophones n'ont pas résolu le problème. Je mentirais en disant que la connaissance du néerlandais va s'accroître et que chacun à Bruxelles sera bilingue dans six mois.

Je sais que pour faire changer quoi que ce soit, il me faudra prendre des mesures structurelles. Il faudra faire preuve d'un peu de patience. Les mesures ne seront efficaces que si la formation porte ses fruits.

La législation sur l'emploi des langues en matière administrative s'applique aux hôpitaux publics ainsi qu'aux services d'urgence et aux groupes d'urgence mobiles de tous les hôpitaux affiliés à l'aide médicale urgente. Il n'y a pas de réglementation légale pour les services des hôpitaux privés puisque le patient est libre, en l'espèce, de choisir l'établissement.

Dans la majeure partie des cas, les patients néerlandophones sont correctement accueillis là où il faut. On ne saurait affirmer que le nombre de plaintes soit impressionnant. En raison de la pénurie d'infirmiers dans les

onmogelijk is om verpleegkundigen afkomstig uit Vlaanderen aan te trekken.

Anderzijds, moeten geneesheren-specialisten in opleiding die in bepaalde gevallen afkomstig zijn uit andere landsgedeelten of uit het buitenland, worden ingezet in de wachtdiensten. Dit geldt ook voor de Nederlandse geneesheren-specialisten in opleiding aan de VUB die geen opleiding in de Franse taal hebben genoten. Dit probleem hangt daarenboven nauw samen met het krappe aantal geneesheren-specialisten die in aanmerking komen voor bepaalde permanenties.

Ten derde, ik ben ervan overtuigd dat de kennis van het Nederlands op globale wijze wel aanwezig is in de openbare ziekenhuizen, de spoedgevallendiensten en mobiele urgentiegroepen. Het is een kwestie van gezond verstand om ervoor te zorgen dat de equipes op een dergelijke wijze zijn samengesteld dat er voldoende kennis van het Nederlands aanwezig is. Zonder afbreuk te doen aan het belang van de communicatie met de patiënt in zijn eigen taal, ben ik van oordeel dat de meest prioritaire opdracht van de dringende geneeskundige hulpverlening - en in het bijzonder de mobiele urgentiegroepen - erin bestaat dat de patiënt binnen de 10 minuten de nodige geneeskundige zorgen krijgt met het oog op de stabilisatie.

Ten vierde, mijn voorgangers hebben in 2002 een ontwerp van koninklijk besluit aan de Raad van State voorgelegd dat als implicatie moet hebben dat de taalwetgeving in bestuurszaken wordt opgenomen in de wetgeving betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening. Wat de mobiele urgentiegroepen en ambulancediensten betreft, zou ik op deze wijze als federaal minister bevoegd worden voor de intrekking van de opname in de dringende geneeskundige hulpverlening in het geval dat de bedoelde regeling wordt miskend.

De Raad van State heeft in zijn advies de voorlegging van dit ontwerp aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aanbevolen. Laatstgenoemd orgaan heeft mij nog geen advies gestuurd. In dit verband moet ik wel benadrukken dat het ook mijn verantwoordelijkheid blijft dat het gehele territorium van dit land gedekt blijft door een voldoende aantal en een adequate spreiding van ambulancediensten en mobiele urgentiegroepen die in de dringende geneeskundige hulpverlening zijn opgenomen en die kunnen instaan voor een zeer snelle hulpverlening op de plaatsen waar de behoefte daarvoor bestaat.

Ten vijfde, ik ben er tevens van overtuigd dat het niet volstaat om in reglementering en sancties te voorzien, doch dat aan bepaalde punctuele problemen die zich voordoen het best op een meer fundamentele wijze kan worden geredigeerd. Dit kan door de sensibilisering van alle betrokkenen opdat zij enerzijds, optimaal zouden gebruikmaken van de aanwezige kennis van het Nederlands in ziekenhuizen die, globaal genomen, voldoende is en, anderzijds, opleidingen zouden voorzien waar noodzakelijk. Ik wil dit niet beperken tot verpleegkundigen.

Mijnheer Laeremans, ik zal een overleg organiseren met mijn collega's bevoegd voor het hoger onderwijs aan verpleegkundigen.

Tevens wil ik mij echter ook beramen over het taalonderricht in de

différentes parties du pays, il est impossible aux hôpitaux bruxellois de recruter des infirmiers originaires de Flandre.

Par ailleurs, des médecins-spécialistes en cours de formation sont également affectés aux services d'urgence. Dans certains cas, ils sont originaires d'autres parties du pays ou de l'étranger. Ce problème est étroitement lié à la pénurie de médecins-spécialistes entrant en ligne de compte pour certains services de garde.

La connaissance du néerlandais me semble réelle dans les hôpitaux publics, les services d'urgence et les groupes d'urgence mobiles. La constitution équilibrée des équipes est une question de bon sens. La mission prioritaire de l'aide médicale urgente est de dispenser au patient les soins médicaux nécessaires en vue de la stabilisation de son état dans un délai de dix minutes.

Mes prédécesseurs ont soumis en 2002 au Conseil d'Etat un projet d'arrêté royal insérant la législation sur l'emploi des langues en matière administrative dans la législation relative à l'aide médicale urgente. Dans son avis, le Conseil d'Etat recommande de soumettre l'arrêté royal à la Commission permanente de contrôle linguistique. Cette commission ne m'a pas encore fait parvenir son avis.

Je suis convaincu que l'instauration d'une réglementation et de sanctions ne suffit pas. Pour certains problèmes, une approche plus fondamentale est préférable. Il s'agit de sensibiliser les intéressés à la nécessité de recourir au maximum à la connaissance du néerlandais présente dans l'établissement et, le cas échéant, de proposer des formations. Je ne souhaite pas limiter ce dossier au personnel

opleiding van ambulanciers en over mogelijke maatregelen die artsen en in de eerste plaats urgentieartsen ertoe kunnen aanzetten zich in beide landstalen verder te bekwamen.

Ten zesde is op de interministeriële conferentie de mogelijkheid van het instellen van een federaal meldpunt besproken. Einde 2002 is gebleken dat geen consensus kon worden gevonden in deze materie. Het had dan ook geen zin om deze bespreking in het kader van de interministeriële conferentie voort te zetten.

infirmier. J'organiserai une concertation à ce propos avec mes collègues compétents en matière d'enseignement supérieur.

J'examine la possibilité d'organiser des cours de langue pour les ambulanciers et de prendre des mesures visant à inciter les médecins à approfondir leurs connaissances linguistiques.

La création d'un point de contact fédéral a été examinée au sein de la conférence interministérielle mais un accord unanime n'a pas pu se dégager.

09.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, wat ik gevreesd had is uitgekomen. Alles blijft in feite bij het stadium dat we al kenden met minister Aelvoet, in het begin van de vorige legislatuur. We hebben haar toen ook al ondervraagd, samen met de heer Valckeniers. Toen reeds heeft minister Aelvoet alle aandacht gelegd op sensibilisatie en op opleiding. U gaat misschien een stuk verder door bepaalde afspraken te maken met de ministers van Onderwijs om het te voorzien in de opleidingen tot verpleger of arts, maar daar heeft u niet op geantwoord.

Ik wil daarover alleen het volgende kwijt. Eigenlijk zou het vandaag al geen probleem meer mogen zijn. Zeker in Brussel is het Nederlands de verplichte tweede taal in het Franstalig onderwijs. In de praktijk stellen we bij jongeren van 18 jaar die uit het Franstalig onderwijs komen vast dat zij het Nederlands niet machtig zijn of niet kunnen of willen spreken. Eigenlijk is dat een zoveelste bewijs van de armoedige kwaliteit van het Franstalig onderwijs in Brussel. Als u ooit terug naar de Franse Gemeenschap gaat, dan moet u dat zeker in het oog houden want daar is een reusachtig probleem. Dit is tevens een reden waarom vandaag zoveel Franstaligen in het Nederlandstalig onderwijs zitten.

Wanneer u ervoor zou zorgen dat er een vak tweede taal Nederlands is in de opleiding van verpleegsters, dan vrees ik dat dit nog maar eens een uitstel is. Het zal ten eerste nog een aantal jaren duren eer de eersten daarmee afstuderen. Het is bovendien nog geen garantie tenzij wanneer men daarvoor strenge normen hanteert en strenge examens organiseert. Er is nog altijd geen garantie dat men het kan en wil spreken. Als men met dezelfde laksheid die opleiding organiseert als in het middelbaar onderwijs, dan staan we nog geen stap verder.

Ik heb u tevens uitdrukkelijk horen zeggen dat u zich niet wil concentreren op reglementeringen en sancties. Precies daar echter wringt het schoentje. Als u daar normen zou stellen, dan zou men verplicht zijn de lat in het onderwijs hoger te leggen. Dan zou men tevens verplicht zijn, omwille van subsidiëring en van financiële tegemoetkoming, om de lat hoger te leggen. Precies daar knapt u af en zorgt u niet voor enige vooruitgang. De illustratie is eigenlijk

09.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): En somme, rien n'a donc changé. La ministre Aelvoet mettait déjà l'accent sur la formation et la sensibilisation et le ministre actuel ne va pas beaucoup plus loin. N'oublions pas qu'à Bruxelles, le néerlandais est la deuxième langue dans l'enseignement francophone. Sa connaissance pose toutefois un problème énorme, ce qui illustre la situation déplorable de cet enseignement.

Intégrer le néerlandais à la formation du personnel infirmier ne fait guère avancer les choses si l'on ne prévoit pas des examens sérieux. Quoi qu'il en soit, il faudra attendre des années encore avant que la première promotion ayant suivi ces cours ne soit diplômée. D'une manière générale, on ne peut espérer des progrès que si l'on prévoit des règlements et des sanctions financières, c'est-à-dire précisément ce à quoi le ministre s'oppose. Le seul point positif engrangé au cours de ces dernières années, la création d'un point de contact, passe même à la trappe.

J'invite le ministre à prendre contact avec son collègue de l'Intérieur si l'avis de la CPCL se fait attendre. Celui-ci peut

treffend. Waar er reeds een akkoord bestaat en de vorige ministers Aelvoet en Tavernier lieten verstaan dat er vooruitgang was, met name de inrichting van een meldpunt, wordt alles afgeblazen. U heeft blijkbaar alle besprekingen op dat vlak stopgezet.

contraindre la Commission d'émettre un avis à court terme, ce qui aurait dû être fait depuis longtemps. Je suis vivement déçu.

Tot slot, wat betreft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, zegt u dat u nog geen advies hebt. Welnu, ik raad u aan contact op te nemen met de minister van Binnenlandse Zaken die bevoegd is om de VCT aan te zetten om binnen een korte termijn te adviseren. Zij hebben hun termijn al lang overschreden. U kan eerst zelf en nadien via Binnenlandse zaken ervoor zorgen dat dit advies er komt.

Mijnheer de minister, ik ben dus ten eerste ontgoocheld met uw antwoord.

09.04 Minister **Rudy Demotte**: Nieuwe regels en wetten maken die niet gerespecteerd worden en de lat zo hoog leggen zodat niemand erover kan springen, heeft ook geen zin.

09.04 **Rudy Demotte**, ministre: Il est inutile d'imposer des règles tellement strictes que personne ne peut y satisfaire.

Le **président**: Je voudrais ajouter une chose à ce qui vient d'être dit. Je vous invite tout d'abord à lire "Le Soir". Ensuite, vous n'ignorez pas que je suis président de ces hôpitaux. Et je puis vous assurer qu'en huit ans, j'ai comptabilisé en tout et pour tout deux plaintes à ce sujet. Je crois que vous avez beaucoup cherché pour trouver des plaintes à cet égard.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

(...): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord in verband met de regeling van de werkzaamheden. Er zijn nog een vijftientigtal vragen te stellen. Verwacht u dat alle vragen vandaag nog gesteld zullen worden?

De **voorzitter**: Ten eerste, er zijn een aantal vragen die ingetrokken worden. Ten tweede, wij zullen deze vergadering beëindigen om halfzes of zes uur. De resterende vragen zullen worden behandeld tijdens een volgende bijeenkomst.

(...): Kunt u zeggen met welke vraag u gaat eindigen, anders heeft het weinig zin dat wij hier nog blijven zitten.

De **voorzitter**: Ik stel voor dat alle leden die hier zijn hun vraag stellen, en de anderen in een volgende bijeenkomst.

10 **Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvangplaatsen van comapatiënten" (nr. 199)**

10 **Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les places d'accueil pour les patients comateux" (n° 199)**

10.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn vraag over de opvangmogelijkheden voor comapatiënten werd, wat ons betreft, geïnspireerd door bijzonder dramatische situaties in Limburg en de respons daarop in de media. Ik neem aan dat de minister van Volksgezondheid zich goed bewust is van het feit dat er voor comapatiënten die lichamelijk hersteld zijn maar zich in een comateuze toestand bevinden, enorm veel opvangproblemen stellen. Zoals ik al zei, zijn er daarvan in Limburg een aantal schrijnende voorbeelden. Voor patiënten die in het ziekenhuis verblijven, maar die daar eigenlijk niet meer op hun plaats

10.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): En ce qui concerne l'accueil, il se pose un problème de taille, particulièrement au Limbourg, pour les patients qui sont physiquement remis mais qui se trouvent dans un état comateux. Certains d'entre eux séjournent à l'hôpital alors que ce n'est en fait pas leur place. Pour avoir lu la

zijn, geven ouders toch de beste zorgen, maar zij vinden er geen geschikte opvang meer voor.

Ik had mijn vraag ingediend op een ogenblik dat ik nog geen kennis had van uw plannen met betrekking tot het budget-2004 van het RIZIV. Evenmin kon ik kennis nemen van het antwoord dat u ondertussen aan mijn goede collega, mevrouw Nyssens, hebt gegeven in de Senaat. U zal het mij dus niet kwalijk nemen – ik kan mij voorstellen dat uw antwoord voorbereid is door uw medewerkers – dat ik mijn vraag wat concentreer op die punten waarvan ik in uw plannen of uw antwoord aan mevrouw Nyssens geen nieuws heb gehoord.

Uit uw antwoord op de vraag van senator Nyssens en uit de budgettaire inspanningen die u zal doen in de begroting-2004, neem ik aan dat ik kan afleiden dat comapatiënten die geen geschikte opvang vinden, voor u een gekend probleem is.

Ik zie in de teksten dat u verwijst naar een studie die gemaakt zou zijn door de Koningin Elisabeth-stichting. Ik ben natuurlijk zeer geïnteresseerd in de conclusies van die studie. Als het mogelijk is, zou ik daarvan graag een kopie krijgen. Ik neem echter wel aan dat u zich bewust bent van de enorme menselijke problemen die zich stellen.

Mijn tweede vraag luidt uiteraard hoe kunnen wij daaraan een oplossing bieden? Ik neem aan dat u zult verwijzen naar het initiatief dat u neemt om voor die patiënten bijzondere bedden te reserveren, namelijk RVT-bedden en SP-bedden. Ik kijk uiteraard met belangstelling uit naar uw uitleg daarover. Ik wil u toch vragen of dat het probleem ten gronde kan oplossen. Ik heb een beetje het vermoeden dat een deel van die patiënten ook zou moeten kunnen terecht komen in de welzijnsvoorzieningen van de Gemeenschappen. Op dat vlak is misschien toch het nodige contact noodzakelijk met uw collega's uit de Gemeenschappen. Aan Vlaamse kant kunnen daarvoor bijvoorbeeld nursingstehuizen worden gereserveerd.

Ik vat mijn vragen even samen.

Ten eerste, erkent u de problematiek?

Ten tweede, kunnen wij een oplossing bieden aan adequate opvang?

Ten derde, kan ik een kopie van de studie krijgen?

Ten vierde, wat is de relatie met de Gemeenschappen? Een stuk van het antwoord zal zich toch ook in die richting situeren.

10.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer Vandeuren, ik zal proberen om al uw vragen te beantwoorden.

Het klopt dat er op dit moment geen specifieke aangepaste opvangstructuur bestaat die goed beantwoordt aan de vraag naar opvang en verzorging van patiënten die in een chronisch vegetatieve toestand verkeren. De toekomst en de opvang van die patiënten vormen een complexe problematiek, zowel voor de families als voor de onaangepaste instellingen die deze patiënten omringen.

réponse à une question analogue posée par le sénateur Nyssens ainsi que l'exposé des motifs du budget de l'INAMI pour 2004, je sais que le ministre n'ignore pas le problème. Il se réfère du reste à l'étude de la Fondation Reine Elisabeth à ce sujet, dont j'aimerais obtenir un exemplaire.

Le ministre Demotte souhaite réserver un certain nombre de lits MRS et SP pour l'accueil de tels patients. A mon sens, une solution fondamentale consisterait à les faire soigner dans structures d'accueil des Communautés.

Quels sont concrètement les projets du ministre? Va-t-il se concerter avec les Communautés?

10.02 **Rudy Demotte**, ministre: L'accueil des patients dans un état végétatif chronique laisse fortement à désirer. Il est exact que la Fondation Reine Elisabeth y a consacré une étude.

Er bestaat een nationale studie, waarover ik al gesproken heb in de Senaat, met name de studie van de Geneeskundige stichting Koningin Elisabeth: "Enquête: patiënten in een persisterende vegetatieve status 2003."

(Het geluid van een GSM weerklinkt)
(Une sonnerie de GSM retentit)

De **voorzitter**: Geen lawaai, hé.

10.03 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer Vandeuren, ik kan u natuurlijk die studies doen toesturen, zodat u ze kunt lezen. De studie heeft aangetoond dat die patiënten, bij gebrek aan een aangepaste en specifieke opvangstructuur, soms te lang in ziekenhuisdiensten verblijven.

Ze worden meestal ten koste van talrijke tussenkomsten overgebracht naar de rust- en verzorgingstehuizen, die hen slechts node ontvangen. Soms keren zij terug naar huis, als de gezinnen zich moreel sterk genoeg voelen en over de middelen beschikken om hen op een correcte wijze te verzorgen. Er blijft evenwel de vraag over de toekomst van deze zieken op lange termijn, wanneer het gezin op een dag niet meer in staat zal zijn de opvang op zich te nemen. De aandacht werd dus voornamelijk gevestigd op de ontoereikendheid van de huidige opvangstructuren en niet op een tekort aan bedden.

U vraagt mij op welke wijze ik meen dat de patiënten die zich gedurende een lange tijd in een comateuze toestand bevinden, moeten worden opgevangen. Ik wil in samenwerking met mijn collega's van de Gemeenschappen en de Gewesten denkpistes ontwikkelen om aan sommige, bestaande structuren voldoende mensen en materiaal ter beschikking te stellen. De bedoeling is om deze patiënten op te vangen en te verzorgen in sommige, bestaande diensten, mits het ter beschikking stellen van de nodige, kwantitatieve en kwalitatieve middelen in human resources en materiaal.

Daar de nabijheid de band met de gezinnen – een belangrijk element in de opvang – moet versterken, bestaat het voorstel erin om de bedden te integreren in de Sp-diensten en in de RVT's, die het hele Belgische verzorgingsgebied bestrijken. Op die manier moeten wij een oplossing kunnen bieden voor de veeleisende, lastige zorgen die deze personen alsook hun naasten en verwanten vragen. Via een specifieke programmering binnen de huidige Sp-bedden en de RVT's zal deze patiëntendoelgroep maximum 5 à 8 bedden per instelling kunnen innemen. Zo is de nabijheid van deze bedden gewaarborgd. Zij zullen moeten beantwoorden aan normen van toegankelijkheid, structuur en uitrusting.

Daarenboven is een functionele band van samenwerking wenselijk tussen de RVT's en een gespecialiseerde ziekenhuisdienst om te helpen bij het vinden van een optimaal antwoord op iedere zorgsituatie.

In uw laatste vraag vraagt u mij of er in het kader van de ziekteverzekering ruimte is voor de opvang van comapatiënten. Alvorens het overleg met de experts en met de Gemeenschappen en

10.03 Minister **Rudy Demotte**: Je fournirai l'étude à M. Vandeuren. Il semble qu'actuellement, ces patients séjournent bien trop longtemps à l'hôpital.

Ensuite, ces patients sont généralement transférés vers une maison de repos et de soins (MRS), ce qui ne fait guère l'affaire des responsables de ces MRS. Dans certains cas, ils sont soignés à domicile. Il n'existe toutefois aucune infrastructure d'accueil à long terme pour ces patients.

En concertation avec mes collègues des Communautés et des Régions, j'ai l'intention de créer une telle structure d'accueil dans le cadre des services SP et des maisons de repos et de soins (MRS). Cette solution offre l'avantage de garder intact le lien avec la famille, compte tenu de la bonne répartition de ces institutions sur le territoire. Il y aurait au maximum 5 à 8 lits de ce type par institution. Un programme spécial sera élaboré afin de permettre aux MRS et aux services SP d'offrir les soins adéquats. Dans ce cadre, il y aurait également une collaboration avec un service hospitalier spécialisé.

Mes services calculeront le coût d'une prise en charge de l'accueil des patients comateux dans le cadre de l'assurance maladie. J'attends de pouvoir disposer de ces chiffres avant de reprendre la concertation avec les Régions et les Communautés.

Gewesten te hervatten, ben ik nu bezig met de budgetten te becijferen die men moet vrijmaken om die doelstelling te bereiken.

10.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik dank de minister voor het antwoord. Ik heb echter toch twee precieze vragen.

Ten eerste, begrijp ik goed dat u voor de voorstellen die u aan het RIZIV heeft gedaan voor 2004 wel degelijk een budget vrijmaakt? U zegt nu bestuderen. Ik heb echter begrepen dat er toch een beslissing over genomen is. Voor het verslag wil ik toevoegen dat de minister als antwoord bevestigend knikt.

Ten tweede, mijnheer de minister, het verbaast mij dat u blijkbaar een overleg met de Gemeenschappen organiseert. Dat is heel goed. Waarom echter wordt er, alleszins voor Vlaanderen, niet gekeken naar de gehandicaptenvoorzieningen en de nursingtehuizen? U schijnt dat te koppelen aan de RVT's. Het is mij echter niet duidelijk waarom de opvang per se in RVT-voorzieningen moet worden georganiseerd. Het belangrijkste is immers - zeker bij mensen die fysisch min of meer herstellen - de affectie, de aanwezigheid van het personeel, de zorg en de communicatie die men tracht te activeren.

In Vlaanderen wordt er meer en meer van uitgegaan dat dit een probleem is van wachtlijsten in de gehandicaptensector, terwijl het een RVT-verhaal wordt. Welnu, die uitsluitende oriëntatie in de richting van RVT begrijp ik niet goed.

10.05 Minister Rudy Demotte: Dat kan misschien uit het overleg met de gemeenschappen komen. Ik heb geen vooroordeel.

10.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Un budget sera-t-il prévu pour le financement des propositions faites par le ministre à l'INAMI? (*M. Demotte opine du bonnet*)

Je me réjouis de la concertation qui sera organisée avec les Régions et les Communautés. Pourquoi n'envisage-t-on d'organiser ces soins que dans les services SP et les MRS, et pas dans les établissements pour handicapés ou de nursage?

10.05 Rudy Demotte, ministre: Peut-être les choses changeront-elles lors de la concertation avec les Communautés. Je n'ai aucun préjugé à cet égard.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het geneesmiddel Herceptin" (nr. 200)

11 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le médicament Herceptin" (n° 200)

11.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat deze vraag betreft, bevind ik mij in een eigenaardige positie omdat ik beschik over het antwoord van de minister op de vraag die ik hem ga stellen.

Het antwoord is namelijk ook al aan de betrokkenen bezorgd. Dat is volkomen te goeder trouw gebeurd, ik maak daarvan geen enkel probleem. De minister heeft een antwoord geformuleerd dat al circuleert bij oncologen die daarop opnieuw willen reageren. Ik ga mijn vraag dus kort stellen en ik hoop dat de minister erin slaagt om de nieuwe argumenten opnieuw inhoudelijk te beantwoorden. Dat hoeft niet langs het Parlement, maar mag rechtstreeks met de betrokkenen.

U kent wellicht de problematiek met het geneesmiddel Herceptin dat voor kankerpatiënten in bepaalde situaties zeer belangrijk kan zijn.

11.01 Jo Vandeurzen (CD&V): L'Herceptin est un médicament qui peut s'avérer capital pour certains patients cancéreux. Des problèmes se posent toutefois en ce qui concerne son remboursement, qui est subordonné à un test préalable. Le fait qu'un test déterminé soit rendu obligatoire, alors que d'autres tests pertinents existent suscite la contestation. En outre, la validation de ces tests est également sujette à discussion, ceux-ci ne produisant pas toujours le même résultat.

Het is een zeer duur medicament, maar als men de kostprijs ervan vergelijkt met die van andere behandelingen en chemotherapieën, dan verschilt die niet zoveel van andere dure behandelingen die op een bepaald moment aangewezen kunnen zijn.

Er zijn discussies over de terugbetalingsmodaliteiten omdat – gelet ook op de duurte van het medicament – men de terugbetaling gekoppeld heeft aan een voorafgaandelijke test die moet gebeuren in een gespecialiseerd laboratorium. Daarover zijn betwistingen. Ten eerste, over de aard van de test die men verplicht maakt en de relevantie van die specifieke soort tests. Ten tweede, over het feit dat die tests blijkbaar nogal eens van resultaat kunnen verschillen. Voor de betrokkenen is dat toch een zeer ernstige zaak. Ook dit is een dramatische situatie.

Het medicament kan in een aantal gevallen zeer effectief zijn, maar blijkbaar zijn er problemen met de terugbetaling, ten eerste, omdat men een bepaalde test oplegt, terwijl andere tests misschien ook relevant kunnen zijn en, ten tweede, omdat er blijkbaar soms discussies zijn over de validatie van die tests. Ik heb het antwoord ongeveer begrepen, maar op dat antwoord zijn er toch een aantal replieken. Mijn vraag aan de minister is of hij, buiten het parlementaire werk om, in staat is om deze argumentatie nog eens te onderzoeken en te bekijken.

11.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, sta mij toe u te bedanken voor deze vraag, die mij meteen de gelegenheid geeft om de problematiek van dit dossier hier toe te lichten.

Het probleem is tweevoudig. Ten eerste, ik wens te benadrukken dat het hier om een bijzonder duur geneesmiddel gaat. Ter verduidelijking: één jaar behandeling voor één patiënt kost ongeveer 35.000 euro. Hierbij wordt dan nog geen rekening gehouden met de andere geneesmiddelen die samen met Herceptin moeten worden toegediend. Daarom was het belangrijk om de terugbetalingsvoorwaarden voor dit geneesmiddel duidelijk te omschrijven.

Ten tweede, deze beperking kan best gebeuren op basis van een laboratoriumonderzoek van tumorweefsel. Hiervoor bestaan er twee methoden. De oudere methode kan in ongeveer elk laboratorium gebeuren en hierbij speelt de aanwezigheid van een fixator, die gebruikt wordt om stalen in te bewaren, geen enkele rol.

Het kan dus op oude stalen gebeuren. Het grote probleem is echter dat dit onderzoek veel ervaring vereist. Bijgevolg bestaan er enorme verschillen tussen de resultaten van verschillende laboratoria. Eenzelfde staal kan -afhankelijk van het laboratorium – zowel een positief als een negatief resultaat hebben.

Een tweede methode die veel recenter is en waarvan de resultaten betrouwbaarder zijn, kan alleen in gesofisticeerde laboratoria gebeuren. Het probleem hier is dat de aanwezigheid van een fixator interfereert met de tests omdat er vers weefsel nodig is. Voor patiënten bij wie de operatie reeds lang geleden plaatsvond kan dat een probleem zijn, omdat men toen geen verse stalen onderzocht. Bij deze patiënten is dus een nieuwe staalname noodzakelijk. Dit probleem komt tegenwoordig echter weinig voor omdat er altijd vers

Le ministre a déjà transmis une réponse à cette question aux oncologues qui me demandent à présent si le ministre pourrait réexaminer cette argumentation en dehors du cadre parlementaire.

11.02 **Rudy Demotte**, ministre: Il importait de définir clairement les conditions de remboursement, compte tenu du prix onéreux de l'Herceptin. Le traitement d'un patient pendant un an représente un coût de l'ordre de 35.000 euros.

Il existe deux méthodes pour analyser un tissu tumoral. L'ancienne méthode requiert une grande expérience de sorte que des différences importantes sont constatées entre les laboratoires. Les résultats obtenus grâce à la deuxième méthode sont notablement plus fiables mais ce test ne peut être effectué que dans des laboratoires sophistiqués. Le fixateur peut influencer le test. Un échantillon de tissu frais doit donc être chaque fois prélevé.

Il faut que le nouveau test soit positif pour que l'Herceptin soit remboursé. Il ressort de la littérature que l'administration de l'Herceptin aux patients dont l'ancien test était positif mais dont le deuxième s'est révélé négatif n'a de toute façon que peu, voire

weefsel wordt onderzocht.

Een positief resultaat op basis van de nieuwe methode, geldt dan ook als voorwaarde voor de terugbetaling van de behandeling met Herceptin. Het is mogelijk dat iemand die een positief resultaat had bij de oude test een negatieve waarde heeft bij de nieuwe test. Deze patiënten komen dus niet in aanmerking voor terugbetaling van Herceptin. De literatuur heeft aangetoond dat deze mensen weinig of geen baat hebben bij een behandeling met Herceptin. Het feit dat de terugbetaling wordt beperkt tot de mensen die reeds met andere geneesmiddelen behandeld werden, is gebaseerd op studies die werden uitgevoerd met Herceptin. Ook deze kunnen worden teruggevonden in de medische literatuur. Er zijn geen plannen om deze terugbetalingsvoorwaarden te herzien.

aucun effet.

Les raisons pour lesquelles le remboursement du médicament est limité aux patients qui ont déjà été traités avec d'autres médicaments se fondent sur des études sur l'Herceptin dans la littérature médicale.

Les conditions de remboursement ne seront pas revues.

11.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik dank de minister voor het antwoord. Ik denk echter dat een aantal bekommerde artsen een wederwoord hebben op deze argumentatie.

Mijn enige bezorgdheid is dat men deze argumentatie zorgvuldig onderzoekt en overweegt of deze toch geen aanleiding kan geven om de terugbetalingmodaliteiten aan te passen, temeer omdat het soms over dramatische situaties gaat. Het perspectief dat er een medicament kan zijn, kan heel belangrijk zijn voor de betrokkenen. Vandaar mijn enige repliek. Kan wat op uw argumentatie naar voor wordt gebracht grondig onderzocht worden? Kunt u de betrokken beroepsverenigingen daarvan ook in kennis stellen?

11.03 Jo Vandeurzen (CD&V): En l'occurrence, les situations sont parfois dramatiques. J'espère donc qu'il sera possible de vérifier l'argumentation du ministre et d'apporter malgré tout l'une ou l'autre modification.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Question de M. Thierry Giet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bien-être animal - la détention de reptiles par des particuliers" (n° 210)

12 Vraag van de heer Thierry Giet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "dierenwelzijn - het houden van reptielen door privépersonen" (nr. 210)

12.01 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, depuis quelques temps déjà, la presse relate l'amplification d'un phénomène inquiétant, c'est-à-dire la détention des NAC (Nouveaux animaux de compagnie). En effet, dernièrement à Marchienne-au-Pont, quatorze serpents et trois mygales ont été saisis chez un particulier qui ne disposait d'aucune autorisation. Jusqu'à présent, pour seule punition, cette personne s'est vue confisquer ses trophées.

Ce fait divers met donc, à mon sens, en lumière un marché inquiétant et des lacunes juridiques qui le sont tout autant. Tout d'abord, sur la problématique du marché inquiétant, certains chiffres indiquent que le trafic des nouveaux animaux de compagnie rapporte 15 milliards d'euros par an sur le plan mondial. En Belgique, rien que pour les reptiles, plus de 100.000 de ces animaux sont commercialisés chaque année sans restriction, hormis officiellement pour les espèces en voie d'extinction. Cent mille reptiles, cela signifie que plusieurs dérives sont possibles. Tout d'abord, pour ceux qui les commercialisent, qu'il s'agisse de risques sanitaires, notamment la salmonellose chez les reptiles, les trafics douteux qui appauvrissent la biodiversité et dans lesquels de nombreux animaux décèdent, la

12.01 Thierry Giet (PS): Volgens persberichten worden meer en meer 'nieuwe' gezelschapsdieren gehouden en zou de handel in die dieren jaarlijks 15 miljard euro opbrengen. Alleen al in België zouden jaarlijks meer dan 100.000 reptielen op de markt komen, met alle mogelijke risico's van dien op het vlak van volksgezondheid, achteruitgang van de biodiversiteit, verlating van dieren en veiligheid.

Mogen we binnenkort een positieve lijst van reptielen, zoals die ook voor de zoogdieren bestaat, verwachten? Moet het houden van reptielen op het federale niveau worden gereguleerd of zelfs

commercialisation d'espèces protégées, etc. Des dérives peuvent également être constatées chez les acheteurs dans la mesure où on se trouve souvent face à des achats impulsifs, c'est-à-dire où l'on ne réfléchit pas exactement à ce que l'on va faire de l'animal une fois qu'on l'aura chez soi, achats impulsifs qui débouchent généralement sur des abandons en masse. Là, nous savons que de nombreux centres d'hébergement pour animaux arrivent à saturation, qu'il s'agisse du zoo d'Anvers, de Paradisio, du centre Carapace, etc. On enregistre également énormément de mortalité en captivité et, bien entendu, des problèmes de sécurité ainsi que des problèmes de voisinage.

En ce qui concerne le vide juridique, il existe depuis deux ans, une liste positive de mammifères qui ne peuvent être détenus, mais, à l'heure actuelle, aucune liste équivalente n'existe pour les reptiles. D'ailleurs, il semble que la détention de serpents venimeux par les particuliers soit laissée à l'appréciation des communes. Ainsi, par exemple, elle est interdite à Bruxelles, mais elle est tolérée, moyennant autorisation communale, en Flandre et en Wallonie.

Au-delà de ces problèmes très concrets se pose également le problème de l'éthologie de ces animaux et de notre éthique vis-à-vis de ceux-ci. Faut-il encourager la détention de reptiles ou autres nouveaux animaux de compagnie par des particuliers, sachant que ces animaux ne sont vraiment adaptés que dans leur milieu naturel, c'est-à-dire où leurs instincts de reproduction, de chasse, etc., peuvent s'exercer? Or, à l'heure actuelle, les particuliers les détiennent pour leur seul plaisir. C'est donc un problème de bien-être animal et aussi un problème de société.

Monsieur le ministre, nous savons que de nombreuses espèces d'animaux sauvages disparaissent chaque année. Depuis longtemps, il est beaucoup question de cette biodiversité, que, bientôt, d'autres espèces viendront grossir les rangs des espèces en danger. Par conséquent, voici des questions très précises auxquelles j'aimerais obtenir une réponse.

Premièrement, une liste positive des reptiles verra-t-elle bientôt le jour? Deuxièmement, faut-il, à votre avis, interdire purement et simplement la détention des reptiles au niveau fédéral? Troisièmement, des moyens peuvent-ils être mis en œuvre pour évaluer et contrôler le phénomène des nouveaux animaux de compagnie? Quatrièmement, des peines dissuasives seront-elles mises en application pour ceux qui détournent la loi?

12.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, ces derniers temps, les médias ont effectivement porté beaucoup d'attention à la problématique de la détention de reptiles par des particuliers. La loi sur le bien-être animal prévoit que la détention d'animaux peut être limitée à certaines espèces explicitement énumérées.

Ainsi, en 2001, on a défini une liste - que l'on qualifie de liste positive - de quarante-deux espèces mammifères qui peuvent encore être librement détenus et commercialisés. Les autres espèces ne peuvent ni être détenues ni être commercialisées. Les personnes qui, au moment de l'interdiction, étaient en possession d'un tel animal interdit, peuvent, comme mesure transitoire, le garder jusqu'à sa mort - évidemment, après sa mort, c'est plus difficile! - ou le céder à

verboden? Hoe kunnen we een dergelijk fenomeen controleren? Komen er straffen om het houden van 'nieuwe' huisdieren te ontraden?

12.02 Minister Rudy Demotte: De wet op het dierenwelzijn bepaalt dat het houden van dieren tot bepaalde soorten kan worden beperkt. In 2001 werd een positieve lijst van 42 soorten zoogdieren opgesteld die zonder beperkingen mogen worden gehouden en in de handel gebracht. De andere soorten mogen niet worden gehouden of verhandeld. Na verloop van tijd zouden dus enkel nog dieren

un établissement autorisé, comme un parc zoologique par exemple. A terme, la possession, par des particuliers, des animaux qui ne se trouvent pas sur la liste devrait donc disparaître dans notre pays.

Un groupe de travail s'est également penché sur une liste positive de reptiles et une autre portant sur les oiseaux. Cependant, il paraît plus difficile d'établir une telle liste pour les reptiles. Pour l'instant, la majorité des contrôles sur la détention des reptiles sont effectués par le service d'environnement de la police fédérale, au sein duquel les agents se sont spécialisés en la matière. A l'heure actuelle, tout particulier qui souhaite détenir un reptile doit préalablement en faire la notification au service environnement de son autorité locale ou obtenir une autorisation - s'il s'agit d'une espèce dangereuse.

Les modalités d'octroi d'un tel permis de détention varient en fonction de l'espèce et du nombre d'animaux détenus. Ce n'est qu'après un examen méthodique de la demande qu'une autorisation est délivrée. Cet examen porte surtout sur le danger que peut représenter l'animal ou les animaux concernés, et non pas sur le bien-être des animaux.

Pour cette raison, je souhaite reprendre la réflexion en groupe de travail concernant l'élaboration d'une liste positive ou négative de reptiles. Une telle liste doit, sans nul doute, tenir compte des besoins éthologiques et physiologiques des animaux concernés – comme le prévoit d'ailleurs l'article 4 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux.

Pour ce qui a trait aux peines prévues en cas d'infraction, la loi relative au bien-être animal prévoit en son article 41 des amendes, de même que la saisie des animaux. Cette dernière mesure est sans conteste la plus dissuasive.

Enfin, la menace qui pèse sur la conservation de beaucoup d'espèces sauvages est due à une série de facteurs tels que la modification - voire la destruction - des habitats naturels, la consommation locale et le commerce international. Cet aspect est pris en charge par la CITES (Convention internationale sur les espèces de faune et de flore sauvage menacées d'extinction) dont la mise en œuvre est assurée au niveau européen par différents règlements du conseil et de la commission.

En guise de conclusion, je ne suis pas partisan de la détention de reptiles ou d'autres animaux de compagnie de ce type. Je pense que - tant pour ces animaux que pour d'autres espèces mieux domestiquées - il s'agit avant tout de prendre en compte les besoins physiologiques et éthologiques. Et ce faisant, essayer de limiter les achats impulsifs qui, souvent, comme vous l'avez souligné, se terminent mal pour les animaux concernés.

12.03 Thierry Giet (PS): Je remercie M. le ministre pour sa réponse. Et je prends note, en particulier, de sa volonté de relancer le groupe de travail, qui devrait en effet arriver à une liste positive ou négative – cela dépend du côté où l'on se place.

J'espère que nous pourrions arriver dans un bref délai à une solution dans cette problématique, qui émaille de temps en temps nos faits divers et qui occasionne - faut-il le dire - de vrais problèmes de voisinage. A un moment donné, il faut en tenir compte, surtout dans

worden gehouden die op de lijst voorkomen.

Het is moeilijk om voor reptielen een positieve lijst op te stellen. In de huidige stand van de wetgeving moet eenieder die een reptiel wil houden zulks mededelen aan de milieudienst van de federale politie. Voor gevaarlijke soorten is bovendien een vergunning nodig.

Ik wil nogmaals laten onderzoeken of het mogelijk is een positieve lijst van reptielen op te stellen, waarbij rekening zou worden gehouden met de fysiologische en ethologische noden van de dieren.

De niet-naleving van de wet op het dierenwelzijn wordt bestraft met boetes of met de inbeslagname van de dieren, wat de meest ontradende maatregel is.

Het voortbestaan van de wilde diersoorten wordt door allerlei factoren bedreigd. Zo spelen het verdwijnen van hun natuurlijke habitat, plaatselijke eetgewoonten en de internationale handel een rol. De Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten regelt dit aspect.

Ik ben geen voorstander van het houden van reptielen en dergelijke. Bovenal moet rekening worden gehouden met de fysiologische en de ethologische noden van de dieren.

12.03 Thierry Giet (PS): Ik noteer dat de minister de werkgroep die zich bezighoudt met het opstellen van een positieve lijst opnieuw wil samenroepen. Deze aangelegenheid leidt vaak tot burenhinder en ook daar moet rekening mee worden gehouden.

les centres urbains.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De heer Denis Ducarme is niet aanwezig. Zijn vraag nr. 240 vervalt.

13 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Bart Tommelein aan de minister van Middenstand en Landbouw over "artikel 6 §2 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren" (nr. 212)
- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het KB inzake circusedieren" (nr. 323)
- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de bescherming en het welzijn van dieren" (nr. 335)
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "wilde dieren in circussen" (nr. 420)
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dierentuinwetgeving" (nr. 421)

13 **Questions jointes de**

- M. Bart Tommelein à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'article 6 §2 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux" (n° 212)
- M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'arrêté royal relatif aux animaux de cirque" (n° 323)
- Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la protection et le bien-être des animaux" (n° 335)
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les animaux sauvages dans les cirques" (n° 420)
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la législation sur les zoos" (n° 421)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.)

(La réponse sera fournie par le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.)

13.01 **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de minister, artikel 6 §2 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn van de dieren bepaalt dat de Koning maatregelen kan voorschrijven tot het waarborgen van het welzijn van dieren die tot vermaak van het publiek gebruikt worden, in circussen, reizende tentoonstellingen, kermissen, wedstrijden en andere gelegenheden. Hij kan bovendien bekwaamheidsvoorwaarden opleggen voor de personen die de bedoelde dieren houden en verzorgen.

Tot op heden is er nog geen Koninklijk Besluit uitgevaardigd ter uitvoering van artikel 6 §2 van de wet van 1986. Momenteel voeren dierenwelzijnsorganisaties, in casu Gaia, actief lobby bij gemeentebesturen om reizende circussen die wilde dieren gebruiken, te verbieden op hun grondgebied om redenen van dierenwelzijn. Het is goed mogelijk, zelfs waarschijnlijk dat zich in sommige circussen toestanden met dieren voordoen, maar een drastische maatregel als een verbod komt volgens mij neer op regelrechte broodroof van veel reizende circusartiesten.

Dat circussen zonder dieren mogelijk zijn, is een drogreden. Een leeuwentemmer die dat al jaren doet, school je immers niet zomaar om tot een acrobaat of een clown. Bovendien blijkt dat er bij het publiek nog steeds vraag is naar circussen met dieren. Het is volgens mij helemaal niet nodig om optredens met goed onderhouden dieren

13.01 **Bart Tommelein** (VLD): L'article 6, § 2, de la loi de 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux permet, par la voie d'un arrêté royal, de prendre des mesures pour protéger les animaux utilisés pour distraire le public dans les cirques, les fêtes foraines et les expositions itinérantes. Aucun arrêté royal de ce type n'a encore été publié à ce jour.

Depuis quelque temps, Gaia mène une action et fait du lobbying auprès des administrations communales pour qu'elles interdisent le séjour sur leur territoire de cirques itinérants qui utilisent des animaux sauvages. Je sais que des situations inadmissibles impliquant des animaux sauvages peuvent se produire mais des

te verbieden en het is hoog tijd dat de regering maatregelen die het welzijn van circusedieren waarborgen, in een koninklijk besluit giet. Als dat koninklijk besluit dan gerespecteerd wordt, zullen lokale besturen geen enkele aanvaardbare reden meer hebben om nog langer rondreizende circussen te verbieden. Mijn vraag is: is de minister van plan om terzake enig initiatief te nemen?

interventions aussi radicales reviennent, en définitive, à ôter le pain de la bouche des artistes de cirque. Incontestablement, les cirques sans animaux sauvages intéressent beaucoup moins le public. De surcroît, que seraient censés faire tous les artistes de cirque qui exécutent depuis des années un numéro faisant appel à des animaux sauvages?

Il faut éviter d'interdire les cirques qui traitent correctement leurs animaux. Le gouvernement doit dès lors promulguer rapidement un arrêté royal pour que les administrations locales n'aient plus aucune raison de continuer à interdire les cirques itinérants sur leur territoire. Est-il prévu de prendre un tel arrêté royal?

13.02 Marc Verhaegen (CD&V): Mevrouw de voorzitter, wij zouden kunnen doen zoals de Chinezen: omdat onze agenda vandaag zo volgeboekt is, een punt zetten achter onze werkzaamheden en vertrekken om dan morgen opnieuw samen te komen. Dat zijn we zeker niet van plan, omdat wij nog een aantal belangrijke zaken te doen hebben. Wij pleiten er dan ook voor om in de toekomst sneller en meer samen te komen, zodanig dat we niet weer met meer dan vijftig vragen opgescheept zitten, terwijl er een belangrijk debat was over de gezondheidsdialogen. Ik hoop dat zo'n situatie volgende keer wordt vermeden, zodanig dat wij ons werk naar behoren kunnen doen.

13.02 Marc Verhaegen (CD&V): Il faut en effet adopter une réglementation contraignante. La situation est actuellement très confuse. Dans le gouvernement précédent, le ministre Tavernier avait annoncé un arrêté royal définissant des normes minimales pour la détention d'animaux dans les cirques. Cet arrêté n'a toujours pas vu le jour. Va-t-il encore paraître?

Mijn vraag aan de minister sluit aan bij die van de heer Tommelein. Wij ijveren voor een kader voor het dierenwelzijn in de circussen. Ik denk dat het belangrijk is dat er een goede reglementering komt, omdat op het terrein de toestand vrij verwarrend is. Er moet een degelijk kader uitgebouwd worden, zodanig dat dieren in circussen op een dierwaardige manier gehouden kunnen worden, en dat circussen hun dieren op een correcte wijze africhten en verzorgen. Een dergelijke goede reglementering kan er ook toe bijdragen dat alle bonafide, goedmenende eigenaars van de anderen worden onderscheiden. Op die manier kunnen we de cowboys uit de branche aanpakken, hetgeen heel belangrijk is.

Omdat wij van oordeel zijn dat het warm water niet telkens opnieuw moet uitgevonden worden, wil ik verwijzen naar een koninklijk besluit met minimumnormen voor het houden van dieren in circussen dat aangekondigd werd door uw voorganger, meneer Tavernier. Tot vandaag is dat koninklijk besluit nog niet gepubliceerd. Vandaar de volgende voor de hand liggende vragen. Is het uw intentie, mijnheer de minister, het koninklijk besluit van uw voorganger Tavernier ongewijzigd te publiceren?

Zo ja, welke zijn dan de grote lijnen? Wanneer mogen we de publicatie verwachten? Zo niet, welke reglementering zult u dan

uitwerken voor de circusdieren? Tegen wanneer voorziet u in de inwerkingtreding van de reglementering?

13.03 Trees Pieters (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag volgt dezelfde lijn als de voorgaande vragen van mijn collega's en handelt helemaal over hetzelfde probleem. Ook de wet van 14 augustus 1986 werd reeds aangehaald. Ik zal niet alles herhalen.

Er is heel wat heisa rond het verbieden van rondreizende circussen die wilde dieren gebruiken. Het lijkt mij opportuun dat over deze materie een koninklijk besluit wordt uitgevaardigd. Of het koninklijk besluit al dan niet is voorbereid door uw voorganger, toch zou het er heel snel moeten komen. Zodoende kunnen duidelijke regels worden vastgelegd, waardoor wanpraktijken niet meer kunnen gebeuren. Het koninklijk besluit moet dus wanpraktijken verhinderen, zodat circussen zich kunnen houden aan vooropgestelde regels.

Bij het publiek blijft echter de vraag bestaan naar circussenvoorstellingen met wilde dieren. Vooral bij jonge kinderen is dat het geval. Afgelopen zondag was er nog een circusvoorstelling ten voordele van het Van Waeyenberge Fonds*, waarop heel veel volk aanwezig was. Ook Prins Filip en Prinses Mathilde waren op de voorstelling aanwezig. Ook zij zijn zich dus bewust van het belang van het circus voor het publiek en voor jonge kinderen.

Bovendien creëert het circusgebeuren ook jobs aangezien er heel wat jobs aan verbonden zijn. Het radicaal afschaffen van de circusvoorstellingen zou dan ook heel wat jobs in het gedrang brengen.

Mijnheer de minister, ik had mijn vraag gericht tot minister Laruelle gesteld, maar blijkbaar werd deze vraag naar u doorgeschoven. Dat is voor mij geen enkel probleem. Ik had graag vernomen of voor de nabije toekomst rekening wordt gehouden met de bekommernissen van de circusartiesten. Met andere woorden, bestaan er plannen om via een koninklijk besluit duidelijke regels vast te leggen, zodanig dat goedmenende en goed draaiende circussen, alsook de eraan verbonden jobs, kunnen blijven bestaan?

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag gaat over hetzelfde, maar in andere zin. Vermits het maatschappelijk debat over het thema ten volle woedt, meen ik dat het bijzonder belangrijk is dat de verschillende stemmen in de samenleving ook in het Parlement worden verwoord.

Mijnheer de minister, begin oktober overhandigde een aantal kinderen u meer dan 10.000 postkaarten en honderden tekeningen met de vraag om een einde te maken aan het leed van wilde dieren in circussen. Deze actie was inderdaad een initiatief van Gaia, maar ze werd gesteund door verschillende andere verenigingen voor dierenbescherming. Ik noem de Nationale Vereniging voor de Dierenbescherming, die niet minder dan 31 dierenasielen groepeert, ik noem Veeweide, Vogelbescherming Vlaanderen, de Vlaamse Vereniging voor Dierenbescherming, het Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels, de Vrienden van de Olifant, het Blauwe Kruis van België, de Mechelse Dierenbescherming, Dierenbescherming Charleroi en Dieren in Gevaar. Zij schaarden

13.03 Trees Pieters (CD&V): Je plaide moi aussi pour qu'un règlement légal soit élaboré le plus rapidement possible en ce qui concerne l'utilisation d'animaux sauvages dans les cirques. De nombreux abus pourraient ainsi être évités. Il est un fait que le public – et surtout les enfants – aime voir des animaux au cirque. En outre, un grand nombre d'emplois est lié au monde du cirque. Cette préoccupation est-elle également prise en compte?

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): La pétition lancée au début du mois d'octobre pour interdire l'utilisation d'animaux sauvages dans les cirques a reçu l'appui de diverses associations de protection des animaux. Les animaux sauvages ne sont pas leur place dans les cirques. De nombreuses villes et communes ont décidé de ne plus accueillir sur leur territoire de cirques utilisant de tels animaux. Il s'agit d'une décision éthique qui dépasse les clivages politiques et que seule une poignée d'individus persistent encore à contester.

zich eerder die week allemaal achter het standpunt om wilde dieren niet langer toe te laten in circussen.

Het is volgens ons heel duidelijk dat wilde dieren niet thuishoren in circussen. Ik ben zelf een zeer grote fan van circussen. Toen de kinderen nog klein waren, ben ik altijd met hen naar het circus geweest. Het was heel leuk in het circus, maar dat staat los van het feit of er al dan niet wilde dieren waren. Wanneer men ziet wat die dieren daar doen, meen ik dat dit inderdaad dierenwaardig kan worden genoemd. Ook hun verblijf is eigenlijk niet te verantwoorden. Ze zitten in veel te kleine kooien en vertonen – dat is wetenschappelijk bewezen – abnormaal en gestoord gedrag. Ze draaien voortdurend in rondjes, ze ijsberen onophoudelijk, ze wiegen, ze zijn lusteloos, ze lijden aan depressies enzovoort.

Vele steden en gemeenten hebben daarom de beslissing genomen geen circussen met wilde dieren meer toe te laten op hun grondgebied. Deze beslissing is een ethische beslissing over de partijgrenzen heen. In die zin verwondert het mij een beetje dat een aantal mensen – zoals mevrouw Pieters – pleit voor het behoud van wilde dieren in circussen, terwijl, bijvoorbeeld, burgemeester Dehaene – toch van haar partij – in Vilvoorde ervoor heeft gepleit geen wilde dieren meer op te voeren in het circus. Ook gewezen CD&V-voorzitter Stefaan De Clerck heeft in Kortrijk circussen met wilde dieren op zijn grondgebied verboden. Ik ga ervan uit dat iedereen daarover blijkbaar een persoonlijke mening heeft.

Mijnheer de minister, het parlementaire jaar is net begonnen en we zijn in blijde verwachting van uw beleidsnota. We hopen dan ook dat daarin een sterke passage over dierenwelzijn zal staan. In afwachting van uw beleidsnota hopen wij ook dat er een snelle beslissing zal komen in verband met de problematiek van de circusdieren. Wij menen dat u op basis van de huidige dierenwelzijnswet een verbod kunt uitvaardigen op het houden van wilde dieren in circussen. We zien dan ook met spanning uit naar uw standpunt terzake.

Mijn aansluitende vraag gaat over dierentuinen. Ook over de dierentuinwetgeving is de maatschappelijke discussie volop losgebarsten. Uit de rapportage van Gaia bleek dat in 11 voorlopig en 3 definitief erkende dierentuinen verscheidene overtredingen van de wetgeving konden worden geconstateerd, zowel van de dierenwelzijnswet in het algemeen als van de dierentuinwetgeving in het bijzonder. Nochtans was er een afspraak dat die dierentuinen uiterlijk tegen 30 september 2000 zouden moeten voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in het koninklijk besluit dat al in 1998 is uitgevaardigd.

De vorige minister van Dierenwelzijn heeft die termijn laten verstrijken en mijn vraag is wat er ondertussen gebeurd is en welke afspraken er met de dierentuinen gemaakt zijn om zich in orde te stellen met de wet. Het is duidelijk dat de overheidscontrole terzake grondiger en nauwkeuriger zou moeten gebeuren. De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme, de heer Landuyt, heeft in dat verband duidelijke taal gesproken vermits onder andere ook de Zoo van Antwerpen Vlaamse subsidies krijgt, en hij kondigde terzake een inspectiebezoek aan. Ik denk dat het belangrijk is om dit dossier niet te laten aanslepen en na te gaan hoe we de wet van '98 in verband met de erkenning kunnen laten respecteren. Een wet is een

Nous espérons que le ministre consacrera un passage important au bien-être des animaux dans sa note de politique. L'actuelle loi sur le bien-être des animaux permet d'interdire les animaux sauvages dans les cirques. Quel est le point de vue du ministre?

La législation sur les zoos fait également l'objet d'un débat de société. Gaia relève qu'une grande partie des zoos ne se sont toujours pas conformés aux conditions auxquelles ils devaient avoir satisfait au 30 septembre 2000.

Comment le ministre entend-il faire respecter la loi? Projette-t-il d'organiser des contrôles administratifs plus efficaces? La commission sur les Jardins zoologiques ne compte-t-elle aucun membre d'associations indépendantes de défense des animaux? Dans la négative, ne serait-il pas souhaitable qu'un ou plusieurs membres de telles associations y siègent?

wet en geldt voor iedereen. Het is belangrijk dat iedereen de wet naleeft, of het nu gaat om privé-personen of om instellingen. Ik heb dan ook twee concrete vragen.

Ten eerste, kan de minister ons zeggen welke bijkomende controlemaatregelen hij precies wenst te nemen opdat die wet zou worden nageleefd? Ten tweede heb ik nog een vraag over de dieren tuincommissie. Er is nogal wat commotie over de samenstelling van die dieren tuincommissie; blijkbaar zitten er geen representatieve dierenorganisaties in. Is dat zo of is dat niet zo? Als het niet zo is en als de dieren tuincommissie enkel en alleen uit dieren tuinen zou bestaan lijkt me dat toch een ongezonde en onevenwichtige situatie. Onze vraag daaromtrent: zijn er plannen van de minister om die dieren tuincommissie een beetje evenwichtiger samen te stellen in de toekomst en te streven naar de aanwezigheid van dieren rechtenorganisaties in deze commissie?

13.05 Minister **Rudy Demotte**: In antwoord op uw vragen wil ik eerst preciseren dat het koninklijk besluit waarnaar u allen hebt verwezen in die tijd nooit verder is geraakt dan de ontwerpfasen. Dit eerste tekstontwerp had moeten leiden tot een eindredactie van een besluit dat hoofdzakelijk gericht was op de vergelijking van de verschillende wetgevingen die in de Europese Unie van kracht zijn. Ik kan u daarentegen wel mededelen dat deze materie, met name het welzijn van dieren in circussen, reizende tentoonstellingen, kermisfeesten, wedstrijden en andere omstandigheden, momenteel het voorwerp uitmaakt van een onderzoek in de werkgroep circussen die door de Raad voor Dierenwelzijn werd opgericht.

De lopende werkzaamheden hebben tot doel te bepalen welke diersoorten men in circussen mag houden. Men wil ook vaststellen welke de normen zijn waaronder men ze mag vasthouden, vervoeren en logeren. Op basis van de besluiten van deze werkgroep ben ik van plan om in uitvoering van de wet van 14 augustus 1986 maatregelen te nemen onder de vorm van een koninklijk besluit. Om dus op uw laatste vraag te antwoorden: het betekent dat het een algemene benadering zal zijn. Ik wens eveneens een klaar en duidelijk onderscheid te maken tussen de wilde soorten en de tamme soorten.

Tevens wil ik detentienormen bepalen die het welzijn van de dieren het best eerbiedigen en in acht nemen. Andere factoren, zoals bijvoorbeeld de educatieve waarde die de aanwezigheid van bepaalde dieren in de circussen met zich brengt, zullen eveneens het voorwerp van een evaluatie uitmaken. In de marge van de werkzaamheden van de Raad voor Dierenwelzijn plan ik eerstdaags eveneens een ontmoeting met de vertegenwoordigers van de verenigingen ter verdediging van de dieren, alsook met de vertegenwoordigers uit de circusmiddelen en de vertegenwoordigers van de verschillende zoo's.

13.06 **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Het verheugt mij dat deze kwestie het voorwerp uitmaakt van een onderzoek waarbij alle partijen gehoord worden want ik kan mij toch niet van de indruk ontdoen dat hier aan desinformatie gedaan wordt. Er wordt een eenzijdig beeld opgehangen als zouden alle

13.05 **Rudy Demotte**, ministre: L'arrêté royal auquel tout le monde fait référence n'a pas dépassé le stade du projet. C'est de l'histoire ancienne. A présent, cette matière est étudiée par un groupe de travail « cirques » au sein du Conseil du bien-être des animaux. Son but est de déterminer quels animaux peuvent être tenus dans un cirque et dans quelles conditions. Sur la base des conclusions auxquelles sera parvenu ce groupe de travail, j'imposerai des mesures par arrêté royal.

Je prévois de rencontrer très prochainement les représentants des organisations actives dans le domaine du bien-être animal, des cirques et des zoos.

13.06 **Bart Tommelein** (VLD): Il est heureux que toutes les parties soient entendues car pour l'instant, la situation est décrite de manière unilatérale. On a l'impression que tous les animaux des cirques et des jardins

circusdieren in alle circussen in alle omstandigheden verwaarloosd worden of het niet goed hebben. Ik verzet mij daartegen. Een totaal verbod op circussen is een sociaal drama waarbij honderden mensen op straat gezet worden en hun job niet meer kunnen uitoefenen.

De circussen zijn zelf ook vragende partij voor een regulerend kader. Dat bestaat bijvoorbeeld al in Zwitserland waar er goede regels zijn die moeten nageleefd worden. Ik denk ook dat dierenorganisaties – ik ben ook voor dierenwelzijn en ik vind het belangrijk dat dieren goed behandeld worden en goed kunnen rondlopen – een verborgen agenda laten meespelen waardoor een heksenjacht wordt geopend op alles wat te maken heeft met personen die dieren hebben. Op de duur moet ik mijn kanariepietje uit zijn kooi laten vliegen omdat dat tegen het dierenwelzijn is. Dit kan niet.

13.07 Marc Verhaegen (CD&V): Mijnheer de minister, wij appreciëren uw zienswijze om tot een consequente oplossing te komen. Wij zijn altijd bereid om op constructieve wijze onze inbreng te doen als u dat nodig acht.

Ik verzoek u echter om niet te talmen. Dat is een noodoproep, ook van anderen hier aanwezig. Zolang er geen koninklijk besluit is, zal de hete aardappel naar de gemeenten doorgeschoven worden. Het zullen de gemeenten zijn die, zonder wettelijk kader, soms uit voorzorg, een verbod zullen instellen waarvan zij nadien misschien spijt zullen hebben. Het is belangrijk dat er snel een oplossing komt.

Voorts herhaal ik dat een algemeen verbod voor onze fractie niet kan. Wij zijn voorstanders van een degelijke reglementering want wij zijn van oordeel dat na circusdieren de volgende stap wel eens zou kunnen zijn dat dierentuinen afgeschaft worden. Iedereen heeft het recht om een circusvoorstelling met dieren bij te wonen.

Ik wil nog verwijzen naar het vorige betoog. U moet eens kijken naar het gelaat van een kind – die schitterende kinderogen – wanneer het voor het eerst een beer of een ander wild dier, een leeuw of zo, aanschouwt. Ik denk dat dit onbetaalbaar is. Moeten zulke zaken wijken voor al het gezanik dat wij hier vandaag horen? Ik blijf erbij dat er een degelijke reglementering moet komen. Ik ben mij volledig ervan bewust dat het circus niet de bedoeling heeft om wilde dieren of andere dieren te doen lijden, zoals hier soms gesuggereerd wordt. Integendeel, men wil eigenlijk via een soort van tamme dressuur de toeschouwers doen kennismaken met de unieke eigenschappen van die dieren wat voor mij zeer interessant is. Het is dezelfde bizarre redenering als die welke wij bij de beleidsverklaring gehoord hebben, waarbij op een bepaald moment werd gezegd dat wij niet besparen om te besparen zoals in Nederland. De vraag is of de Nederlanders in een dergelijke aangelegenheid besparen om te besparen? Zijn zij dan zo sadistisch?

We kunnen hier dezelfde redenering hanteren: een leeuwentemmer is niet zo sadistisch dat hij zijn dieren doet lijden.

Ten slotte wil ik nog even op het aspect van domesticatie ingaan. Het gaat hier dus om wilde dieren. Ik denk evenwel dat vandaag het onderscheid tussen dieren en wilde dieren in een circus moeilijk te maken is. Alle dieren die vandaag in een circus aankomen, zijn zonder uitzondering dieren die aangeleverd door fokkerijen. Dat wil

zoologiques vivent dans des conditions misérables. Les animaux ont droit à des conditions de vie décentes et des règles doivent être édictées mais il est inutile de se livrer à une chasse aux sorcières.

13.07 Marc Verhaegen (CD&V): J'espère que le ministre pourra prendre sans tarder un arrêté royal. En l'absence de mesures claires, les communes ont tendance à prendre des décisions hâtives.

Notre parti s'oppose à une interdiction générale. Chacun doit pouvoir aller voir des animaux au cirque. Songez à l'enfant qui voit un animal sauvage pour la première fois. Devons-nous sacrifier cette chance au nom de tout le tapage actuel? Une réglementation efficace s'impose mais la vocation d'un cirque n'est pas de faire souffrir les animaux sauvages, comme d'aucuns le laissent entendre.

On peut également se poser la question de savoir dans quelle mesure les animaux de cirque sont encore véritablement des animaux sauvages. Depuis leur naissance, ils ont été soignés par des humains. Personne ne contestera évidemment que ces soins doivent être de qualité.

dus zeggen dat de dieren vanaf hun geboorte met mensen vertrouwd zijn en dat de mens als gevolg van hun onthogenetische aanpassing tot hun eigen leefwereld behoort. Dat wil dus zeggen dat zij ook aangepast zijn aan het leven van de mensen. Ik vind het ook heel correct dat men hoge eisen stelt aan het prestatievermogen en aan accommodatie, voeding, verzorging en dergelijke van die dieren. Wij zijn er dan ook voorstander van dat een hoge mate van vakkennis van de eigenaar vereist wordt.

13.08 Trees Pieters (CD&V): Mijn collega heeft dus heel duidelijk vertolkt wat ik meende te moeten zeggen. Ik neem genoegen met uw antwoord, mijnheer de minister. Ik heb echter één vraag. U stelde daarnet dat uw voorganger niet de eindfase heeft bereikt en dat hij gestruikeld is in een ontwerpfase. Was er dan niets van het voorbereidend werk dat door u kon overgenomen worden? Is het werk van uw voorganger dan allemaal voor niets geweest?

13.09 Minister Rudy Demotte: Ik ben met een nieuw overleg gestart. Dat betekende dat ik van nul ben moeten beginnen.

13.10 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik ben het op één punt eens met mijn collega's. Alle elementen liggen op tafel en het is goed dat alle betrokkenen door de minister gehoord worden, maar ook ik zou graag zien dat de minister snel een beslissing neemt.

Ik wil voor alle duidelijkheid wel nog eens zeggen dat het niet gaat om een verbod op circussen of een verbod op dieren in circussen. Er worden hier heel wat zaken op een hoopje gegooid. Het gaat enkel om een verbod op wilde dieren in circussen. Op dit ogenblik zijn er op Belgisch grondgebied meer dan 21 circussen actief die zonder dieren optreden. We willen dus absoluut geen circussen verbieden. Wanneer men kinderen iets wilt leren over het leven van wilde dieren in het algemeen, laat ze dan niet naar het circus gaan. Daar leren ze namelijk niets over de echte eigenschappen van een wild dier. Wanneer de dieren op een goede manier gehuisvest zijn, dan kan dat wel in een dierentuin.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de werkgroep 'Ecoboni'" (nr. 236)

14 Question de M. Yves Leterme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le groupe Ecoboni" (n° 236)

14.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb begrepen dat mijn tweede vraag wordt uitgesteld naar volgende week op vraag van de minister. Ik kan het daarmee eens zijn.

Deze vraag gaat over de ecotaksen. Het is zo dat ter gelegenheid van het formatieberaad op 22 juni 2003 de regering plots beslist heeft om datgene dat onvermijdelijk was geworden uit te stellen. Men stelde namelijk de inwerkingtreding van de ecotakswet uit. Dat gebeurde omwille van concurrentievervalsing in verband met het niet tijdig afleveren van vrijstellingen op basis van de recycled content. Dit heeft zijn beslag gekregen met een mededeling in het virtuele Belgisch Staatsblad van 24 juni 2003.

13.08 Trees Pieters (CD&V): Tout le travail effectué par le prédécesseur du ministre l'a-t-il été pour rien? Rien de valable n'a-t-il donc été fait?

13.09 Rudy Demotte, ministre: Il m'a fallu reprendre à zéro.

13.10 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il serait souhaitable qu'une décision intervienne rapidement. Il ne s'agit pas d'une interdiction frappant les animaux sauvages ou les cirques, mais d'une interdiction relative aux animaux sauvages dans les cirques.

14.01 Yves Leterme (CD&V): Le 22 juin 2003, pendant les discussions en vue de la constitution du gouvernement, il a soudain été décidé de reporter l'entrée en vigueur des écotaxes. La saga des écotaxes a commencé voici près de dix ans. Voilà qui mérite d'être fêté.

Le 24 septembre, un représentant du ministère de la Santé publique

Het kreeg eveneens zijn beslag via een wetgevend werk in de programmawet van 5 augustus 2003, waardoor de inwerkingtreding van de wet wordt uitgesteld tot 1 januari 2004. Dat is ongeveer binnen 70 dagen. Een 7 à 8 parlementaire werkweken scheiden ons van deze limiet. Mijnheer Vandeurzen, de ecotaks saga beleef binnenkort haar tiende verjaardag. We zullen die moeten vieren in aanwezigheid van onder meer de politiek afdijvige collega Jef Tavernier.

Bij mijn vraagstelling aan de minister van Financiën van een paar weken geleden is mij iets opgevallen. Mijnheer de minister van Volksgezondheid, de federale werkgroep kwam op 24 september bijeen, als ik het goed heb. Ik vernam daarstraks van mevrouw Van den Bossche dat het een technische werkgroep is die niets te maken heeft met de politieke werkgroep. Deze zou nog niet bijeen geweest zijn.

In die technische werkgroep is door de vertegenwoordiger van het ministerie van Volksgezondheid voor het eerst opgemerkt dat de invoering van de ecotakswetgeving potentieel een gezondheidsrisico zou samengaan. Het is de wetgeving zoals ze onder meer voorgenomen werd met betrekking tot de aspecten van vervangende verpakking die bestaat uit gerecycleerde materialen.

In de vorige regering zaten er groene ministers op het departement Volksgezondheid. Groene politici waren verantwoordelijk voor dat departement. Aan het einde van de rit blijkt nu plots dat er met de invoering van de ecoboni gezondheidsrisico's zouden samenhangen. Als er risico's zijn voor de Volksgezondheid, dan kan men zich afvragen of het nog zin heeft om die wetgeving in werking te doen treden.

Er werd volgens minister van Financiën Reynders ook verklaard dat dit voor het eerst werd opgemerkt. De vertegenwoordiger van het ministerie van Volksgezondheid was bovendien voordien niet op de hoogte gebracht door het kabinet van de minister van Volksgezondheid. De ambtenaar van het ministerie was door het kabinet van Volksgezondheid nooit eerder op de hoogte gebracht van de problemen die dit zou kunnen geven. Pas bij de bespreking op 24 september was hij in de mogelijkheid om protest aan te tekenen namens het ministerie waarvan u nu de politieke verantwoordelijkheid heeft op regeringsvlak.

Mijn vraag gaat dus over de saga van de ecotaksen waarvan de inwerkingtreding nu opnieuw is uitgesteld tot 1 januari 2004. Wat is precies de aard van de gevaren voor de Volksgezondheid die zijn opgeworpen door uw vertegenwoordiger op 24 september? Ze zouden samengaan met gezondheidsproblemen met betrekking tot de vrijstelling van verpakkingsheffing op basis van de recycled content. Wat is precies de aard van de risico's die nu worden geschetst?

Ten tweede, wat is het precieze mandaat van de werkgroep? De werkgroep staat vermeld in de mededeling in het Staatsblad van 24 juni van dit jaar. Kan deze werkgroep fundamentele wetwijzigingen voorstellen door bijvoorbeeld opnieuw te voorzien in een ruimere vrijstelling op basis van de recycled content?

a fait observer au cours d'une réunion du groupe de travail technique fédéral que l'instauration de la loi sur les écotaxes pourrait comporter un risque potentiel pour la santé publique. Ce constat serait tout récent. Les Verts étaient pourtant en charge de la santé publique. S'il existe effectivement des risques, on peut se demander s'il est encore opportun de faire entrer la loi en vigueur.

De quelle nature est ce danger pour la santé publique? A-t-il quelque chose à voir avec l'exonération de la taxe sur les emballages sur la base du "recycled content"? Quel est le mandat du groupe de travail? Peut-il proposer des modifications fondamentales de la loi? Comment se peut-il qu'à la fin du processus et après un nouveau report, on lance une telle information? Le représentant au sein du groupe de travail dit n'avoir jamais eu le moindre contact avec le cabinet de la Santé publique. Comment cela se fait-il?

Mijnheer de minister, tenslotte, excuseer het blasfemisch karakter, maar hoe is het in godsnaam mogelijk dat pas aan het einde van de rit en nadat de zaak nog eens is uitgesteld, blijkt dat er vanuit het ministerie van Volksgezondheid wordt gezegd dat wanneer men de ecotakswetgevingen in ons land in werking laat treden, er dan risico's zijn. Men zegt dat als de regering dat doet, ze dan moet weten dat ze risico's neemt met de Volksgezondheid. Hoe komt het dat dit pas toen werd vermeld. De vertegenwoordiger in de werkgroep stelt dat hij voorheen en in een vorige legislatuur nooit enig contact gehad heeft met het kabinet van Volksgezondheid, met groenen als verantwoordelijke titularis, over de bovengeschetste problematiek. Hoe komt dat?

14.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, de problematiek van het gebruik van gerecycleerde verpakkingsmaterialen in de voedingssector is zeer complex. Alle verpakkingsmaterialen, zowel de gerecycleerde als de niet-gerecycleerde, mogen geen bestanddelen of migratieresidu's en contaminanten, zowel microbiologische als chemische, afgeven in hoeveelheden die een gevaar kunnen opleveren voor de gezondheid van de mens. Door het gebruik van hoge temperaturen bij de recyclageprocedure zijn bij een aantal gerecycleerde materialen zoals glas en metalen de gezondheidsrisico's uiterst miniem of zelfs nagenoeg nul. Voor andere verpakkingsmaterialen – en dan denken wij voornamelijk aan kunststof en aan papier – gaat dat echter niet op. Bij de recyclage van kunststof, PET, zijn in de wetgeving strenge normen vastgelegd ter bescherming van de volksgezondheid.

Ten eerste dient bij de gebruikte recyclageprocedure een volledige decontaminatie te worden uitgevoerd. Indien de fabrikant hiervan het bewijs kan leveren, verkrijgt hij een toelating van zijn recyclageprocedure van de FOD Volksgezondheid. Tot op heden heeft de FOD Volksgezondheid slechts zes recyclageprocedures voor kunststof toegelaten. Deze toelating heeft dus enkel betrekking op de recyclageprocedure. Ten tweede dient de fabrikant van verpakkingsmaterialen te kunnen verzekeren dat het verpakkingsmateriaal voldoet aan de migratienorm gesteld in de Europese en nationale regelgeving. De fabrikant moet aan de overheid kunnen aantonen via testresultaten dat zijn product aan deze normen voldoet. Door het leveren van dit bewijs garandeert de fabrikant dat zijn gerecycleerd verpakkingsmateriaal in contact mag komen met voedingsmiddelen. Tot op heden blijkt dat de gebruikers van gerecycleerde verpakkingsmaterialen, met name de voedingsindustrie, geen garantie kunnen krijgen van de verpakkingsindustrie dat de gerecycleerde kunststof in contact mag komen met de voedingsmiddelen of anders gezegd dat het gerecycleerd verpakkingsmateriaal voldoet aan de wettelijke normen. De verpakkingsindustrie blijkt bijgevolg tot op heden in de onmogelijkheid tot het garanderen van een veilige kwaliteit van deze gerecycleerde verpakkingsmaterialen. Voor gerecycleerd papier en karton zijn de fabrikanten zeker in de onmogelijkheid om de veiligheid te garanderen.

Wat het juiste mandaat is van de werkgroep dient u te vragen aan de minister van Financiën. De werkgroep is trouwens een initiatief van het kabinet van de minister van Financiën.

14.02 **Rudy Demotte**, ministre: La problématique de l'utilisation de matériaux d'emballage recyclés dans le secteur alimentaire est très complexe. Le SPF Santé publique n'a encore autorisé que six procédures de recyclage de matières plastiques garantissant une décontamination totale. Par ailleurs, le fabricant de matériaux d'emballage doit pouvoir garantir que le matériau satisfait à la norme en matière de migration imposée par la réglementation européenne et nationale. L'industrie de l'emballage demeure à ce jour dans l'impossibilité de garantir une qualité suffisante des matériaux d'emballage recyclés, et ce certainement en ce qui concerne le papier et le carton recyclés.

Le groupe de travail a été créé à l'initiative du ministre des Finances. Je vous invite à l'interroger sur sa mission exacte.

L'expert en matériaux d'emballage de mon administration a été convié à la réunion et m'a fait rapport à ce sujet. Aucune proposition formelle de modification légale n'a été émise dans le cadre de cette réunion. La question doit être réexaminée au sein du gouvernement, en concertation avec le ministre des Finances. Il serait prématuré de fournir des informations spécifiques à ce sujet.

Ook de expert op het vlak van verpakkingsmateriaal van mijn administratie FOD Volksgezondheid werd voor die vergadering uitgenodigd en heeft nadien aan mij verslag uitgebracht. Mijn expert heeft mij gemeld dat in die vergadering de problematiek van gerecycleerde verpakkingsmaterialen werd besproken. Formele afspraken over de initiatieven inzake wetswijziging werden niet geformuleerd. Ik kan u bevestigen dat mijn administratie mij reeds op de hoogte heeft gebracht van dat dossier. Wij bestuderen dat dossier samen.

Wij moeten die zaak binnen de regering en zeker samen met de minister van Financiën herbekijken en evalueren. Het is dan ook te vroeg om u vandaag verdere specifieke informatie te geven.

14.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vanwege de minister van Volksgezondheid is dat, in het kader van dat dossier, natuurlijk een bijzonder belangrijke mededeling.

Mijnheer de minister, kort samengevat zegt u het volgende. Als minister van Volksgezondheid zegt u, op basis van de adviezen van uw specialisten, dat de wetgeving inzake de ecotaksen met heel de vrijstellingsregeling voor de recycled contents, die uiteraard in het bijzonder de voedingsindustrie betreft, niet in werking kan treden omdat vanuit het perspectief van de Volksgezondheid aan die voedingsindustrie niet de garantie of bewijzen kunnen worden gegeven dat het gebruik van recycled contents-materialen op het vlak van de volksgezondheid zonder risico is.

Het is nu 21 oktober 2003. Ik hoor u zeggen dat u de zaak bestudeert en dat daarover binnen de regering overleg moet zijn. Wij zijn zeventig dagen verwijderd van de hypothetische inwerkingtreding van die wet. Er lopen nog een aantal andere erkenningprocedures, via AIB-Vinçotte, onder meer over de recycled contents. Dat is natuurlijk een totaal nieuw element, dat ik van minister Didier Reynders al kon vernemen toen ik hem daarover enkele weken geleden ondervroeg.

Dat betekent, nog meer, nog minder, dat u bij de inwerkingtreding ooit van de ecotaks, en meer bepaald daar waar ze de meeste slagkracht zou hebben, met name in de voedingsindustrie, vandaag vanuit de volksgezondheid grote vraagtekens plaatst. Omwille van het belang van wat u zonet zei, wil ik u vragen: heb ik u op dat vlak juist begrepen? Ik maak dan niet alleen abstractie van de ontogenetische aspecten, maar ook van de andere, meer wetenschappelijke aspecten, waarvoor ik u dankbaar ben dat u ze mij gegeven hebt.

Is dat een correcte inschatting van de stand van zaken van het dossier van de ecotaksen?

14.04 Minister Rudy Demotte: Met één woord: ja.

14.03 Yves Leterme (CD&V): Le ministre affirme qu'il étudie le problème et qu'une concertation doit avoir lieu au sein du gouvernement. Nous sommes à septante jours de l'entrée en vigueur théorique de la loi. Si j'ai bien compris le ministre, se plaçant du point de vue de la santé publique, il se pose de sérieuses questions à propos de l'entrée en vigueur de la loi sur les écotaxes et surtout dans le domaine où les effets des écotaxes devraient être les plus importants, à savoir dans l'industrie alimentaire.

14.04 Rudy Demotte, ministre: Il en est effectivement ainsi.

14.05 Yves Leterme (CD&V): Bedankt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Vu notre ordre du jour déjà chargé, auquel ont été ajoutées trois questions relatives au chèque anti-conception, je propose de reporter ces trois questions dans 15 jours.

14.06 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik stel u voor die vragen over de anticonceptie uit te stellen. ik meen dat het nutteloos is hier te zitten wachten.

Le **président**: Nous allons donc nous limiter aux sept questions prévues initialement. La séance prenant fin à 18h15, je demande à chacun de respecter son temps de parole.

15 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les vétérinaires d'autoroutes" (n° 249)

15 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de leurders met diergeneesmiddelen" (nr. 249)

15.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vais faire un effort de concision. Je vais vous parler des vétérinaires d'autoroute, qui circulent dans de nombreuses fermes de Belgique – les plus grosses de préférence – en souhaitant vendre et écouler une grosse quantité de médicaments. Ils vendent ces médicaments jusqu'à 15 ou 30% moins cher que les vétérinaires habituels et ils incitent – c'est le problème – les cultivateurs à acheter de grandes quantités de médicaments.

Il y a plusieurs problèmes par rapport à ces vétérinaires d'autoroute. Tout d'abord se pose un problème d'ordre sanitaire, qui pousse à la surconsommation. Ce sont de grosses quantités de médicaments qui sont vendues aux cultivateurs en dix minutes. Cela prend exactement dix minutes entre sortir de la voiture, vendre les médicaments et retourner dans son véhicule. Cela a évidemment des conséquences au niveau de la santé publique que nous connaissons tous. Je passerai sur l'efficacité de certains médicaments par la suite et donc, je m'interroge grandement quant à la déontologie des vétérinaires qui n'ont d'autre souci que de faire un maximum d'argent.

Un deuxième problème soulevé par cette problématique est la guidance vétérinaire. On le sait, des conventions ont été établies entre le cultivateur et le vétérinaire habituel pour faire la guidance. Cette guidance qui prend du temps est effectuée par les vétérinaires. Ensuite, ces médicaments sont achetés à ces vétérinaires d'autoroute sans aucune responsabilité.

Bien entendu, voilà qui est contraire à la réglementation belge et européenne. Dès lors, monsieur le ministre, j'aurais quelques questions à vous poser:

- Etes-vous au courant de ces pratiques?
- Quels sont ou seraient les contrôles et sanctions pour contrer ce colportage?
- Les médicaments sont achetés en très grandes quantités. Proviennent-ils de l'importation illégale?
- Ces vétérinaires d'autoroute se procurent de telles quantités de

15.01 Dominique Tilmans (MR): Leurders met diergeneesmiddelen, doen buitenmaatse geneesmiddelenstocks aan zeer voordelige prijzen van de hand.

Deze situatie leidt tot diverse moeilijkheden. Zo ontstaan er in de eerste plaats problemen voor de gezondheid. Dergelijke praktijken leiden immers tot een overconsumptie waardoor de weerstand tegen sommige antibiotica verhoogt en de werkzaamheid van sommige geneesmiddelen vermindert.

Het tweede probleem betreft de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding ingesteld bij het koninklijk besluit van 10 april 2000. Het risico bestaat inderdaad dat deze "leurders met diergeneesmiddelen" geneesmiddelen afleveren zonder de dieren eerst te onderzoeken.

Ten slotte druisen deze praktijken duidelijk in tegen de geest van de Belgische en Europese reglementeringen.

Bent u op de hoogte van dergelijke praktijken? Bestaan er controles en sancties om deze huis-aan-huisverkoop een halt toe te roepen? Worden deze geneesmiddelen illegaal ingevoerd? Is het überhaupt mogelijk dat dergelijke grote hoeveelheden geneesmiddelen

médicaments, mais est-ce en toute impunité?

- Quelles dispositions pourraient-elles être prises sur la fixation des prix à usage vétérinaire pour éviter des abus? Ne pourrait-on imaginer qu'un prix puisse figurer sur un flacon, sur l'emballage de médicaments afin d'éviter tout marchandage à propos de ce médicament?

15.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, madame, je suis effectivement au courant de ces pratiques. Vous avez raison de dire que celles-ci vont à l'encontre de l'esprit, des réglementations nationales et même européennes qui concernent la distribution des médicaments à usage vétérinaire et l'exercice de la médecine vétérinaire dans son ensemble.

Il est grand temps que nous mettions tout en œuvre pour que ces réglementations puissent effectivement être appliquées sur le terrain. Que dit pour l'instant notre législation nationale en ce qui concerne l'acquisition par les vétérinaires et leur fourniture aux responsables d'animaux producteurs des denrées alimentaires? La première chose, c'est qu'il n'existe aucune limitation légale sur la quantité de médicaments qu'un vétérinaire doit obligatoirement acquérir chez un pharmacien tenant officine ouverte au public.

Mais un vétérinaire ne peut fournir des médicaments aux responsables d'animaux que pour les seuls animaux qu'il traite et ce, pour la durée du traitement, limité par arrêté royal à 5 jours maximum.

Traiter un animal implique un examen sur place, l'établissement d'un diagnostic. De plus, toutes les entrées et sorties de médicaments, à partir du dépôt d'un vétérinaire, doivent être consignées dans un registre et ce, depuis le 1^{er} septembre 1993.

En dérogation à cette limitation de 5 jours, le vétérinaire officiel qui a en charge la surveillance des maladies réglementées dans une exploitation peut fournir certains médicaments pour une durée de deux mois, mais uniquement dans le cadre facultatif d'une convention de guidance établie par espèce-cible avec le responsable de l'exploitation.

La possibilité pour ce dernier de détenir une réserve de médicaments à usage vétérinaire est, de ce fait, soumise à deux exigences:

1. Le stock de médicaments limités.
2. Le vétérinaire est censé connaître le mieux l'exploitation qui fournit les médicaments adaptés au problème spécifique de l'exploitation à titre thérapeutique ou dans le cadre des programmes de vaccination préventive et donne les conseils et directives pour le bon usage de ces médicaments, sans risque pour la santé des consommateurs qui consommeront des produits issus de ces animaux.

Cette guidance vétérinaire doit donc empêcher des éleveurs d'animaux de rente d'acheter de grandes quantités de médicaments

worden geleverd aan deze "leiders met diereengeneesmiddelen"? Welke bepalingen zouden kunnen worden beoogd inzake de prijszetting van de geneesmiddelen om dit misbruik tegen te gaan? Ik denk met name aan de verplichte vermelding van de publieksprijs op ieder flesje.

15.02 Minister Rudy Demotte: Ik ben op de hoogte van deze praktijken. Zij zijn in tegenspraak met de nationale en Europese reglementeringen inzake de diereengeskunde en de verdeling van geneesmiddelen voor diereengeskundig gebruik.

Vandaag is het van het allergrootste belang dat deze reglementeringen op het terrein worden toegepast.

Op nationaal niveau bestaat er geen enkele wettelijke beperking van de hoeveelheid geneesmiddelen die een dierenarts noodzakelijkerwijs dient aan te kopen bij een openbare apotheek.

Toch mag de dierenarts alleen geneesmiddelen afleveren voor de te behandelen dieren. Bovendien beperkt het koninklijk besluit de duur van de behandeling tot vijf dagen.

Vanaf 1 september 1993 dienen alle geneesmiddelen die de praktijk van een dierenarts binnenkomen of verlaten ook te worden bijgehouden in een register.

Alleen de dierenarts die officieel belast is met het toezicht op de gereguleerde ziektes kan afwijken van deze beperking van vijf dagen, en dit alleen in het kader van een begeleidings-overeenkomst.

Die afwijking geldt enkel wanneer aan twee eisen is voldaan: de geneesmiddelenvoorraad moet

inutiles, ce qui, de toute façon, n'est pas dans l'intérêt de l'entreprise.

Qu'en est-il aujourd'hui des contrôles sur l'acquisition et la fourniture de médicaments vétérinaires? Les arrêtés royaux relatifs à la guidance et au registre des médicaments sont intimement liés. C'est ce dernier qui définit notamment quels médicaments peuvent être fournis aux responsables sous convention de guidance.

Suite à la publication de l'arrêté ministériel du 19.12.2002, la tenue de registres à la ferme est applicable depuis le 1^{er} mai dernier. Une information personnalisée a été adressée à chaque vétérinaire et à chaque responsable. Des séances d'information ont été organisées dans tout le pays ainsi qu'une concertation avec les représentants des professions concernées.

Une période de mise en route et d'accompagnement a été définie, durant laquelle les contrôles effectués par les services du SPF de la Santé publique, de la Sécurité de la chaîne alimentaire et de l'environnement et de l'AFSCA devraient avoir pour but de corriger les erreurs commises de bonne foi. La Région wallonne ayant introduit un recours suspensif contre cette législation et la concertation politique obligatoire pour résoudre ces problèmes n'ayant pas encore eu lieu, cette phase de démarrage est actuellement bloquée.

Lorsqu'ils mènent des contrôles de routine dans des dépôts de vétérinaires tant en Flandre qu'en Wallonie et des contrôles ponctuels à la demande de la justice, mes services relèvent les éventuelles infractions et appliquent des sanctions prévues par les réglementations nationales concernées. C'est la loi du 25.03.1964 sur les médicaments, c'est la loi du 24.02.1921 relative au trafic de substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques. Cela concerne aussi une autre loi: la loi du 15.07.1985 relative aux substances à effet hormonal qui a déjà bien fait parler d'elle, à effet anti-hormonal et à effet bêta-adrénérgique ou à effet stimulateur de production chez les animaux. Il y a enfin la loi du 28.08.1991 sur l'exercice de la médecine légale vétérinaire. Des amendes administratives ont déjà été demandées et des poursuites judiciaires ont été engagées. Plusieurs affaires ont été portées devant les tribunaux.

Par ailleurs, notre législation prévoit des dispositions spécifiques en matière d'importation de médicaments à usage vétérinaire. Si des médicaments destinés aux animaux sont importés illégalement, les vétérinaires et/ou les responsables des animaux concernés sont passibles des sanctions prévues par cette même réglementation.

La matière relative au prix des médicaments à usage vétérinaire relève de la compétence de ma collègue Mme Moerman, ministre de l'Economie. Une note à ce sujet lui sera adressée dans l'espoir de trouver une solution en ce qui concerne la fixation du prix public des médicaments à usage vétérinaire et son affichage obligatoire sur l'emballage du médicament puisque telle est votre demande.

Enfin, l'abus de fournitures ou de prescriptions de médicaments vétérinaires est prévu dans la loi du 28 août 1991 et fait l'objet de projets d'arrêtés royaux discutés actuellement au sein du SPF Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement. Je

beperkt zijn en de met de begeleiding belaste dierenarts wordt geacht goed vertrouwd te zijn met het bedrijf, waardoor de onnodige aankoop van geneesmiddelen kan worden voorkomen.

De koninklijke besluiten betreffende de begeleiding en het geneesmiddelenregister staan met elkaar in verband. Laatstgenoemd besluit is sinds 1 mei jongstleden van toepassing.

Er werd een inrijperiode vastgesteld tijdens welke de diensten van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en het FAVV controles zullen verrichten.

Die opstartfase is momenteel geblokkeerd wegens het opschortend beroep dat door het Waals Gewest werd ingesteld.

De met de controle van de diergeneeskundige depots belaste diensten passen de nationale regelgeving toe: de wetten van 25 maart 1964, 24 februari 1921, 15 juli 1985 en 28 augustus 1991.

Voorts regelt de wetgeving de invoer van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik en voorziet zij in sancties.

De minister van Economie is bevoegd voor de prijs van de geneesmiddelen; ik zal haar dienaangaande een nota toesturen.

Ten slotte beteugelt de wet van 28 augustus 1991 eventuele misbruiken met betrekking tot voorschriften voor diergeneesmiddelen en de uitvoeringsbesluiten van de wet worden momenteel binnen de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu besproken.

m'excuse du caractère un peu technique de la réponse.

15.03 Dominique Tilmans (MR): Je ne m'attarderai pas aujourd'hui. Merci monsieur le ministre.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: M. Josy Arens est absent.

16 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des hôpitaux luxembourgeois" (n° 351)

16 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek van de Luxemburgse ziekenhuizen" (nr. 351)

16.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, le sous-financement des hôpitaux publics pose problème. On en a longuement parlé ce matin à l'occasion du dialogue de santé. Vous nous avez exposé ce que vous souhaitez faire en la matière. Mais je voudrais attirer votre particulière attention sur la problématique des hôpitaux luxembourgeois qui, tous, sont des hôpitaux privés. Je sais que vous êtes déjà au courant de cette problématique.

Cela a des conséquences extrêmement graves pour les finances publiques à la fois provinciales et communales. Je vous remettrai ce document reprenant le déficit cumulé de l'ensemble des hôpitaux luxembourgeois, soit 300 millions de francs belges. Il s'agit de la province du Luxembourg, comptant 250 000 habitants.

C'est très intéressant. Je ne vais pas rentrer dans toute la problématique. Il y a eu un krach d'un milliard et demi en 1996 et on recommence : les déficits en 2003 sont de 300 millions. La situation est donc préoccupante, c'est le moins qu'on puisse dire puisque la province assume 49 % des déficits et les communes 51 %.

Caractéristiques de la province du Luxembourg : rurale, avec une faible densité de population. Or, on constate que les normes hospitalières s'appuient de plus en plus sur des exigences quantitatives. Une restructuration est donc en train de s'opérer au niveau des activités hospitalières. Si cela devait s'avérer exact, cela pourrait poser un problème d'accessibilité aux hôpitaux pour les Luxembourgeois.

Monsieur le ministre, en fonction de ces caractéristiques de la province du Luxembourg que sont à la fois la ruralité, sa faible densité de population et le fait qu'il n'y ait que des hôpitaux publics et pas d'hôpitaux privés, quelles mesures comptez-vous prendre à court et à moyen termes concernant cette problématique? Allez-vous tenir compte de la situation spécifique des hôpitaux luxembourgeois en matière de normes d'agrément et de critères de financement?

16.02 Rudy Demotte, ministre: Je suis, pour l'ensemble, d'accord avec vous, madame, parce que le financement correct des hôpitaux mérite notre attention particulière et, singulièrement, dans l'optique de maintenir des prestations de haute qualité pour ceux qui en bénéficient. Le rapport de la commission sous-financement des

16.01 Dominique Tilmans (MR): Het chronisch onderfinanciering van de ziekenhuizen is een probleem dat een dringende aanpak en een structurele oplossing vereist. De Luxemburgse ziekenhuizen verkeren in een bijzondere situatie die hun deficit vergroot. Ik zal niet in detail treden maar het is belangrijk te benadrukken dat het voornamelijk landelijke karakter en de lage bevolkingsdichtheid in de provincie Luxemburg voor bereikbaarheidsproblemen zorgen. Het is immers zo dat ziekenhuisnormen doorgaans steunen op kwantitatieve criteria die weinig aangepast zijn aan het plaatselijk gebeuren. Bovendien telt die provincie geen enkel privé-ziekenhuis en bestaan er voor de bevolking dus weinig alternatieve oplossingen. Met die twee kenmerken wordt nochtans geen rekening gehouden in de ziekenhuizenfinanciering.

Welke maatregelen zal u op korte en middellange termijn treffen inzake erkenning en financiering?

16.02 Minister Rudy Demotte: Ik ben het met u eens. In het verslag van de commissie belast met de financiering van de ziekenhuizen wordt de nadruk gelegd op de

hôpitaux, dont j'ai déjà eu, tout à l'heure, l'occasion de brièvement parler, met en lumière l'existence de problèmes structurels dans le financement de ces institutions, problèmes qui se posent d'ailleurs dans les hôpitaux publics et privés.

Afin d'aborder ces problèmes, j'ai demandé à la section programmation du conseil national des établissements hospitaliers de me rendre un avis sur un assouplissement possible des normes d'encadrement et d'agrément, ce qui est déjà une première réponse. Il va de soi que ceci ne pourrait en aucun cas entraîner une perte de qualité des soins. En outre, le rapport sera transmis au centre fédéral d'expertise des soins de santé pour analyse approfondie et validation. Le gouvernement s'est engagé à tenir compte des conclusions ainsi validées pour 2005. Je réponds ici à une question posée tout à l'heure par un interlocuteur.

C'est intéressant car il ne s'agit pas d'études théoriques et le gouvernement doit déjà en tenir compte en 2005 dans ses orientations. De plus, l'accord est notifié. Toutefois, je n'ai pas attendu cette évaluation pour négocier l'augmentation du budget des moyens financiers des hôpitaux pour l'année 2004. Un premier pas a été réalisé pour corriger leur sous-financement structurel : 36 millions d'euros ont ainsi été obtenus.

Différents hôpitaux se situant dans des régions peu peuplées, tant en Flandre qu'en Wallonie, ce à quoi je suis attentif, me signalent que, du fait de leur emplacement géographique, il leur est encore plus difficile de répondre aux exigences quantitatives, tant en termes de nombre de prestations qu'en termes d'encadrement requis dans le cadre des normes d'agrément des services médicaux. Je voudrais souligner à cet égard qu'il s'avère souvent nécessaire, d'un angle « qualité de soins », d'imposer un seuil d'activités comme critère de programmation.

Le cas des hôpitaux luxembourgeois fait actuellement l'objet d'un examen approfondi. Je rencontre d'ailleurs demain des représentants de cette région pour examiner, dans le cadre d'une politique fédérale, les éléments de réponse qui pourraient être apportés. Je dis bien dans le cadre d'une politique fédérale ; je ne veux pas de démarches régionalisées.

16.03 Dominique Tilmans (MR): Brièvement, monsieur le ministre, ne pourrait-on pas réfléchir à une modification des règles normatives, en vue de prendre en compte la densité de population ? Ce serait un critère objectif et neutre, qui concernerait différentes régions de Belgique. C'est une suggestion. La deuxième fait référence à la sous-partie B8 du budget hospitalier, qui concerne des frais spécifiques aux hôpitaux des grandes villes. Par extension, ne pourrait-on pas effectivement...

Le **président**: Excusez-moi: il ne s'agit pas des grandes villes, mais du caractère social.

structurele problemen die zich zowel in openbare als in privé-ziekenhuizen voordoen. Ik heb de afdeling programmatie van de nationale raad voor ziekenhuisvoorzieningen gevraagd mij een advies over te maken over de mogelijke versoepeling van de begeleidings- en erkenningsnormen. Daarenboven zal het verslag worden bezorgd aan het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg teneinde te worden geanalyseerd en goedgekeurd. De regering heeft zich ertoe verbonden de aldus goedgekeurde bevindingen tegen 2005 in aanmerking te nemen.

Het gaat dus niet om louter theoretische studies. Het akkoord werd genotifieerd. De begroting 2004 werd trouwens al opgetrokken met 36 miljoen euro. Ingevolge hun geografische ligging slaagt een aantal ziekenhuizen in Vlaanderen en Wallonië er moeilijk in te voldoen aan de kwantitatieve vereisten. De problematiek van de Luxemburgse ziekenhuizen wordt van nabij bestudeerd, in het kader van een federaal beleid.

16.03 Dominique Tilmans (MR): Is een wijziging van de normen, om rekening te houden met de bevolkingsdichtheid, mogelijk? Dat is een objectiever en meer neutraal criterium. Mijn tweede suggestie verwijst naar onderdeel B8 van het ziekenhuisbudget, dat betrekking heeft op de kosten eigen aan de ziekenhuizen in grote steden.

De **voorzitter**: Onderdeel B8 gaat niet over de grote steden, maar heeft een sociale draagwijdte.

16.04 Dominique Tilmans (MR): Qui bénéficie peut-être plus spécifiquement aux grandes villes, mais...

Le **président**: Non, il s'agit de critères sociaux.

16.05 Dominique Tilmans (MR): En tout cas, la réflexion est que le B8 pourrait, par extension, être appliqué en province du Luxembourg, puisque la densité de population y est faible et que la population n'y est pas socio-économiquement nécessairement la plus forte de Belgique. Peut-être cette réflexion que je faisais à l'égard de M. le ministre pourrait-elle faire partie de celle concernant les hôpitaux luxembourgeois, l'objectif étant de trouver une solution.

Le **président** : Si le B8 devient un fourre-tout, ce n'est plus le B8. J'ai bataillé pendant des mois pour obtenir le B8, sous la législature précédente.

16.06 Rudy Demotte, ministre: Je peux vous apporter des réponses sur deux éléments. Premièrement, sur la question des mesures qui devront être prises.

Il devrait s'agir de mesures structurelles. Je veux dire par là: éviter l'identification régionale parce qu'on ne peut à la fois tenir un discours sur la responsabilisation - comme je l'ai fait tout à l'heure - institutionnelle, etc., et avoir des actions ponctuelles qui touchent à des régions.

Je dois réfléchir à un cadre normatif global. Je ne sais pas encore à quoi le rattacher. Pourquoi? Parce que, si je veux faire cela sérieusement, je ne peux pas faire de l'improvisation. Sur le B8, M. le président a raison: c'est une enveloppe qui est très circonscrite et qui sert surtout à financer les missions sociales.

J'ai entendu que, dans certaines régions, il n'y a pas d'hôpitaux publics qui exercent ces missions sociales parce qu'il n'y a pas d'hôpitaux publics du tout. Donc, réfléchir à cette problématique - peut-être d'ailleurs en dehors de l'enveloppe très limitée du B8 - ne me paraît pas être une mauvaise piste. Mais je ne dis pas, a priori, que c'est cette seule piste qui sera mise sur la table. Sachez encore qu'on est dans un repas cannibale à propos de l'enveloppe du B8: plus vous donnez de moyens à d'aucuns en dehors de ceux qui sont actuellement servis, plus l'enveloppe est partagée et moins elle est efficace de manière ponctuelle.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

17 Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'utilisation du cannabis médical" (n° 264)

17 Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "medicinaal gebruik van cannabis" (nr. 264)

17.01 Eric Libert (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre,

16.04 Dominique Tilmans (MR): De bepalingen van dat onderdeel komen in het bijzonder de grote steden ten goede.

De **voorzitter**: Neen, het onderdeel stelt sociale criteria vast.

16.05 Dominique Tilmans (MR): Kan de toepassing van dit onderdeel niet worden uitgebreid tot de Luxemburgse ziekenhuizen?

16.06 Minister Rudy Demotte: We moeten structurele maatregelen nemen en een globaal wetgevend kader scheppen, en mogen ons niet toespitsen op de eigenheid van een bepaalde regio. Doel van onderdeel B8 is de financiering van sociale opdrachten.

We moeten nadenken over die problematiek buiten de zeer beperkte enveloppe van onderdeel B8.

17.01 Eric Libert (MR): Het

ma question concerne l'utilisation du cannabis médical et revêt deux aspects. Elle trouve son origine dans l'arrêté royal du 4 juillet 2001, lequel détermine les conditions pour la délivrance des médicaments qui contiennent des principes actifs du cannabis. Cet arrêté royal prévoit également la possibilité de prescrire des médicaments à base de principes actifs de cannabis mais uniquement dans le cadre d'essais cliniques. C'est le premier aspect de ma question. Prescription de médicaments à certaines conditions et pour certains traitements, mais au rang desquels on ne trouve pas celui relatif à l'anorexie avec perte de poids, deuxième aspect de ma question, alors que de nombreux articles et études font état de l'impact positif de l'utilisation de tels médicaments en matière d'anorexie avec perte de poids. Ainsi, un médicament existe; il s'agit du Marinol mis au point par Solvay et vendu aux Pays-Bas.

Mes questions sont les suivantes :

- En ce qui concerne ce dernier aspect, prévoyez-vous d'inclure l'anorexie avec perte de poids dans les indications thérapeutiques où la prescription de dérivés de cannabis est autorisée?
- S'agissant du premier aspect, pouvez-vous me faire savoir si oui et dans quel délai vous envisagez d'autoriser l'utilisation des dérivés de cannabis autrement que dans le cadre d'essais cliniques?
- S'agissant des essais cliniques déjà effectués, un rapport d'évaluation a-t-il déjà été réalisé? Combien de patients ont-ils bénéficié de ces essais cliniques? Quels sont les hôpitaux qui ont participé à ces essais cliniques? Existe-t-il des résultats différenciés par maladie?

17.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Libert, la plupart des essais cliniques sont exécutés avec des "cannabinoïdes" de synthèse ou isolés, et rarement avec du cannabis d'origine végétale. En effet, l'inconvénient de ce dernier est qu'il existe des variations importantes dans les voies d'administration, et donc dans la résorption et les effets observés.

L'étude du cannabis végétal mérite d'être approfondie car il semble plus efficace qu'une dose comparable de "tétrahydrocannabinoïdes" purifiés.

Les différents dérivés contenus dans le cannabis végétal auraient une action synergétique. Les indications les plus favorables des dérivés du cannabis sont les affections pour lesquelles les traitements actuels sont d'une efficacité moyenne. C'est le cas des affections neurologiques avec troubles du mouvement, les douleurs chroniques - notamment neurologiques -, l'anorexie, les soins palliatifs, les nausées associées aux chimiothérapies et radiothérapies.

La place du cannabis dans l'asthme ou dans les maladies inflammatoires n'est pas encore démontrée. Son emploi dans les troubles psychiatriques est complexe, puisqu'il est plutôt considéré comme une de leurs causes possibles. Il n'y a pas de preuve évidente d'efficacité pour le glaucome ou l'épilepsie. Les propriétés anti-tumorales ou neuro-protectrices du cannabis sont possibles, mais ne sont pas des indications pour son usage médical.

koninklijk besluit van 4 juli 2001 bepaalt de voorwaarden voor het afleveren van geneesmiddelen die tetrahydrocannabinolen bevatten. Het bepaalt tevens dat geneesmiddelen op basis van actieve bestanddelen van cannabis kunnen worden voorgeschreven om klinische proeven uit te voeren.

Werd er reeds een evaluatieverslag opgesteld? Hoeveel patiënten werden aan klinische proeven onderworpen? Welke ziekenhuizen hebben er aan deelgenomen en wat zijn de resultaten? Is anorexie met gewichtsverlies één der aandoeningen waarvoor cannabisderivaten mogen worden voorgeschreven?

17.02 Minister Rudy Demotte: Voor de klinische proeven werd synthetische cannabis gebruikt. Er moet nog diepgaand onderzoek naar plantaardige cannabis worden uitgevoerd.

De verschillende derivaten vervat in plantaardige cannabis zouden een synergetisch effect hebben. De meest aangewezen indicaties van cannabisderivaten zijn de aandoeningen waarvoor de huidige behandelingen slechts middelmatig efficiënt zijn. Dit is het geval van neurologische aandoeningen met spasticiteit of bewegingsstoornissen, (onder meer neurologische) chronische pijnklachten, anorexie, palliatieve en radiotherapie.

Il faudra donc encore des études supplémentaires pour évaluer le potentiel thérapeutique du cannabis. Sa nocivité à long terme doit encore être démontrée. En fumer n'est pas conseillé pour des raisons médicales à cause des effets secondaires pulmonaires. Le type et la fréquence des effets neurologiques centraux sont un frein supplémentaire à cette voie d'administration.

Pour ces différentes raisons, je suis favorable à la mise à disposition de dérivés du cannabis enregistrés comme médicaments à des patients qui en ont besoin. En tant que tels, ils contiennent des substances définies à des doses connues, dans des formes connues. De tels médicaments sont déjà utilisés à des fins bien précises par un nombre limité de centres en Belgique. Après que les dérivés du cannabis auront été enregistrés selon la procédure européenne unique, ils pourront également être disponibles sur le marché belge.

En d'autres termes, ce type de médicament doit être traité et est traité comme n'importe quel autre médicament.

17.03 Eric Libert (MR): Je vous remercie, monsieur le ministre. J'ai une précision à vous demander concernant la question de l'anorexie.

17.04 Rudy Demotte, ministre: J'ai été un peu rapide tout à l'heure. Je vais relire ce paragraphe: "Les indications les plus favorables des dérivés du cannabis sont les affections pour lesquelles les traitements actuels sont d'une efficacité moyenne. C'est le cas des affections neurologiques avec "spasticité" ou troubles du mouvement, les douleurs chroniques (notamment neurologiques), l'anorexie et les soins palliatifs". Donc, l'anorexie est reprise dans la liste des affections pour lesquelles le médicament, à l'heure actuelle, a prouvé davantage son effet.

17.04 Rudy Demotte, ministre: Anorexie staat dus wel degelijk vermeld op de lijst van aandoeningen waarvoor het geneesmiddel zijn doeltreffendheid duidelijk bewezen heeft.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

18 Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures concernant les soins infirmiers à domicile" (n° 352)

18 Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de maatregelen inzake thuisverpleging" (nr. 352)

18.01 Eric Libert (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, il s'agit d'une question de discrimination, relevée par la Cour d'arbitrage dans son arrêt du 11 juin dernier, qui a annulé l'article 24 de la loi du 10 août 2001.

La Cour a estimé qu'il y avait une discrimination injustifiée entre les organisations de pratique de l'art infirmier qui font appel à du personnel salarié ou statutaire par rapport à celles qui font appel à des prestataires sous statut d'indépendant, la discrimination existant en ce que la loi du 10 août 2001 prévoyait uniquement une intervention forfaitaire pour les organisations faisant appel à du personnel salarié ou statutaire et non pas au bénéfice des organisations faisant appel à des indépendants.

Dès lors, ma question est la suivante. Monsieur le ministre, avez-vous déjà fait examiner par vos services les conséquences de cet

18.01 Eric Libert (MR): Het Arbitragehof heeft in een arrest van 11 juni jongstleden een wetbepaling vernietigd met betrekking tot de verplichte verzekering gezondheidszorg en uitkeringen die werd gewijzigd door de wet van 10 augustus 2001. Het Hof vond dus dat er een ongerechtvaardigde discriminatie bestond tussen de organisatie voor verpleegkunde die een beroep doen op loontrekkende en degene die een beroep doen op zelfstandigen.

arrêt? Dans l'affirmative, quelles mesures appropriées comptez-vous prendre afin de permettre d'offrir à toutes les organisations de l'art infirmier à domicile les mêmes conditions d'exercice dans le cadre de l'assurance maladie?

Hebben uw diensten al de gevolgen van dit besluit onderzocht?

Welke maatregelen zal u nemen om al de organisaties voor thuiszorg dezelfde voorwaarden te waarborgen op het gebied van de ziekteverzekering?

18.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Libert, je dois a priori m'excuser parce que je vous donnerai une réponse très courte. J'aurais voulu vous donner une réponse plus détaillée.

18.02 Minister **Rudy Demotte**: De oplossing voor dit probleem wordt momenteel onderzocht.

J'ai connaissance de l'arrêt en question, je ne m'appesantirai pas. La manière la plus appropriée d'adapter les textes en vue de donner une solution à ce problème est actuellement à l'examen. En vous disant cela, je ne vous donne rien d'autre qu'une réponse postposée dans le temps.

18.03 Eric Libert (MR): Et comment quantifiez-vous ce temps, s'il vous plaît?

18.04 Rudy Demotte, ministre: Je suis incapable de répondre à cette question, car je n'ai aucune indication technique sur le temps nécessaire pour revenir devant vous pour vous offrir une réponse précise. Si vous le souhaitez, je peux le demander à mes services. A ce stade, c'est tout ce que je puis vous répondre.

18.05 Eric Libert (MR): Monsieur le ministre, je le souhaiterais et je vous en remercie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

19 Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les dates limites de consommation" (n° 328)

19 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale zaken en Volksgezondheid over "de uiterste verbruiksdatum" (nr. 328)

19.01 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, à propos des dates limites de consommation, selon Test-Achats n° 469 d'octobre dernier, la loi exige que tout produit mis en vente soit sain et conservé dans des conditions optimales. Cependant, plusieurs tests mettent régulièrement en évidence des problèmes de germes en surnombre, de mauvaise température de conservation ou des problèmes d'étiquetage.

19.01 Colette Burgeon (PS): De wettelijke verplichting om de einddatum voor consumptie te vermelden volstaat niet; dienen ook geen raadgevingen te worden gegeven voor het bewaren van producten die niet snel slecht worden?

La directive européenne sur l'étiquetage des aliments et son implication dans différents pays posent certains problèmes. La distinction entre produits périssables et non périssables n'est pas clairement définie. C'est le producteur qui juge si son produit est très périssable ou non. Par ailleurs, la Belgique a unilatéralement décidé, en introduisant la directive dans sa législation de limiter son application aux seuls aliments préemballés. Eux seuls donc sont soumis à l'obligation d'un système de dates limites de

Voor de producten die wel zeer snel slecht worden, vraag ik me af of het niet nuttig zou een datum voor de verpakking, een einddatum voor consumptie en advies voor bewaring te vermelden.

consommation.

Mes questions sont les suivantes:

- Ne trouvez-vous pas qu'il conviendrait qu'à la seule mention légalement obligatoire soient ajoutés des conseils de conservation pour les produits peu périssables?
- Ne faudrait-il pas, pour des produits très périssables, rendre obligatoire une date d'emballage, une date limite de consommation et des conseils de grande conservation?
- Les ventes rapides étant trop risquées d'un point de vue sanitaire, ne devraient-elles pas être interdites?
- Enfin, la directive européenne sur l'étiquetage des produits alimentaires ne devrait-elle pas être traduite telle quelle en droit belge?

Je vous remercie pour les réponses que vous voudrez bien me donner.

19.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, vous n'êtes pas sans savoir que la matière à laquelle vous faites référence, à savoir l'étiquetage de la mention des dates et des conditions de conservation des produits alimentaires périssables ou non, est réglementée de manière principale par les dispositions d'un arrêté royal du 13 septembre 1999 relatif à l'étiquetage des données alimentaires préemballées. Cette matière est, par ailleurs harmonisée, au niveau européen.

La réglementation fixe des règles précises en ce qui concerne notamment les mentions d'étiquetage informant le consommateur sur les conditions de conservation de produits alimentaires. Mais il est clair que le niveau de détail de ces règles doit être limité. En effet, il s'arrête là où commence la responsabilité des fabricants et des distributeurs. C'est ainsi aux fabricants à déterminer les caractéristiques précises de conservation d'un produit et non aux autorités compétentes. Il va les déterminer en fonction d'une analyse des dangers portant sur son produit et sur la filière que ce produit va suivre ainsi que sur les études de durabilité.

Cette démarche et cette responsabilité sont inscrites dans un autre contexte réglementaire, à savoir celui relatif à l'hygiène des denrées alimentaires, au contrôle et à la responsabilité du fait des produits défectueux.

Je vous informe que ces règles vont d'ailleurs être complétées, notamment par l'obligation pour le fabricant de recourir à certains tests de conservation. Cela fait l'objet d'un projet de règlement européen relatif à des critères micro-biologiques pour certaines denrées alimentaires, projet qui est actuellement en discussion. Le fabricant doit tenir les résultats de ces analyses de dangers et des autocontrôles à disposition des autorités compétentes à des fins de vérification. Il doit pouvoir démontrer le bien-fondé des dates et les conditions de conservation qu'il attribue à ses produits en fonction de leur caractère périssable.

Revenons aux obligations générales en vigueur en matière d'étiquetage. Quelles sont les informations obligatoires pour le consommateur sur l'étiquette et qui le renseignent sur la durée de vie

Kan snelverkoop niet worden verboden?

En moet de Europese richtlijn inzake de etikettering van voedingswaren niet als zodanig in Belgisch recht worden omgezet?

19.02 Minister Rudy Demotte: Deze materie is geregeld door een koninklijk besluit van 13 september 1999 en is geharmoniseerd op Europees niveau.

Deze regels kunnen niet volledig gedetailleerd zijn: zij reiken niet verder dan waar de verantwoordelijkheid begint van de fabrikanten en van de distributeurs zoals die is vastgelegd in de wetgeving op de hygiëne van de voedingswaren en op de aansprakelijkheid in geval de producten gebreken vertonen. Op Europees niveau staat trouwens een Europees project op stapel om bepaalde bewaringstest verplicht te maken.

Inzake de verplichtingen op het stuk van de etikettering, moet de verpakking ofwel een minimale houdbaarheidsdatum ofwel een uiterste bewaardatum vermelden. Eventueel moeten ook de bewaringsomstandigheden zijn aangegeven, bijvoorbeeld voor microbiologisch zeer bederfelijke producten. Soms moeten ook bepaalde specifieke vermeldingen worden aangebracht. Die verplichtingen gelden enkel voor voorverpakte producten, en zulks om pragmatische redenen. Inzake de niet-voorverpakte producten, machtigen de Europese

et la manière dont le produit se conserve? Il doit trouver une date. Cette date est soit une date de durabilité minimale annoncée par la mention: "A consommer de préférence avant le" et en néerlandais "Tenminste houdbaar tot", soit une date limite de consommation annoncée par la mention: "A consommer jusqu'au" et en néerlandais "Te gebruiken tot". Dans le premier cas, le fabricant a pu déterminer et peut prouver que le produit est peu périssable, que ce soit d'un point de vue micro-biologique ou d'un autre point de vue. Le produit peut même conserver ses caractéristiques au-delà de la date mentionnée. Pour ces produits, la réglementation stipule qu'en cas de besoin, la mention de la date est complétée par l'indication des conditions de conservation dont le respect permet d'assurer la durabilité indiquée. Le second cas concerne également les produits micro-biologiquement très périssables, c'est-à-dire ceux qui sont susceptibles, après une courte période de l'ordre de 4 à 5 jours, de perdre leurs qualités hygiéniques et de présenter un danger pour la santé humaine. Parmi ces produits, la mention de la date doit toujours être complétée par l'indication précitée des conditions de conservation, par exemple, la température. En plus de ces règles générales, il peut exister certaines règles spécifiques additionnelles pour certains produits, comme par exemple la mention de la date d'emballage pour les œufs.

Il est exact que la réglementation générale en matière d'étiquetage ne s'applique qu'aux denrées alimentaires préemballées et ce, par souci de pragmatisme. Il ne me paraît en effet pas réaliste de rendre obligatoires les mentions d'étiquetage pour des denrées vendues en vrac et encore moins de mettre en œuvre une telle obligation.

La réglementation européenne en la matière donne, par ailleurs, la liberté aux Etats membres d'arrêter des modalités pour les mentions d'étiquetage pour les denrées alimentaires non préemballées vendues au consommateur final. A ma connaissance, aucun Etat n'a pris, à ce jour, de mesures en ce sens.

Je terminerai par la question concernant les ventes rapides. Ce type de vente consiste, comme vous le savez, à vendre au rabais des produits qui sont proches de la date de durabilité. L'objectif poursuivi par les distributeurs est purement commercial; il ne s'agit en aucune manière de tenter de se soustraire aux obligations légales de sécurité alimentaire dont je viens de vous entretenir. Dès le moment où ces obligations sont respectées, et c'est la mission des services d'inspection d'y veiller, les ventes rapides ne présentent pas un risque accru pour le consommateur. Néanmoins, dans un souci de précaution, j'ai l'intention de donner instruction pour que les produits en vente rapide fassent l'objet d'une attention appropriée dans les programmes de contrôle de l'AFSCA.

19.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. Il faut reconnaître que les conditions de conservation des produits en vente rapide ne sont pas toujours idéales.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

20 Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la recherche dans le domaine des médicaments pédiatriques" (n° 329)

20 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "onderzoek naar geneesmiddelen voor kinderen" (nr. 329)

20.01 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, le problème du manque de médicaments testés pour leur efficacité et leur sécurité, plus spécifiquement en milieu pédiatrique, s'avère de plus en plus aigu, suscitant l'inquiétude des pédiatres quotidiennement confrontés à de sérieux doutes dans leur pratique.

Face à ces interrogations, notamment quant au dosage adéquat de certaines médications testées pour les adultes mais non sur les enfants, la Confédération des pédiatres européens (CESP) a voulu dernièrement attirer l'attention des divers responsables sur l'importance de la recherche pédiatrique et sur l'urgence d'une législation pour les médicaments spécifiquement destinés à cette tranche d'âge de la population.

La CESP a souligné la nécessité d'accroître la disponibilité des produits médicamenteux pédiatriques, notamment par des recherches pertinentes sur de nouveaux produits, mais également sur des produits existants et non encore testés en pédiatrie, avec le souci de garantir la pharmacovigilance et d'éviter les essais inutiles.

Elaborée par la Commission européenne, une proposition existe et concerne, d'une part, les médicaments déjà disponibles sur le marché et pour lesquels un fonds de recherche européen permettrait de mener des expérimentations cliniques sur des molécules existantes; d'autre part, en ce qui concerne les nouveaux médicaments, l'industrie pharmaceutique aurait l'obligation de faire des expérimentations cliniques chez les enfants, en plus de celles menées chez les adultes, pour obtenir leur reconnaissance au niveau européen. En contrepartie, l'industrie pharmaceutique disposera d'une prolongation de six mois de l'exclusivité d'un brevet, pour autant que la firme associe à ses recherches générales une étude pédiatrique pour les médicament n'existant pas encore sur le marché.

Pourriez-vous me dire quelle est votre position par rapport aux propositions de la CESP et sur l'application de la proposition élaborée par la Commission?

20.02 Rudy Demotte, ministre: Madame Burgeon, je souhaite vous faire remarquer que vous êtes bien informée des travaux de la commission et je vous en félicite.

Plus précisément, en décembre 2000, le Conseil des ministres de la Santé avait invité la Commission à faire, dans les meilleurs délais, des propositions appropriées sous forme d'incitations, de mesures réglementaires ou d'autres mesures de soutien en matière de recherche clinique et de développement, en tenant compte des aspects éthiques des essais cliniques chez les enfants, pour que les nouveaux médicaments et les médicaments déjà commercialisés pour les enfants soient pleinement adaptés aux besoins spécifiques de cette partie de la population, en tenant compte également des normes reconnues au niveau international en matière de protection des mineurs à l'égard de la recherche médicale scientifique. La Commission a entamé un projet de règlement européen pour

20.01 Colette Burgeon (PS): Er zijn almaar minder geneesmiddelen die specifiek op kinderen zijn getest.

Geconfronteerd met de vragen over een adequate dosering heeft de Confederatie van Europese kinderartsen de aandacht willen vestigen op het belang van het onderzoek en van de dringende behoefte aan een specifieke wetgeving voor dez leeftijdsgroep.

De Europese Commissie heeft een voorstel uitgewerkt tot oprichting van een fonds dat de op de markt beschikbare geneesmiddelen moet testen en voor de nieuwe geneesmiddelen voor kinderen proefnemingen moet opleggen.

Wat denkt u van de voorstellen van genoemde Confederatie en van de Commissie?

20.02 Minister Rudy Demotte: In december 2000 heeft de Raad van Ministers van Volksgezondheid de Commissie om voorstellen verzocht inzake klinisch onderzoek en ontwikkeling waarbij rekening wordt gehouden met de ethische aspecten eigen aan kinderen en hun specifieke behoeften.

De Commissie is een ontwerp van verordening beginnen uitwerken. Tot op heden werden er twee teksten uitgewerkt die betrekking hebben op de geneesmiddelen

favoriser la mise sur le marché de médicaments destinés aux enfants. Le règlement est attendu dans une application judicieusement orientée et à ce jour, la Commission européenne a élaboré deux textes préliminaires sous forme de règlements. Ils s'adressent, d'une part, aux médicaments encore sous brevet et, d'autre part, à ceux qui ne le sont plus. Un fonds de recherche européen est également prévu et il vise à trouver les incitants appropriés, dont la prolongation de six mois du brevet pour stimuler la recherche dans le domaine de la pédiatrie.

Mes services suivent ces dossiers de très près et ont déjà participé à une première réunion au mois de juillet dernier, à l'invitation de la Commission. La seconde est prévue fin novembre, le 27, pour ensuite donner à la Commission le rôle de faire des propositions auprès du Conseil et du Parlement européen dans les délais le plus brefs. C'est là que les propositions vont être débattues.

Dès à présent, je souscris aux idées de ces propositions argumentaires. Elles devront viser à stimuler l'industrie pharmaceutique en trouvant des moyens appropriés, parmi ceux-ci figure la prolongation du brevet et la création d'un fonds de recherche européen. Les propositions réglementaires prévoient également la création d'un "Pediatric Board" européen qui serait chargé d'avaliser les plans de développement de médicaments pédiatriques proposés par les industriels de la pharmacie. Ce "Board" serait également chargé de vérifier la réalisation de ces plans.

En guise de conclusion, je voudrais vous dire que ma politique rejoint les préoccupations de la Conférence des pédiatres européens. Je veillerai à ce que les discussions concernant les réglementations prévues pour stimuler la recherche en matière de médicaments pédiatriques soit menées à bonne fin pour répondre aux besoins des pédiatres et des enfants. Il importe que ces médicaments utilisés chez les enfants aient été étudiés de manière scientifique afin de garantir leur efficacité dans les conditions d'emploi optimales.

20.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos réponses. Après le 27 novembre, peut-être pourrions-nous recevoir une petite note à ce sujet? Ce serait intéressant.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

20.04 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, je me rends compte que, dans les questions qui ont été ajoutées, M. Vandeurzen pose une question sur la fiabilité des tensiomètres. J'avais posé la même question écrite afin d'éviter un encombrement ici. Auparavant, lorsqu'il y avait une interpellation, une question orale, une question écrite, le président demandait qu'on essaie de s'arranger pour qu'il n'y ait pas de redites.

Ne pourrait pas demander aux services de vérifier qu'il n'y a pas de doublon? Par ailleurs je me serais jointe volontiers à la question mais c'est arrivé en urgence hier donc je n'ai pas pu le faire.

Le président: Nous avons fait ce travail en conférence des présidents. Un premier problème se pose du fait que les

onder octrooi en op de geneesmiddelen die niet langer onder octrooi zijn. Om het onderzoek te stimuleren zal een fonds worden opgericht.

Tot op heden onderschrijf ik de ideeën die aan de reglementaire voorstellen ten grondslag liggen.

Mijn beleid sluit aan op de bekommernissen van de Confederatie van Europese kinderartsen.

20.03 Colette Burgeon (PS): Kan u ons ten gepaste tijde een nota terzake bezorgen?

départements ne répondent pas aux questions écrites.

21 Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "gratis tandzorg" (nr. 375)

21 Question de Mme Maya Detiège au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "des soins dentaires gratuits" (n° 375)

21.01 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): De vorige minister van Sociale Zaken, Frank Vandenbroucke, heeft dit jaar in een budget voorzien van 3,5 miljoen euro voor gratis tandzorg voor een 15.000-tal kansarme kinderen in de leeftijdscategorie van 6 tot 12 jaar.

De kinderen zouden een dentopas krijgen waarmee zij met toestemming van hun ouders hun tanden kunnen laten verzorgen bij de tandarts van hun keuze. Dit initiatief is toe te juichen want het is op deze leeftijd dat slechte en/of goede gewoontes worden aangeleerd. Dit is eveneens de leeftijd waarop cariësinfecties vaak optreden. Mijnheer de minister, wat is de stand van zaken met betrekking tot dit project inzake gratis tandzorg?

Ik heb hierover een vijftal kleine vragen. Op welke basis zullen de bij het project betrokken scholen geselecteerd worden? Hoe zullen de kinderen geselecteerd worden? Hoe zal de inhoud van de dentopas bepaald worden? Hoe wordt de procedure tot overhandiging aan de verzekerde vastgelegd? Wat zullen de gevolgen zijn voor kinderen die niet geselecteerd worden? Is er niet een zekere stigmatisering van kinderen uit bepaalde scholen die wel geselecteerd worden? Een algemene vraag hierbij is of er niet moet gestreefd worden naar gratis tandzorg voor alle kinderen tussen 6 en 12 jaar.

21.02 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw, in antwoord op uw vraag hoever het staat met het experimenteel project betreffende de tandverzorging voor kansarme kinderen dat mijn voorganger heeft opgestart, heb ik de eer u het volgende mede te delen.

Ik heb beslist om het ontwerp van koninklijk besluit ter ondersteuning van dit experiment integraal voort te zetten. Op 28 juli 2003 heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het RIZIV hierover een gunstig advies verleend. Op 24 september 2003 heeft de Koning deze tekst ondertekend. Op 30 september 2003 werd het koninklijk besluit bekendgemaakt. Hierbij werd gesteld dat dit experiment zal begeleid worden door een stuurgroep met dezelfde samenstelling als de Nationale commissie tandheelkundigen ziekenfondsen. Deze stuurgroep heeft reeds tweemaal vergaderd, namelijk een eerste maal op 23 september en een tweede maal op 31 oktober 2003 teneinde de follow-up van dit experiment op te starten.

Twee organisaties van tandheelkundigen die de voorwaarden van het koninklijk besluit verzoenen, hebben zich kandidaat gesteld voor de algemene en gerichte sensibilisatie in de scholen en onder de betrokken kinderen.

Die twee organisaties zullen gebonden worden door een overeenkomst met het verzekeringscomité van het RIZIV. Die overeenkomsten zijn op de agenda van het verzekeringscomité van 20 oktober 2003 geplaatst. Het koninklijk besluit stelt dat twee

21.01 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): Dans le cadre de la politique menée par le précédent ministre des Affaires sociales, un budget de 3,5 millions d'euros a été dégagé cette année pour permettre à 15.000 enfants défavorisés de six à douze ans de bénéficier de soins dentaires gratuits. Où en est ce projet? Comment les écoles et les enfants concernés par ce projet ont-ils été sélectionnés? Comment a-t-on déterminé le contenu du Dentopass que ces enfants recevront? Qu'en est-il des enfants qui n'ont pas été retenus? Ne craint-on pas de stigmatiser les enfants qui ont été sélectionnés? Ne faut-il pas œuvrer en faveur de soins dentaires gratuits pour tous les enfants âgés de 6 à 12 ans?

21.02 **Rudy Demotte**, ministre: Je soutiens pleinement l'initiative de mon prédécesseur. Après avoir obtenu l'avis favorable du Comité de l'assurance soins de santé, le Roi a signé l'arrêté royal qui a été publié au Moniteur belge le 30 septembre 2003. Un comité d'experts composé à l'identique de la Commission nationale dento-mutualiste encadre le projet. Le groupe s'est déjà réuni à deux reprises en septembre.

Deux organisations de dentistes ont posé leur candidature en ce qui concerne l'action de sensibilisation dans les écoles. Elles sont liées par une convention avec le comité de l'assurance de l'INAMI. Les écoles sont choisies en fonction des critères de l'arrêté royal et elles doivent être situées dans des communes figurant à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 relatif aux modalités d'application

organisaties die de voormelde overeenkomsten ondertekenen de scholen kiezen volgens de criteria die in het koninklijk besluit zijn vastgesteld. De scholen moeten gevestigd zijn in de gemeenten die zijn opgesomd in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van de wet tot bepaling van de voorwaarden waaronder de plaatselijke overheden een financiële bijstand kunnen genieten van de Staat, in het kader van het stedelijk beleid. De scholen moeten bovendien bewijzen dat zij volgens de regels die de bevoegde Gemeenschapsoverheid heeft vastgesteld minstens 90% kinderen die in de kansarmoede leven opvangen. Die keuze die, zoals het koninklijk besluit bepaalt, veronderstelt dat de school op vrijwillige basis aan het experiment deelneemt, wordt vooraf door de vermelde stuurgroep bekrachtigd.

Wanneer een school wordt gekozen mogen alle kinderen met een verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, mits de toestemming van de ouders, daaraan deelnemen. De organisaties zullen de lijst bezorgen van de kinderen die aan het experiment deelnemen. Het document dentopas dat de organisaties van tandheelkundigen bij de sensibiliseringsbijeenkomsten zullen overhandigen, zal een vast omschreven inhoud hebben, in samenwerking met de stuurgroep waarin de vertegenwoordiger van de tandheerkunde en de verzekeringsinstellingen zitting hebben.

Voor zover alle rechthebbende kinderen in de geselecteerde scholen kunnen deelnemen aan dit experiment, dat een kansarme populatie die niet regelmatig naar de tandarts gaat moet sensibiliseren, zal er onder elkaar geen discriminatie bestaan. De kinderen van de geselecteerde scholen die deelnemen aan het experiment zullen niet gestigmatiseerd kunnen worden omdat de rondreizende tentoonstelling die een school zal bezoeken niet voor de eerste keer plaatsvindt; want er zijn al experimenten geweest in andere instellingen die daarom niet dezelfde sociale dimensie hadden als het huidige experiment.

Anderzijds kan het kind het document dentopas met de toestemming van zijn ouders vrij gebruiken en de tandarts die aan het experiment deelneemt, vrij kiezen.

Ten tweede, we streven naar gratis dienstverlening voor tandverzorging voor de groep 6 tot 12 jaar. We zijn daarover reeds besprekingen begonnen voor de bekendmaking van het koninklijk besluit dat als basis dient voor het experiment. Gratis dienstverlening heeft een kostprijs, dat is evident. Het experiment zal in 2004 worden geëvalueerd en er zullen conclusies uit worden getrokken, met name op het financiële vlak, waarbij men niet uit het oog verliest dat het experiment is voorbehouden aan een kansarm publiek. Mijn aandacht gaat in elk geval naar de toegankelijkheid van de tandverzorging in het algemeen en in het bijzonder naar de tandverzorging van de kinderen tussen 6 en 12 jaar. In de gezondheidsdialogen die ik thans voer, wordt die toegankelijkheid trouwens bestudeerd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

de l'aide financière. Les écoles doivent prouver que 90% de leur population scolaire est défavorisée.

Dans les écoles choisies, tous les enfants bénéficiant de l'assurance maladie peuvent participer au projet. Il n'y a donc pas de discrimination ou de stigmatisation.

Le Dento-pass aura un contenu clairement délimité, fixé par un groupe de coordination au sein duquel siégeront des dentistes et des représentants du secteur de l'assurance maladie.

L'enfant qui reçoit un dento-pass peut l'utiliser auprès du dentiste de son choix.

Le coût de ce service gratuit sera évalué en 2004. Il est important que les soins dentaires soient rendus plus accessibles, surtout pour les enfants âgés de six à douze ans.

22 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de loopbaanonderbreking in openbare besturen" (nr. 393)

22 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'interruption de carrière dans les administrations publiques" (n° 393)

22.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik waardeer dat ik deze vraag mag stellen. Ik ben de hele dag ter beschikking gebleven van deze commissie. Ik wil wel al mijn vragen uitstellen waarop het antwoord niet urgent is; dat is geen probleem. U weet echter dat ik zeker de vraag wil stellen over de uitkeringen voor loopbaanonderbrekers in openbare ziekenhuizen.

De regering heeft de beslissing genomen die loopbaanonderbreking ten laste te leggen van de openbare besturen en ik vind dat de minister beter op die vraag antwoordt, al is het maar om duidelijkheid voor de sector te scheppen.

Daarmee heb ik meteen mijn vraag gesteld, mijnheer de minister: zal die maatregel van toepassing zijn op de openbare ziekenhuizen? Zal men de uitkering van de loopbaanonderbrekers doen betalen door het betrokken bestuur? Indien dat zo is, gaat men daarvoor de financiering van de openbare ziekenhuizen aanpassen?

22.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer Vandeurzen, bedoelt u de maatregelen die genomen zijn door minister Vandenbroucke?

22.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Dat betreft ook uw bevoegdheid.

22.04 Minister Rudy Demotte: Ik zal trachten daar eerlijk op te antwoorden. Ik heb tot nu toe geen antwoord gegeven omdat ik moet erkennen dat er potentieel een probleem bestaat. Maar dat is nog niet bewezen. Er is nu een werkgroep opgestart tussen het kabinet van de heer Vandenbroucke en mijn kabinet om te kijken of er echt een probleem bestaat of niet. Dus stel ik voor dat wij over veertien dagen – want volgende week is er geen commissie – herbekijken of er echt een probleem is of niet. Dat zullen wij weten over enkele dagen maar daar kan ik nu eerlijk gezegd nog niet op antwoorden. Of u gelijk hebt of ongelijk, weet ik nog niet. Het risico bestaat wel dat er echt een probleem is en als er een is zal ik voorstellen doen in deze commissie.

22.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Voorzitter, ik zal over veertien dagen mijn vraag, enigszins gewijzigd, opnieuw indienen. Ik apprecieer dat u er tijd voor maakt en dat de minister een eerlijk antwoord geeft.

22.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Le gouvernement a décidé d'imposer le financement de l'interruption de carrière aux administrations publiques. Cette mesure s'applique-t-elle également aux hôpitaux publics? Si la direction de l'hôpital doit prendre en charge le paiement des allocations accordées aux personnes en interruption de carrière, le financement des hôpitaux sera-t-il adapté en conséquence?

22.04 Rudy Demotte, ministre: Il est possible qu'un problème soit survenu. Un groupe de travail composé de membres du cabinet du ministre Vandenbroucke et de mon cabinet se penche actuellement sur la question. Je propose de vous fournir des informations à ce sujet dans deux semaines. Je ne puis encore rien dire pour l'instant.

22.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Je reposerai ma question dans quinze jours.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 18.06 uur.
La réunion publique de commission est levée à 18.06 heures.*